叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑːtʃ] 21st , - .
March 21st , 1917 .
行进 21st , - .

1917年3月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'vɪkt][æt; ət] ['pentənvɪl] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
There is a convict at Pentonville who is said to be exactly like the KAISER .
那里 是 一个 定罪 在 彭顿维尔 WHO 是 说 到 是 确切地 喜欢 这 凯撒 .

据说彭顿维尔监狱里有一名囚犯长得和德皇一模一样。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
He feels that in view of the great inconvenience he has suffered it is the
他 感觉 那 在 看法 的 这 伟大的 不便 他 有 遭受 它 是 这
['kaɪzərz] ['djuːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɔː(r)] [grəʊ] [saɪd] ['wɪskəs] .
KAISER'S duty at once to remove his moustache or grow side whiskers .
凯撒的 责任 在 一次 到 消除 他的 胡子 或者 生长 边 胡须 .

他认为，鉴于他所遭受的巨大不便，皇帝有义务立即剃掉他的胡子或留起鬓角。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] .
The KAISER is in a bit of a hole .
这 凯撒 是 在 一个 少量 的 一个 洞 .

凯撒大帝现在处境有点尴尬。

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Attending a special service for the success of the War ,
参加 一个 特别的 服务 为了 这 成功 的 这 战争 ,

参加为战争胜利举行的特别仪式，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] " [sʌŋ] [ðə; ði][diː] [prə'fʌndɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he is reported to have " sung the De Profundis at the top of his voice .
他 是 据报道 到 有 " 唱 这 德 深渊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

据报道，他曾"用尽全力演唱了《深渊经》。

" [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [si:m] [tu:; tə]
" All the rest of him , including the lower part of his voice , seems to
" 全部 这 休息 的 他 , 包括 这 降低 部分 的 他的 嗓音 , 似乎 到
[hæv; həv] [bi:n] [səb'mɜ:dʒd] .
have been submerged .
有 到过 湮 .

"他身体的其他部分，包括他声音的低音部分，似乎都被淹没了。"

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['spɪrɪt][ɪn] ['dʒɜ:məni] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
The revolutionary spirit in Germany seems to have extended to the vegetable
这 革命性的 精神 在 德国 似乎 到 有 扩展 到 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

德国的革命精神似乎也延伸到了植物界。

[ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] ['bɑ:mən] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɒz; wəz] "
In a riot at Barmen which occurred recently the chief of police was "
在 一个 暴动 在 巴门 哪个 发生 最近 这 首席 的 警察 曾是 "
['sɪəriəsli] ['wu:ndɪd] " [baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] .
seriously wounded " by a turnip .
严重地 受伤 " 经过 一个 芜菁 .

最近巴门发生的一起骚乱中，警察局长被一个萝卜"严重刺伤"。

[ðə; ði][ˌbɜ:'lɪnə(r)]['tɑ:gəˌblɑ:t] [steɪts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnsət] [ə; eɪ]
The Berliner Tageblatt states that for appearing at a private concert a
这 柏林人 日报 各州 那 为了 出现 在 一个 私人的 音乐会 一个
['feɪməs] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)][hæz; həz] [bi:n] [peɪd] [ɪn] [fu:d] ,
famous opera singer has been paid in food ,
著名的 歌剧 歌手 有 到过 有薪酬的 在 食物 ,

《柏林日报》报道称，一位著名歌剧演员因参加一场私人音乐会而获得的报酬竟然是食物。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sɪksti] [egz] .
including sixty eggs .
包括 六十 鸡蛋 .

其中包括六十个鸡蛋。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [ɑ:'ti:sts] ,
The custom is not unknown to some of our own music - hall artistes ,
这 风俗 是 不是 未知 到 一些 的 我们的 自己的 音乐 - 大厅 艺术家 ,

这种习俗在我们一些音乐厅艺术家中并不陌生。

[hu:] [haʊ'evə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] [wɪð] [rɪ'si:vɪŋ] " [ðə; ði][bɜ:d] .
who however are usually more than content with receiving " the bird .
WHO 然而 是 通常 更多的 比 内容 和 接收 " 这 鸟 .

然而，他们通常对收到"小鸟"感到非常满意。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gləʊb] [rɪ'pɔ:t] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['gʌlɪvə] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" According to a Globe report Mr . CHARLES GULLIVER is giving at the
" 根据 到 一个 地球 报告 先生 . 查尔斯 格列佛 是 给予 在 这
[pə'leɪdiəm] " [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['ri:əl] [ˌentə'teɪnəz] .
Palladium " a programme of real entertainers .
钯 " 一个 程序 的 真实的 艺人 .

据《环球报》报道，查尔斯·古利弗先生将在帕拉丁剧院举办一场"真正的娱乐盛宴"。

" ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] [ɪn][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
" Enterprise and originality are always to be commended in a manager .
" 企业 和 独创性 是 总是 到 是 赞扬 在 一个 经理 .

"管理者身上的进取心和创造力总是值得称赞的。"

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ə'nauns] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rɑ:nzə] [hæz; həz] [bi:n]

A	telegram	from	Mexico	City	announces	that	General	CARRANZA	has	been
一个	电报	从	墨西哥	城市	宣布	那	一般的	卡兰萨	有	到过

[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

elected	President	of	the	Mexican	Republic	.
当选	总统	的	这	墨西哥	共和国	.

墨西哥城发来的电报宣布，卡兰萨将军当选为墨西哥共和国总统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔ:tli] .

It	is	expected	that	a	full	list	of	the	casualties	will	be	published	shortly	.
它	是	预期的	那	一个	满的	列表	的	这	伤亡	将要	是	已发布	不久	.

预计不久将公布完整的伤亡名单。

[ə; eɪ] ['melbən] [dɪ'spætʃ] [steɪts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hju:z] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒfəd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)]

A	Melbourne	despatch	states	that	Mr	.	HUGHES	has	been	offered	thirty	-	four
一个	墨尔本	调度	各州	那	先生	.	休斯	有	到过	提供	三十	-	四

[si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃnz] .

seats	in	the	forthcoming	elections	.
座位	在	这	即将推出	选举	.

墨尔本的一份电讯报道称，休斯先生已获得在即将到来的选举中获得 34 个席位的机会。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] .

The	Opposition	,	it	is	understood	,	has	expressed	its	willingness	to	allow	Mr	.
这	反对	,	它	是	理解	,	有	表达	它是	意愿	到	允许	先生	.

[hju:z] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɔ:l] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] .

HUGHES	to	occupy	all	thirty	-	four	.
休斯	到	占据	全部	三十	-	四	.

据了解，反对派已表示愿意让休斯先生占据全部 34 个席位。

[səʊ] [ɪ'fektɪv] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

So	effective	has	been	the	attempt	to	reduce	circulation	that	we	are	not
所以	有效的	有	到过	这	试图	到	减少	循环	那	我们	是	不是

[sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] "

surprised	to	find	a	provincial	paper	advertising	in	The	Daily	Telegraph	for	"
惊讶	到	寻找	一个	省级	纸	广告	在	这	日常的	电报	为了	"

[ə; eɪ] ['ri:də(r)] . "

A	Reader	.	"
一个	读者	.	"

减少发行量的尝试非常有效，以至于我们在《每日电讯报》上看到地方报纸刊登"读者"广告时，并不感到惊讶。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒnjumənt][mɔ:(r)][ɪn'djʊərɪŋ][ðæn; ðən][brɑ:s] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]

"	There	is	no	monument	more	enduring	than	brass	,	"	writes	Mr	.	GEORGE
"	那里	是	不	纪念碑	更多的	持久	比	黄铜	,	"	写	先生	.	乔治

[bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] , [wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

BERNARD	SHAW	,	War	Correspondent	.
伯纳德	肖	,	战争	通讯员	.

"没有什么纪念碑比黄铜更经久不衰，"战地记者萧伯纳先生写道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɑ:s] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

The	general	feeling	,	however	,	is	that	there	is	a	kind	of	brass	that	is	beyond
这	一般的	感觉	,	然而	,	是	那	那里	是	一个	种类	的	黄铜	那	是	超过

[ɪn'djʊərɪŋ] .

enduring	.
持久	.

然而，人们普遍认为，有些黄铜是无法容忍的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [fi'æskəʊ][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli]

The	idea	of	blaming	Queen	Elizabeth	for	the	Dardanelles	fiasco	is	so	entirely
这	主意	的	指责	女王	伊丽莎白	为了	这	达达尼尔海峡	惨败	是	所以	完全

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fri:li] [ɑ:skt] [waɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

satisfactory	to	all	parties	concerned	that	it	is	being	freely	asked	why	the	Commission
令人满意的	到	全部	各方	担心的	那	它	是	存在	自由	问	为什么	这	委员会

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪt'self] .

couldn't	have	thought	of	that	itself	.
不能	有	想法	的	那	本身	.

将达达尼尔海峡惨败归咎于伊丽莎白女王的想法令所有相关方都十分满意，以至于人们纷纷质疑，为什么委员会自己就没想到这一点。

[ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] ['kɒntents] [bɪls] [ɪz] ['beərɪŋ]

The	new	order	prohibiting	newspapers	from	printing	contents	bills	is	bearing
这	新的	命令	禁止	报纸	从	印刷	内容	账单	是	轴承

['hɑ:dli] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɔ:təz] ,

hardly	in	certain	quarters	,
几乎	在	肯定	四分之一	,

禁止报纸刊登内容公告的新命令在某些方面难以奏效。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][sen'seɪʃən(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] ['ɒfəd]

and	it	is	rumoured	that	at	least	one	sensational	contemporary	has	offered
和	它	是	传闻	那	在	至少	一	轰动一时	当代的	有	提供

[tu:; tə][fɔ:'gəʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɪts]['poʊstərz] .

to	forgo	publishing	itself	in	return	for	the	privilege	of	selling	its	posters	.
到	放弃	出版	本身	在	返回	为了	这	特权	的	销售	它是	海报	.

有传言称，至少有一位轰动一时的当代艺术家提出放弃出版自己的作品，以换取出售其海报的特权。

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði]['gɹɑ:ftɒn]

By	order	of	the	General	Officer	Commanding	the	London	District	the	Grafton
经过	命令	的	这	一般的	官	指挥	这	伦敦	区	这	格拉夫顿

['gæləriz] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] .

Galleries	have	been	placed	out	of	bounds	.
画廊	有	到过	放置	出去	的	界限	.

根据伦敦地区总司令的命令，格拉夫顿画廊已禁止入内。

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][best][wɔ:(r)] - [taɪm] ['dɑ:nsɪŋ] ['sɜ·klz] , [aʊt][ɒv; əv] [li:ps] [ænd; ənd]

Or	,	as	they	say	in	the	best	War	-	time	dancing	circles	,	out	of	leaps	and
或者	,	作为	他们	说	在	这	最好的	战争	-	时间	跳舞	界	,	出去	的	跳跃	和

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

或者，正如战时最优秀的舞蹈圈所说，飞跃而起，势不可挡。

['prəʊgres] .

PROGRESS	.
进步	.

进步。

['kenzɪŋtən] ['kaʊns(ə)l] [steɪts] [ðæt] - ,

Kensington	Council	states	that	300	,
肯辛顿	理事会	各州	那	-	,

肯辛顿议会表示，300，

- [tʌnz] [ɒv; əv] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] ['ænjuəli] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][dɒgz] [wɪtʃ] [sɜ:v] [nəʊ]

000	tons	of	food	are	consumed	annually	by	thousands	of	dogs	which	serve	no
-	吨	的	食物	是	消耗	每年	经过	数千	的	狗	哪个	服务	不

['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] .

useful	purpose	.
有用	目的	.

每年有数千只狗消耗数千吨食物，而这些食物没有任何实际用途。

[ðə; ði][dɒgz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	dogs	,	on	the	other	hand	,
这	狗	,	在	这	其他	手	,

另一方面，狗.....

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['wʊmənhʊd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

are	asking	what	would	become	of	the	nation's	womanhood	if	there	were	no
是	问	什么	会	变得	的	这	国家的	女性	如果	那里	是	不

[dɒgz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

dogs	to	take	it	out	for	exercise	in	the	afternoon	.
狗	到	拿	它	出去	为了	锻炼	在	这	下午	.

有人问，如果没有狗在下午带女性出去锻炼，这个国家的女性将会变成什么样子。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

The	Government	,	it	appears	,
这	政府	,	它	出现	,

政府方面似乎.....

[ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

is	determined	to	keep	Charing	Cross	Railway	Station	on	the	North	side	of	the
是	决定	到	保持	查令	叉	铁路	车站	在	这	北	边	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

决心将查令十字火车站保留在泰晤士河北岸。

[ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt] , [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ,

All	the	objections	to	the	present	site	,	they	point	out	,
全部	这	反对意见	到	这	展示	地点	,	他们	观点	出去	,

他们指出，所有反对当前选址的理由都是：

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [aʊt'weɪd] [baɪ][ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

are	easily	outweighed	by	its	proximity	to	the	National	Gallery	.
是	容易地	被压倒	经过	它是	邻近	到	这	国家的	画廊	.

但它毗邻国家美术馆这一点足以弥补其他方面的不足。

[æt; ət] ['haigit] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,

At	Highgate	,	says	a	news	item	,
在	海格特	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，在海格特

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [jel] [wɒz; wəz][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [pɔːk] [wɪtʃ]

a	man	named	YELLS	was	fined	for	having	in	his	possession	pork	which
一个	男人	命名	喊叫	曾是	罚款	为了	拥有	在	他的	拥有	猪肉	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [saʊnd] .

was	not	sound	.
曾是	不是	声音	.

一名名叫 YELLS 的男子因持有不新鲜的猪肉而被罚款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [dɪ'fendənt] [hæd; həd][held] [bæk] [ðə; ði] [skwiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	suggested	that	defendant	had	held	back	the	squeal	for	his	own
它	曾是	建议	那	被告	有	握住	后退	这	尖叫	为了	他的	自己的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

有人认为被告隐瞒了真相，以达到自己的目的。

[æn; ən] ['æplɪkənt] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - [traɪ'bjuːnl] [ðæt] ['kʌtɪŋ]
An **applicant** **recently** **informed** **the** **House** **of** **Commons** **'** **Tribunal** **that** **cutting**
一个 申请人 最近 知情的 这 房子 的 公共领域 - 法庭 那 切割
['sænwɪtʃz] [wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [wɜːk] ,
sandwiches **was** **highly** **skilled** **work** **,**
三明治 曾是 高度 熟练 工作 ,

一位申请人最近向英国下议院法庭表示，切三明治是一项技术性很强的工作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['wɪmɪn] .
which **could** **not** **be** **done** **satisfactorily** **by** **women** **.**
哪个 可以 不是 是 完毕 令人满意地 经过 女性 .

这件事女性是无法胜任的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kʌtɪŋ] ,
The **difficulty** **appears** **to** **consist** **not** **in** **the** **actual** **cutting** **,**
这 困难 出现 到 由 不是 在 这 实际的 切割 ,

困难之处似乎不在于实际的切割过程，

[bʌt; bət] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæmi] [teɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bred] [wɪ'ðaʊt]
but **in** **conveying** **the** **hammy** **taste** **from** **the** **knife** **to** **the** **bread** **without**
但 在 传递 这 火腿 品尝 从 这 刀 到 这 面包 没有
['æktʃuəli] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hæm] [ɪt'self] .
actually **parting** **with** **the** **ham** **itself** **.**
实际上 离别 和 这 火腿 本身 .

但这样做的目的是将火腿的味道从刀上转移到面包上，而无需真正切掉火腿本身。

[skɪpɪŋ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helθi] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Skipping **is** **recommended** **as** **a** **healthy** **recreation** **.**
跳过 是 受到推崇的 作为 一个 健康 娱乐 .

跳绳是一种值得推荐的健康休闲活动。

['sevrəl] ['dʒɜːmənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːnkrə] [seɪ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [əʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .
Several **Germans** **on** **the** **Ancre** **say** **they** **already** **owe** **their** **lives** **to** **this** **practice** **.**
一些 德国人 在 这 安克 说 他们 已经 欠 他们的 生活 到 这 实践 .

安克雷河上的几位德国人说，他们的生命已经得益于这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] .
It **is** **now** **proposed** **that** **Telephone** **Directories** **should** **be** **charged** **for** **.**
它 是 现在 建议的 那 电话 目录 应该 是 带电 为了 .

现在有人提议对电话簿收费。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪt]
The **idea** **appears** **to** **be** **to** **bring** **them** **into** **line** **with** **other** **light**
这 主意 出现 到 是 到 带来 他们 进入 线 和 其他 光
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature **;**
文学 ;

其目的似乎是为了使它们与其他轻文学作品保持一致；

[bʌt; bət] [pʌntʃ] [fɪəz] [nəʊ] ['raɪvlz] .
but **Punch** **fears** **no** **rivals** **.**
但 冲床 恐惧 不 竞争对手 .

但 Punch 无惧任何对手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['teɪlə(r)] [æt; ət] ['mærələbən] [ðæt] ['beɪkən] [ɪz] [miːt] .
It **has** **been** **decided** **by** **Mr** **.** **PAUL** **TAYLOR** **at** **Marylebone** **that** **bacon** **is** **meat** **.**
它 有 到过 决定 经过 先生 . 保罗 泰勒 在 马里波恩 那 熏肉 是 肉 .

保罗·泰勒先生在马里波恩决定，培根是肉。

[lɔːd] ['devən,pɔːt] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dʒu'dɪʃəli] [kən'fɜːmd] ,
Lord **DEVONPORT** **,** **now** **that** **his** **suspicion** **has** **been** **judicially** **confirmed** **,**
主 德文波特 , 现在 那 他的 怀疑 有 到过 司法 确认的 ,

德文波特勋爵，既然他的怀疑已经得到司法证实，

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

has	announced	his	intention	of	going	ahead	on	that	basis	.
有	宣布	他的	意图	的	去	前方	在	那	基础	.

他已宣布将在此基础上继续推进。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrlz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] : — " ['kwestʃən] .

From	a	school	-	girl's	examination	paper	:	—	"	Question	.
从	一个	学校	-	女孩们	考试	纸	:	—	"	问题	.

摘自一位女学生的试卷："问题。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['tæntələs] ?

What	do	you	know	of	Tantalus	?
什么	做	你	知道	的	坦塔罗斯	?

你对坦塔罗斯了解多少?

['ɑːnsə(r)] : ['tæntələs] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [ɪn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .

Answer	:	Tantalus	suffered	from	continual	hunger	and	thirst	in	internal	regions	.
回答	:	坦塔罗斯	遭受	从	持续的	饥饿	和	口渴	在	内部的	地区	.

答案：坦塔罗斯饱受体内饥渴之苦。

" ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

"	CHILDREN'S	TALES	FOR	GROWN	-	UPS	.
"	孩子们的	故事	为了	生长	-	UPS	.

"给大人讲的儿童故事。"

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

ITS	OWN	REWARD	.
它是	自己的	报酬	.

它自身的回报。

" [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [wɒsp] .

"	What	fun	!	"	cried	the	wasp	.
"	什么	乐趣	!	"	哭	这	黄蜂	.

"真有趣！"黄蜂叫道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [biː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [smaɪl] .

"	Where	?	"	asked	the	bee	looking	up	with	a	subdued	smile	.
"	在哪里	?	"	问	这	蜜蜂	寻找	向上	和	一个	低沉的	微笑	.

"哪里？"蜜蜂抬起头，带着一丝淡淡的微笑问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɒsp] .

"	I	mean	I	can't	help	laughing	,	"	said	the	wasp	.
"	我	意思是	我	不能	帮助	笑	,	"	说	这	黄蜂	.

"我忍不住要笑，"黄蜂说道。

" [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [biː] .

"	A	disgusting	habit	,	"	said	the	bee	.
"	一个	令人作呕	习惯	,	"	说	这	蜜蜂	.

"真是个令人作呕的习惯，"蜜蜂说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .

"	Look	at	those	people	nearly	out	of	their	wits	.
"	看	在	那些	人们	几乎	出去	的	他们的	智慧	.

"看看那些人，他们都快疯了。"

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [bles] - [maɪ] - [səʊl] [ə'gen] !

Here	goes	for	old	Bless	-	my	-	Soul	again	!
这里	去	为了	老的	保佑	-	我的	-	灵魂	再次	!

老家伙又来了!

" [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌzd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk]
" He flew off and buzzed round the old gentleman's neck and then flew back
" 他 飞翔 离开 和 嗡嗡作响 圆形的 这 老的 绅士的 脖子 和 然后 飞翔 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,
to the bee ,
到 这 蜜蜂 ,

"他飞走后绕着老先生的脖子嗡嗡盘旋了一圈，然后又飞回蜜蜂身边。"

['lɑːfɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][reɪdʒ] .
laughing louder than ever at his purple rage .
笑 更大声 比 曾经 在 他的 紫色的 愤怒 .

他因自己的紫色狂怒而发出比以往任何时候都更加响亮的笑声。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , " [sed] [ðə; ði] [biː] [sɪ'vɪəli] ,
" I don't know what you think of your conduct , " said the bee severely ,
" 我 不 知道 什么 你 思考 的 你的 执行 , " 说 这 蜜蜂 严重 ,

"我不知道你如何看待自己的行为，"蜜蜂严厉地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪnsekts] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "
" but I think it is insects like you who give us all a bad name . "
" 但 我 思考 它 是 昆虫 喜欢 你 WHO 给 我们 全部 一个 坏的 姓名 . "

但我认为正是像你这样的虫子败坏了我们所有人的名声。

" [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bæd] [neɪm] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [wɒsp] .
" Be hanged to your bad name , " scoffed the wasp .
" 是 绞刑 到 你的 坏的 姓名 , " 嘲笑 这 黄蜂 .

"去死吧，别让你的名声毁了你！"黄蜂嘲讽道。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [seɪ] [aɪ] . "
" A short life and a merry one , say I . "
" 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 , 说 我 . "

"我认为，人生短暂而快乐。"

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] , ['rɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [biː] .
" A busy life and a useful one , rather , " said the bee .
" 一个 忙碌的 生活 和 一个 有用 一 , 相当 , " 说 这 蜜蜂 .

"忙碌而又充实的生活，"蜜蜂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] . "
" I am proud to be the friend of man . "
" 我 是 自豪的 到 是 这 朋友 的 男人 . "

"我为能成为人类的朋友而感到自豪。"

" [gʊd] ['hevənz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɒsp] .
" Good heavens ! " shouted the wasp .
" 好的 天 ! " 喊叫 这 黄蜂 .

"我的天哪！"黄蜂喊道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] [bles] - [maɪ] - [səʊl] [bent] [ɒn]['mɜːdə(r)] .
" Here comes old Bless - my - Soul bent on murder .
" 这里 来 老的 保佑 - 我的 - 灵魂 弯曲 在 谋杀 .

"老家伙布莱斯曼来了，一心想杀人。"

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] .
I'm going for his neck .
我是 去 为了 他的 脖子 .

我要砍他的脖子。

" [əʊld] [bles] - [maɪ] - [səʊl] [slæʃed] ['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn][ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [biː] .
" **Old** **Bless** - **my** - **Soul** **slashed** **wildly** **with** **his** **table** - **napkin** **and** **slew** **the** **bee** .
" 老的 保佑 - 我的 - 灵魂 削减 疯狂地 和 他的 桌子 - 餐巾 和 一万 这 蜜蜂 .

“老家伙胡乱地用餐巾挥舞着，打死了那只蜜蜂。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [traɪˈʌmfəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] .
He **went** **back** **triumphantly** **with** **his** **spoil** .
他 去 后退 凯旋而归 和 他的 剧透 .

他带着战利品凯旋而归。

" [ə; eɪ] [biː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evribɒdi] .
" **A** **bee** **!** " **shouted** **everybody** .
" 一个 蜜蜂 ! " 喊叫 大家 .

“蜜蜂！”大家齐声喊道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒsp] .
" **I** **thought** **it** **was** **a** **wasp** .
" 我 想法 它 曾是 一个 黄蜂 .

我以为是只黄蜂。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] . "
I **didn't** **know** **bees** **were** **like** **that** . "
我 没有 知道 蜜蜂 是 喜欢 那 . "

我不知道蜜蜂是这样的。

" [ɔːl] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['vɪʃəs] , " [sed] [əʊld] [bles] - [maɪ] - [səʊl] .
" **All** **insects** **are** **vicious** **,** " **said** **old** **Bless** - **my** - **Soul** .
" 全部 昆虫 是 恶毒 , " 说 老的 保佑 - 我的 - 灵魂 .

“所有的昆虫都很凶残，”老布莱斯米索尔说道。

[əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɒlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['lʌndən] [pəˈvɪliən] .
" **LONDON** **PAVILION** .
" 伦敦 亭 .

伦敦馆。

[ˌtʃɪəriˈəʊ] !
CHEERIO **!**
再见 !

再见！

[æt; ət][eit] . - . — - [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] . - " — ['deɪli] [njuːz] .
at **8** **.** **30** **.** **—** **'** **Just** **the** **thing** **for** **a** **dull** **evening** **.** **'** **"** **—** **Daily** **News** **.**
在 8 . - . — - 只是 这 事物 为了 一个 乏味的 晚上 . - " — 日常的 消息 .

晚上 8:30。“这正是无聊夜晚的好选择。”——《每日新闻》。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [əˈbændənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] ,
" **A** **few** **of** **the** **waiting** **women** **abandoned** **hope** **of** **getting** **potatoes** **,**
" 一个 很少 的 这 等待 女性 弃 希望 的 获得 土豆 ,

“一些等候的妇女放弃了得到土豆的希望，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ] ['pɑːsnips] [ænd; ənd] - .
and **substituted** **the** **purchase** **by** **parsnips** **and** **sweres** **.**
和 替代 这 购买 经过 欧防风 和 - .

并用欧防风和斯韦尔斯代替了购买。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror **.**
镜子 .

镜子。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
In **the** **circumstances** **who** **shall** **blame** **them** **?**
在 这 情况 WHO 将 责备 他们 ?

在这种情况下，谁又能责怪他们呢?

['nəʊtɪs] .
NOTICE **.**
注意 .

注意。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In **order** **to** **meet** **the** **national** **need** **for** **economy** **in** **the** **consumption** **of**
在 命令 到 见面 这 国家的 需要 为了 经济 在 这 消耗 的
['peɪpə(r)] ,
paper **,**
纸 ,

为了满足国家节约纸张消费的需求，

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz]
the **Proprietors** **of** **Punch** **are** **compelled** **to** **reduce** **the** **number** **of** **its** **pages**
这 业主 的 冲床 是 被迫 到 减少 这 数字 的 它是 页面
,
,
,

《Punch》杂志的所有者被迫减少其页数。

[bʌt; bət] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pʌntʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n]
but **propose** **that** **the** **amount** **of** **matter** **published** **in** **Punch** **shall** **by** **condensation**
但 提出 那 这 数量 的 事情 已发布 在 冲床 将 经过 缩合
[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
and **compression** **be** **maintained** **and** **even** **,**
和 压缩 是 维持 和 甚至 ,

但建议通过精简和压缩，保持《Punch》杂志刊登的内容量均匀一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [ɪn'kriːst] .
it **is** **hoped** **,** **increased** **.**
它 是 希望 , 增加 .

希望能够增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
It **is** **further** **necessary** **that** **means** **should** **be** **taken** **to** **restrict** **the** **circulation**
它 是 更远 必要的 那 方法 应该 是 已采取 到 限制 这 循环
[ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
of **Punch** **,**
的 冲床 ,

此外，还有必要采取措施限制《Punch》杂志的发行。

[ænd; ənd][ɪts] [praɪs] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] ['sɪkspəns] .
and **its** **price** **has** **been** **raised** **to** **Sixpence** **.**
和 它是 价格 有 到过 提高 到 六便士 .

它的价格已提高到六便士。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][praɪs][tu:; tə][ə; eɪ]

The	Proprietors	believe	that	the	public	will	prefer	an	increase	of	price	to	a
这	业主	相信	那	这	民众	将要	更喜欢	一个	增加	的	价格	到	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

reduction	of	matter	.
减少	的	事情	.

业主认为，公众宁愿价格上涨也不愿减少质量。

['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ɜ:rdʒd][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['nju:zeɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Readers	are	urged	to	place	an	order	with	their	Newsagent	for	the
读者	是	敦促	到	地方	一个	命令	和	他们的	报刊亭	为了	这

['regjələ(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,

regular	delivery	of	copies	,
常规的	送货	的	副本	,

我们敦促读者向报刊亭订购，以便定期收到报纸。

[æz; əz] [pʌntʃ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

as	Punch	may	otherwise	be	unobtainable	,
作为	冲床	可能	否则	是	无法获得	,

因为否则可能无法获得 Punch，

[ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm] ['nju:zeɪdʒənt] [ɒv; əv]

the	shortage	of	paper	making	imperative	the	withdrawal	from	Newsagents	of
这	短缺	的	纸	制作	至关重要的	这	退出	从	报刊亭	的

[ðə; ði] " [ɒn] - [seɪl] - [ɔ:(r)] - [rɪ'tɜ:n] " ['prɪvəlɪdʒ] .

the	"	on	-	sale	-	or	-	return	"	privilege	.
这	"	在	-	销售	-	或者	-	返回	"	特权	.

纸张短缺导致报刊亭取消了"售出或退货"特权。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ]

In	consequence	of	the	increase	in	the	price	of	Punch	the	period	covered	by
在	结果	的	这	增加	在	这	价格	的	冲床	这	时期	涵盖	经过

[səb'skrɪpʃnz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənətli]

subscriptions	already	paid	direct	to	the	Punch	Office	will	be	proportionately
订阅	已经	有薪酬的	直接的	到	这	冲床	办公室	将要	是	按比例

['ʃɔ:tnd] ;

shortened	;
缩短	;

由于 Punch 杂志价格上涨，已直接向 Punch 杂志社支付订阅费的订阅期限将按比例缩短；

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd]['vælju:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

or	the	unexpired	value	will	be	refunded	,	if	desired	.
或者	这	未过期	价值	将要	是	已退款	,	如果	想要的	.

或者，如果需要，我们将退还未过期金额。

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ([mɑ:tʃ] 28th) [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['neɪvi] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] , [praɪs]

The	next	issue	of	Punch	(	March	28th	)	will	be	a	Navy	Double	Number	,	price
这	下一个	问题	的	冲床	(	行进	28th	)	将要	是	一个	海军	双倍的	数字	,	价格

['sɪkspəns] .

Sixpence	.
六便士	.

下一期《Punch》（3月28日）将是海军双期特刊，售价六便士。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [rɪ'gret] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd]

The	Proprietors	regret	that	arrangements	for	this	Number	were	completed
这	业主	后悔	那	安排	为了	这	数字	是	完全的

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)]['dræstɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sə'plaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

before	the	further	drastic	restrictions	in	the	paper	supply	were	announced	.
前	这	更远	剧烈	限制	在	这	纸	供应	是	宣布	.

业主们遗憾地表示，本期杂志的制作安排是在纸张供应进一步严格限制措施宣布之前完成的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ʌnˈlʌki] [wʌn] ([ˈɑːftə(r)] [pəˈruːzɪŋ] [ˈleɪtɪst] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈɒnəz]) .
Unlucky One (after perusing latest list of honours) .
倒霉 一 (后 仔细阅读 最新的 列表 的 荣誉) .

（在浏览了最新的荣誉名单后）倒霉透了。

" [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] .
" NEVER HAVE HAD ANY LUCK .
" 绝不 有 有 任何 运气 .

"从来没有过好运。"

[mʌnθs] [əˈgəʊ] [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [tʃæp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] [pleɪs] — [ˈkærɪd] [ðə; ðɪ]
MONTHS AGO I SAVED A SERGEANT CHAP FROM A ROTTEN PLACE — CARRIED THE
几个月 前 我 已保存 一个 军士 章节 从 一个 烂 地方 — 携带 这
[ˈfeləʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] — [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
FELLOW ALL THE WAY BACK — AND TOLD HIM NOT TO SAY A WORD ABOUT IT !
同伴 全部 这 方式 后退 — 和 讲述 他 不是 到 说 一个 单词 关于 它 !

几个月前，我从一个糟糕的地方救出了一名中士——我一路背着他回来——并告诉他不要把这件事说出去！

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [wel] , [wʌts] [rɒŋ] ?
" WELL , WHAT'S WRONG ?
" 出色地 , 是什么 错误的 ?

"到底出了什么问题？"

[hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] ?
HAS HE BEEN TALKING ?
有 他 到过 说 ?

他说话了吗?

" [ʌnˈlʌki] [wʌn] .
" Unlucky One .
" 倒霉 一 .

"倒霉蛋。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [kɜːs] [hɪm] !
" NOT A WORD , CURSE HIM !
" 不是 一个 单词 , 诅咒 他 !

"一个字都别说，诅咒他！"

" [ðə; ðɪ] [mʌd] [lɑːk] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

"泥鳅。"

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ] [ˈpeərənts] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] ,
When I was young , my parents sent me to a boarding school ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我的 父母 发送 我 到 一个 登机 学校 ,

我小时候，父母把我送到了寄宿学校。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [həʊm] .

not	in	any	hopes	of	getting	me	educated	,	but	because	they	wanted	a	quiet	home	.
不是	在	任何	希望	的	获得	我	受过教育	,	但	因为	他们	通缉	一个	安静的	家	.

他们并非希望我接受教育，而是因为他们想要一个安静的家。

[æt; ət] [ðæt] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [aɪ] [met] [wʌn] ['fredrɪk] [də'leɪn] ['mɪlˌrɔɪ] ,

At	that	boarding	school	I	met	one	Frederick	Delane	Milroy	,
在	那	登机	学校	我	遇见	一	弗雷德里克	德莱恩	米尔罗伊	,

在那所寄宿学校里，我遇到了弗雷德里克·德莱恩·米尔罗伊。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [fleɪm] - ['kʌləd] [bræt] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kleɪmz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] , [ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] .

a	chubby	flame	-	coloured	brat	who	had	no	claims	to	genius	,	excepting	as	a	littérateur	.
一个	胖乎乎的	火焰	-	有色	小子	WHO	有	不	索赔	到	天才	,	除外	作为	一个	文学家	.

一个胖乎乎的、有着火焰般肤色的顽童，除了文学才能之外，他没有任何天才可言。

[ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiː] [pen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eseɪ] .

The	occasion	that	established	his	reputation	with	the	pen	was	a	Natural	History	essay	.
这	场合	那	已确立的	他的	名声	和	这	笔	曾是	一个	自然的	历史	散文	.

让他声名鹊起的，是一篇自然史论文。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [faɪv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] , [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] .

We	were	given	five	sheets	of	foolscap	,	two	hours	and	our	own	choice	of	subject	.
我们	是	给定	五	纸张	的	活页纸	,	二	小时	和	我们的	自己的	选择	的	主题	.

我们拿到了五张A4纸，两个小时，可以自己选择题目。

[aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ðiː] ['elɪfənt] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

I	chose	the	elephant	,	I	remember	,
我	选择	这	大象	,	我	记住	,

我记得，我选的是大象。

['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [θruː] [ðə; ðiː] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [nʌts] .

having	once	been	kind	to	one	through	the	medium	of	a	bag	of	nuts	.
拥有	一次	到过	种类	到	一	通过	这	中等的	的	一个	包	的	坚果	.

曾经善待过某人，送过一袋坚果。

['fredrɪk] [diː] . ['mɪlˌrɔɪ] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] ['efət] " [ðə; ðiː] ['fɜːt] " [ɪn] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,

Frederick	D	.	Milroy	headed	his	effort	"	THE	FERT	"	in	large	capitals	,	and	began	,
弗雷德里克	D	.	米尔罗伊	标题	他的	努力	"	这	肥料	"	在	大的	首都	,	和	开始	,

弗雷德里克·D·米尔罗伊用大写字母在标题"THE FERT"上写下了他的努力，并开始了

" [ðə; ðiː] ['fɜːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — " [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

"	The	fert	is	a	noble	animal	—	"	He	got	no	further	,
"	这	肥料	是	一个	高贵	动物	—	"	他	得到	不	更远	,

"这种动物是高贵的——"他没再说下去了。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['blaɪndɪd][hɪm][tu:; tə][ɪts]['ʌðə(r)]

the	extreme	nobility	of	the	ferret	having	apparently	blinded	him	to	its	other
这	极端	贵族	的	这	雪貂	拥有	显然	失明	他	到	它是	其他

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

雪貂极高贵的气质似乎让他对它的其他特性视而不见。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] " [laɪn] ,

The	other	day	,	as	I	was	wandering	about	on	the	"	line	,
这	其他	天	,	作为	我	曾是	漫游	关于	在	这	"	线	,

前几天，我沿着"线"闲逛的时候，

" ['dɒdʒɪŋ] [bɔ:ʃ] [krʌmp] [wɪð] [mɔ:(r)][ə'dʒɪləti][ðæn; ðən] [greɪs] , [ai][met] ['mɪlˌrɔɪ] (['fredrɪk] [də'leɪn]

"	dodging	Bosch	crumps	with	more	agility	than	grace	,	I	met	Milroy	(	Frederick	Delane
"	躲避	博世	脆饼	和	更多的	敏捷	比	优雅	,	我	遇见	米尔罗伊	(	弗雷德里克	德莱恩

) [wʌns][mɔ:(r)] .

)	once	more	.
)	一次	更多的	.

"我身手敏捷地躲避着博世的残骸，动作不够优雅，再次遇到了米尔罗伊（弗雷德里克·德莱恩）。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [fʌŋk] - [həʊl] , [hɪz; ɪz] [bu:ts]

He	was	standing	at	the	entrance	of	a	cosy	little	funk	-	hole	,	his	boots
他	曾是	常设	在	这	入口	的	一个	舒适	小的	放克	-	洞	,	他的	靴子

[ænd; ənd]['tju:nɪk] [ʌn'dʌn] ,

and	tunic	undone	,
和	束腰外衣	未完成	,

他站在一家舒适的小酒吧门口，靴子和束腰外衣都敞开着。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] .

sniffing	the	morning	nitro	-	glycerine	.
嗅闻	这	早晨	硝基	-	甘油	.

清晨嗅着硝化甘油的味道。

[hi:; hi][hæd; həd]['swəʊlən] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [deɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	swollen	considerably	since	our	literary	days	,	but	was	wearing	his
他	有	肿	相当	自从	我们的	文学	天	,	但	曾是	穿着	他的

[heə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz]['evə(r)] ,

hair	as	red	as	ever	,
头发	作为	红色的	作为	曾经	,

自从我们一起写书以来，他的身材明显臃肿了很多，但他的头发仍然像以前一样是红色的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] — [ɒn][ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [naɪt] .

and	I	should	have	known	it	anywhere	—	on	the	darkest	night	.
和	我	应该	有	已知	它	任何地方	—	在	这	最黑暗的	夜晚	.

即使在最黑暗的夜晚，我也应该知道这一点。

[ai] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊl] , [pʊʃt] [hɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -

I	dived	for	him	and	his	hole	,	pushed	him	into	it	,	and	re	-
我	潜水	为了	他	和	他的	洞	,	推动	他	进入	它	,	和	关于	-

[ˌɪntrə'dju:st] [maɪ'self] .

introduced	myself	.
介绍	我	.

我潜入他的洞穴，把他推进洞里，然后重新向他做了自我介绍。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'i:][kwaɪt] [wel] , [ʃʊk] [maɪ] ['tʃɪlbleɪnz] ['hɑ:tɪli] ,

He	remembered	me	quite	well	,	shook	my	chilblains	heartily	,
他	记得	我	相当	出色地	,	摇晃	我的	冻疮	衷心地	,

他还记得我，热情地揉搓着我的冻疮。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌiːm 'iː]['fɜːðə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] .

and	invited	me	further	underground	for	tea	and	talk	.
和	受邀	我	更远	地下	为了	茶	和	讲话	.

他们邀请我到更深的地下去喝茶聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][həʊl] , [kræmpt] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət]['veri] [diːp] ,

It	was	a	nice	hole	,	cramped	and	damp	,	but	very	deep	,
它	曾是	一个	好的	洞	,	狭窄	和	潮湿	,	但	非常	深的	,

那是个不错的洞，狭窄潮湿，但很深。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [bɔːʃ] [lʌv] - ['təukənz] ['θʌdɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɪərə(r)]

and	with	those	Bosch	love	-	tokens	thudding	away	upstairs	I	felt	that	the	nearer
和	和	那些	博世	爱	-	代币	砰砰声	离开	楼上	我	毛毡	那	这	更近

[ɒ'streɪliə] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

Australia	the	better	.
澳大利亚	这	更好的	.

楼上博世的钟表发出砰砰的声响，我感觉离澳大利亚越近越好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ræts] !

But	the	rats	!
但	这	老鼠	!

但是老鼠!

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ræts][ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] ; [ðeɪ] [fləʊd] [ʌn'hɪdn] [ɔːl]['əʊvə(r)]

Never	before	have	I	seen	rats	in	such	quantities	;	they	flowed	unchidden	all	over
绝不	前	有	我	已见	老鼠	在	这样的	数量	;	他们	流动	未受责备	全部	超过

[ðə; ðɪ][dʌg] - [aʊt] ,

the	dug	-	out	,
这	挖	-	出去	,

我从未见过如此多的老鼠；它们肆无忌惮地涌遍整个地洞。

['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbədz] , [pleɪd] [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,

rummaged	in	the	cupboards	,	played	kiss	-	in	-	the	-	ring	in	the	shadows	,
翻找	在	这	橱柜	,	玩	吻	-	在	-	这	-	戒指	在	这	阴影	,

在橱柜里翻找，在阴影里玩接吻游戏，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [brɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][əʊld][əʊk] ['pænəlɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beəli]

and	sang	and	brawled	behind	the	old	oak	panelling	until	you	could	barely
和	唱	和	斗殴	在后面	这	老的	橡木	镶板	直到	你	可以	仅仅

[hɪə(r)] [jɔː'self] [ʃaʊt] .

hear	yourself	shout	.
听到	你自己	喊	.

他们躲在老旧的橡木镶板后面唱歌、打架，直到你几乎听不到自己的喊叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

I	am	fond	of	animals	,
我	是	喜爱	的	动物	,

我喜欢动物。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['rəʊd(ə)nt] [huː]

but	I	do	not	like	having	to	share	my	tea	with	a	bald	-	headed	rodent	who
但	我	做	不是	喜欢	拥有	到	分享	我的	茶	和	一个	秃	-	标题	啮齿动物	WHO

[gets] ['nɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] ,

gets	noisy	in	his	cups	,
获得	嘈杂	在	他的	杯子	,

但我并不喜欢和一只秃头老鼠一起喝茶，它还会在杯子里发出噪音。

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['jʌŋstər] ['res(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]

or	having	a	brace	of	high	-	spirited	youngsters	wrestle	out	the	championship	of
或者	拥有	一个	支撑	的	高的	-	精神抖擞	年轻人	搏斗	出去	这	锦标赛	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒn] [maɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

the	district	on	my	bread	-	and	-	butter	.
这	区	在	我的	面包	-	和	-	黄油	.

或者让两个精力充沛的年轻人争夺我赖以生存的地区冠军。

['fredi] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] ,

Freddy	apologised	for	them	;	they	were	getting	a	bit	above	themselves	,
弗雷迪	道歉	为了	他们	;	他们	是	获得	一个	少量	多于	他们自己	,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

he	was	afraid	,
他	曾是	害怕的	,

弗雷迪替他们道歉；他担心他们有点太自以为是了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] ['deɪndʒərəs] , ['seldəm] [ə'tækt] [wʌn] [ˌʌnprə'vəʊkt] .

but	they	were	seldom	dangerous	,	seldom	attacked	one	unprovoked	.
但	他们	是	很少	危险的	,	很少	遭到攻击	一	无端挑衅	.

但它们很少具有危险性，很少无故攻击他人。

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] .

"	Live	and	let	live	"	was	their	motto	.
"	居住	和	让	居住	"	曾是	他们的	座右铭	.

“己所不欲，勿施于人”是他们的座右铭。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [di:] [trəʊ] ['sʌmtaɪmz] ;

For	all	that	they	did	get	a	trifle	de	trop	sometimes	;
为了	全部	那	他们	做过	得到	一个	琐事	德	热带	有时	;

尽管如此，他们有时还是做得有点过头了；

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

he	himself	had	lost	his	temper	when	he	awoke	one	morning	to	find	a
他	他自己	有	丢失的	他的	脾气	什么时候	他	醒来	一	早晨	到	寻找	一个

['brɔ:ni] [ræt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] (

brawny	rat	sitting	on	his	face	combing	his	whiskers	in	mistake	for	his	own	(
强壮的	鼠	坐着	在	他的	脸	梳理	他的	胡须	在	错误	为了	他的	自己的	(

[ə; eɪ] ['pɑ:dnəbl] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]) ;

a	pardonable	error	in	the	dark	)	;
一个	情有可原	错误	在	这	黑暗的	)	;

他自己也曾因为某天早晨醒来发现一只强壮的老鼠坐在他的脸上，误把自己的胡须当成自己的胡须梳理而大发雷霆（在黑暗中这是可以原谅的错误）；

[ænd; ənd] , [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	,	determining	to	teach	them	a	lesson	,	had	bethought	him	of	his
和	,	确定	到	教	他们	一个	课	,	有	思考	他	的	他的

[əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɜ:t] .

old	friend	,	the	noble	fert	.
老的	朋友	,	这	高贵	肥料	.

为了给他们一个教训，他想到了他的老朋友，高贵的费尔特。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

He	therefore	sent	home	for	two	of	the	best	.
他	所以	发送	家	为了	二	的	这	最好的	.

因此，他派人回家请来了两名最优秀的球员。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nems] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

The	ferrets	arrived	in	due	course	,	received	the	names	Burroughs	and	Welcome	,
这	雪貂	到达的	在	到期的	课程	,	已收到	这	姓名	伯勒斯	和	欢迎	,

[wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [tɜːnd] [luːs] .

were	blessed	and	turned	loose	.
是	蒙福	和	转向	松动的	.

雪貂们如期而至，分别被命名为伯勒斯和韦尔科姆，接受了祝福后被放生。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [sæk]

They	had	had	a	rough	trip	over	at	the	bottom	of	the	mail	sack
他们	有	有	一个	粗糙的	旅行	超过	在	这	底部	的	这	邮件	解雇

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	were	looking	for	trouble	.
和	是	寻找	为了	麻烦	.

它们在邮袋底部经历了一段艰难的旅程，并且正在四处惹是生非。

[æn; ən][əʊld][ræt] [strəul] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klʌb][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

An	old	rat	strolled	out	of	his	club	to	see	what	all	the	noise	was	about	,
一个	老的	鼠	漫步	出去	的	他的	俱乐部	到	看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	,

一只老老鼠从它的俱乐部里晃悠出来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	got	the	excitement	he	needed	.
和	得到	这	激动	他	需要	.

他从中获得了他需要的兴奋感。

['sev(ə)n] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ænd; ənd]['nevə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .

Seven	friends	came	to	his	funeral	and	never	smiled	again	.
七	朋友们	来了	到	他的	葬礼	和	绝不	微笑	再次	.

七位朋友来参加他的葬礼，从此以后，他们再也没有笑过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [mes] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

There	was	great	rejoicing	in	that	underground	Mess	that	evening	;
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	那	地下	混乱	那	晚上	;

当晚，地下军营里一片欢腾；

['bɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɜː(r); wə(r)]['feɪtɪd][ɒn] ['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] ,

Burroughs	and	Welcome	were	fêted	on	bully	beef	and	condensed	milk	,
伯勒斯	和	欢迎	是	庆祝	在	欺负	牛肉	和	浓缩版	牛奶	,

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɒnərəri] ['membəz] .

and	made	honorary	members	.
和	制成	名誉	成员	.

伯勒斯和韦尔科姆享用了咸牛肉和炼乳，并被授予荣誉会员称号。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [went] [ɒn] ;

For	three	days	the	good	work	went	on	;
为了	三	天	这	好的	工作	去	在	;

这项有益的工作持续了三天；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld]

there	was	weeping	in	the	cupboards	and	gnashing	of	teeth	behind	the	old
那里	曾是	哭泣	在	这	橱柜	和	咬牙切齿	的	牙齿	在后面	这	老的

[əʊk] ['pænəlɪŋ] .

oak	panelling	.
橡木	镶板	.

橱柜里传来啜泣声，老旧的橡木护墙板后面传来咬牙切齿的声音。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['welkəm] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts]
Then **on** **the** **fourth** **day** **Burroughs** **and** **Welcome** **disappeared** **,** **and** **the** **rats**
然后 在 这 第四 天 伯勒斯 和 欢迎 消失 , 和 这 老鼠
[swɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] .
swarmed **to** **their** **own** **again** **.**
蜂拥而至 到 他们的 自己的 再次 .

到了第四天，伯勒斯和韦尔科姆消失了，老鼠们又回到了自己的巢穴。

[ðə; ði][di'zəːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ;
The **deserters** **were** **found** **a** **week** **later** **;**
这 逃兵 是 成立 一个 星期 之后 ;

一周后，逃兵被找到;

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːmd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ræt] - [həʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][dʌg] - [aʊt] ,
they **had** **wormed** **through** **a** **system** **of** **rat** **-** **holes** **into** **the** **next** **dug** **-** **out** **,**
他们 有 驱虫 通过 一个 系统 的 鼠 - 孔 进入 这 下一个 挖 - 出去 ,
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætkinz] ,
inhabited **by** **the** **Atkinses** **,**
有人居住的 经过 这 阿特金斯 ,

他们钻过一系列鼠洞，进入了阿特金斯一家居住的下一个地洞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['ɒnəd] [gests] .
and **had** **remained** **there** **,** **honoured** **guests** **.**
和 有 剩余 那里 , 荣幸 客人 .

他们留了下来，成为尊贵的客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ætkɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
It **is** **the** **nature** **of** **the** **British** **Atkins** **to** **make** **a** **pet** **of** **anything** **,**
它 是 这 自然 的 这 英国 阿特金斯 到 制作 一个 宠物 的 任何事物 ,

英国阿特金斯家族的本性就是喜欢把什么东西都当宠物养。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][təʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] — [hiː; hi] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
from **a** **toad** **to** **a** **sucking** **pig** **—** **he** **cannot** **help** **it** **.**
从 一个 蟾蜍 到 一个 吸吮 猪 — 他 不能 帮助 它 .

从癞蛤蟆到乳猪——他都无法控制自己。

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['dɔɪən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['drægən] —
The **story** **about** **St** **.** **George** **,** **doyen** **of** **British** **soldiers** **,** **killing** **that** **dragon** **—**
这 故事 关于 英石 . 乔治 , 元老 的 英国 士兵 , 杀 那 龙 —
['nɒns(ə)ns] !
nonsense **!**
废话 !

关于英国士兵的领袖圣乔治杀死恶龙的故事——纯属胡说八道!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spæŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [ðen]
He **would** **have** **spanked** **it** **,** **may** **be** **,** **until** **it** **promised** **to** **reform** **,** **then**
他 会 有 被打屁股 它 , 可能 是 , 直到 它 承诺 到 改革 , 然后
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
given **it** **a** **cigarette** **,**
给定 它 一个 卷烟 ,

他或许会打它屁股，直到它答应改过自新，然后给它一支烟。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **taken** **it** **home** **to** **amuse** **the** **children** **.**
和 已采取 它 家 到 娱乐 这 孩子们 .

然后把它带回家逗孩子们玩。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈferɪt] , [ˈbɜːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [prəˈvaɪdɪd][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə]

To	return	to	our	ferrets	,	Burroughs	and	Welcome	provided	no	exception	to
到	返回	到	我们的	雪貂	,	伯勒斯	和	欢迎	假如	不	例外	到

[ðə; ði] [ruːl] ;

the	rule	;
这	规则	;

回到我们的雪貂问题上，《伯勒斯与韦尔科姆》也没有例外；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,

they	were	taught	to	sit	up	and	beg	,	and	lie	down	and	die	,
他们	是	教授	到	坐	向上	和	求	,	和	说谎	向下	和	死	,

他们被教导要坐起来乞讨，躺下等死。

[tuː; tə] [tɜːn] [ˈhændsprɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [maʊθ] - [ˈɔːgən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːdʒ] [wɪð]

to	turn	handsprings	and	play	the	mouth	-	organ	;	they	were	gorged	with
到	转动	手翻	和	玩	这	嘴	-	器官	;	他们	是	饱食	和

[məˈkɔnɔki] , [plʌm] [dʒæm][ænd; ənd] [rʌm] [ˈræʃ(ə)n] ;

Maconochie	,	plum	jam	and	rum	ration	;
麦科诺奇	,	李子	果酱	和	朗姆酒	配给	;

他们表演了翻跟头和吹口琴；他们吃了很多麦康诺奇、李子酱和朗姆酒配给；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [went] [tuː; tə][bed][ˈsəʊbə(r)] .

it	was	doubtful	if	they	ever	went	to	bed	sober	.
它	曾是	疑	如果	他们	曾经	去	到	床	清醒	.

他们是否清醒地入睡都令人怀疑。

[taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [mes] [ænd; ənd]

Times	out	of	number	they	were	borne	back	to	the	Officers	'	Mess	and
《时代周刊》	出去	的	数字	他们	是	出生	后退	到	这	警官	-	混乱	和

[igˈzɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][bɪt] ,

exhorted	to	do	their	bit	,
劝勉	到	做	他们的	少量	,

他们无数次被带回军官餐厅，并被敦促尽自己的一份力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [ˈætkinz] , [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ruːt]

but	they	returned	immediately	to	their	friends	the	Atkinses	,	viâ	their	private	route
但	他们	返回	立即地	到	他们的	朋友们	这	阿特金斯	,	通过	他们的	私人的	路线

,

,

,

但他们立即沿着私人路线返回了他们的朋友阿特金斯家。

[nɒt] [ʌnˈnætʃrəli] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [kəˈraʊzəl] [ænd; ənd] [ˈvɔːdəvɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

not	unnaturally	preferring	a	life	of	continuous	carousal	and	vaudeville	among	the
不是	不自然地	偏好	一个	生活	的	连续的	旋转木马	和	杂耍剧	之中	这

[fleʃ] - [pɒts][tuː; tə] [ˈsæpɪŋ] [ænd; ənd][ˈmaɪnɪŋ] [daʊn] [wet][ræt] - [həʊlz] .

flesh	-	pots	to	sapping	and	mining	down	wet	rat	-	holes	.
肉	-	锅	到	消耗	和	矿业	向下	湿的	鼠	-	孔	.

与其在潮湿的老鼠洞里挖矿，不如在鱼龙混杂的夜总会里过着持续不断的狂欢和滑稽表演的生活，这并不奇怪。

[ˈfredi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [prəˈsiːdid] [ʌp] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] ,

Freddy	was	of	opinion	that	,	when	the	battalion	proceeded	up	Unter	den	Linden	,
弗雷迪	曾是	的	观点	那	,	什么时候	这	营	继续	向上	在	丹	林登	,

弗雷迪认为，当营队沿着菩提树下大街行进时，

[ˈbɜːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈmæsˌkɔts] , [ˈmɑːrtʃɪŋ]

Burroughs	and	Welcome	would	be	with	it	as	regimental	mascots	,	marching
伯勒斯	和	欢迎	会	是	和	它	作为	团级	吉祥物	,	行军

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bænd] ,

behind	the	band	,
在后面	这	乐队	,

伯勒斯和韦尔科姆将作为军团吉祥物随行，走在乐队后面。

[belz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ， [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)][təʊz] .
bells on their fingers , rings on their toes .
铃铛 在 他们的 手指 ， 戒指 在 他们的 脚趾 .

手指上戴着铃铛，脚趾上戴着戒指。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'gen] [hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]
He also assured me that if he ever again has to write an essay on
他 还 保证 我 那 如果 他 曾经 再次 有 到 写 一个 散文 在
[ðə; ði] ['fɜːt] ，
the Fert ,
这 肥料 ，

他还向我保证，如果他以后还要再写一篇关于费尔特的文章，

[ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " ['nəʊb(ə)l] " [wɪl] [nɒt]['fɪgə(r)][səʊ] ['prɒmɪnəntli] .
its characteristics , the adjective " noble " will not figure so prominently .
它是 特征 ， 这 形容词 " 高贵 " 将要 不是 数字 所以 突出地 .

就其特点而言，“高贵”这个形容词不会那么突出。

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .
HERBS OF GRACE .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] .
SWEET MARJORAM .
甜的 马郁兰 .

甜马郁兰。

" [swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
" Sweet Marjoram !
" 甜的 马郁兰 !

“甜美的马郁兰！”

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
Sweet Marjoram !
甜的 马郁兰 !

甜马郁兰!

" ([sæŋ] [æn; ən][əʊld] [deɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb]) ;
" (Sang an old dame standing on the kerb) ;
" (桑 一个 老的 贵妇人 常设 在 这 抑制) ;

（一位站在路边的老妇人唱道）

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bæləʊdz] ,
" You may hear a thousand ballads ,
" 你 可能 听到 一个 千 民谣 ，

你可能会听到上千首民谣，

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sæləʊdz] ,
You may pick a thousand salads ,
你 可能 挑选 一个 千 沙拉 ，

你可以挑选上千种沙拉，

[eə(r)][juː; jʊ] [laɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [hɜːb] .
Ere you light on such another herb .
埃雷 你 光 在 这样的 其他 草本植物 .

当你偶然发现另一种草药时。

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
Sweet Marjoram !
甜的 马郁兰 !

甜马郁兰!

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
Sweet Marjoram !
甜的 马郁兰 !

甜马郁兰!

([let] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi] [sʌŋ]) ;
(Let its virtues evermore be sung) ;
(让 它是 美德 越来越 是 唱) ;

（让它的美德永远传颂）

[əʊ] , - [twɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [geɪ] ,
Oh , ' twill make your Sunday clo'es gay ,
哦 , - 斜纹布 制作 你的 星期日 衣橱 同性恋 ,

哦，它会让你的周日着装变得亮丽起来。

[ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ,
If you wear it in a nosegay ,
如果 你 穿 它 在 一个 花束 ,

如果你把它戴在花束里，

['prɪti] ['mɪstrəs] , [laɪk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Pretty mistress , like when I was young .
漂亮的 情妇 , 喜欢 什么时候 我 曾是 年轻的 .

美丽的情妇，就像我年轻时一样。

" [swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
" Sweet Marjoram !
" 甜的 马郁兰 !

“甜美的马郁兰！”

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
Sweet Marjoram !
甜的 马郁兰 !

甜马郁兰!

([sɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [əʊld] ['gaːdnz] [ɔːl][ə; eɪ] - [gləʊ]) ;
(Sing of sweet old gardens all a - glow) ;
(唱歌 的 甜的 老的 花园 全部 一个 - 辉光) ;

（歌颂那些灯火辉煌的古老花园）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sent] [jɔː(r); jə(r)]['daʊə(r)] [drɔː(r)] , [dɪə(r)] ,
It will scent your dower drawer , dear ,
它 将要 香味 你的 嫁妆 抽屉 , 亲爱的 ,

亲爱的，它会让你的嫁妆抽屉充满香味。

[fəʊk] [wʊd] [struː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [dɪə(r)] ,
Folk would strew it on the floor , dear ,
民间 会 肼 它 在 这 地面 , 亲爱的 ,

亲爱的，人们会把它洒在地板上。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long ago — long ago — long ago .
长的 前 — 长的 前 — 长的 前 .

很久很久以前——很久很久以前——很久很久以前。

" [swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
" Sweet Marjoram !
" 甜的 马郁兰 !

“甜美的马郁兰！”

[swiːt] ['mɑːdʒərəm] !
Sweet Marjoram !
甜的 马郁兰 !

甜马郁兰!

" ([sæŋ] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb]) ;
" (Sang the old dame standing on the kerb) ;
" (桑 这 老的 贵妇人 常设 在 这 抑制) ;

（站在路边的老妇人唱道）

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bæləʊdz] ,
" You may hear a thousand ballads ,
" 你 可能 听到 一个 千 民谣 ,

你可能会听到上千首民谣，

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sæləʊdz] ,
You may pick a thousand salads ,
你 可能 挑选 一个 千 沙拉 ,

你可以挑选上千种沙拉，

[eə(r)][juː; jʊ] [laɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [hɜːb] . "
Ere you light on such another herb . "
埃雷 你 光 在 这样的 其他 草本植物 . "

你或许会发现另一种草药。

" [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['medlz]] [wɜː(r); wə(r)] : — ['sɑːdʒənt] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs] , [diː] .
" The recipients [of the medals] were : — Sergeant W . A . Norris , D .
" 这 收件人 [的 这 奖牌] 是 : — 军士 W . 一个 . 诺里斯 , D .
[siː] . [em] . [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['praɪvət] [ə; eɪ] . - , [em] . [em] . , - .
C . M . and Military Private A . Trichney , M . M . , andtootompPUF .
C . M . 和 军队 私人的 一个 . - , M . M . , - .

"获得勋章的人员有：——中士 WA Norris，DCM 和列兵 A. Trichney，MM 和 tootompPUF。

['med(ə)l] . . . " ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
Medal . . . " Daily Paper .
勋章 . . . " 日常的 纸 .

奖牌.....《每日新闻》。

['praɪvət] - ['sekənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [prɪ'zjuːməbli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
Private TRICHNEY'S second distinction was awarded presumably for something
私人的 - 第二 区别 曾是 获奖 想必 为了 某物
['ekstrə] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [laɪn] .
extra good in the bombing line .
额外的 好的 在 这 轰炸 线 .

列兵特里奇尼的第二个荣誉称号大概是因为他在轰炸线上表现出色而获得的。

" [lɔːd] ['biːʧəm] , ['əʊpənɪŋ][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['glɒstə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
" Lord Beauchamp , opening an Economy Exhibition at Gloucester on Saturday ,
" 主 博尚 , 开幕 一个 经济 展览 在 格洛斯特 在 周六 ,

"博尚勋爵将于周六在格洛斯特为经济展览会揭幕，

[sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ig'zibits] [wɒz; wəz][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [frɒks] [fɔː(r); fə(r)]
said that among many interesting exhibits was one described as ' Frocks for
说 那 之中 许多 有趣的 展品 曾是 一 描述 作为 - 连衣裙 为了
[ðə; ði] [twɪnz] [frɒm; frəm] ['ʌŋkəlz] [pə'dʒɑːməz] . -
the twins from Uncle's pyjamas . '
这 双胞胎 从 叔叔的 睡衣 . -

他说，在众多有趣的展品中，有一件被描述为"用叔叔的睡衣给双胞胎做的连衣裙"。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [sent] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [wʊd] [get][ðə; ði][praɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
He hoped that the child who sent this exhibit would get the prize it deserved .
他 希望 那 这 孩子 WHO 发送 这 展览 会 得到 这 奖 它 应得的 .

他希望送来这个展品的孩子能够获得应有的奖项。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['prɒbəbli] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
Uncle has probably seen to that .
叔叔 有 大概 已见 到 那 .

叔叔大概已经安排好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] .
THE BREAKING OF THE FETTERS .
这 打破 的 这 镣铐 .

挣脱束缚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

['elə] [riːv] .
ELLA REEVE .
艾拉 里夫 .

艾拉·里夫。

[wʌn] [kænt][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wʌn] [bəʊsts] ,
One can't be too careful how one boasts ,
一 不能 是 也 小心 如何 一 吹嘘 ,

吹嘘的时候一定要谨慎。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊst] ['biːɪŋ] [pʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
especially if there is the chance of the boast being put quickly to the proof .
尤其 如果 那里 是 这 机会 的 这 夸 存在 放 迅速地 到 这 证明 .

尤其是当这种吹嘘有可能很快被证实的时候。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [pə'hæps] [nɒt][tuː; tə] [bəʊst] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , it is better perhaps not to boast at all .
在 事实 , 它 是 更好的 也许 不是 到 夸 在 全部 .

事实上，或许最好还是不要吹嘘。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɒnt] ,
I was sitting with a friend and a stranger in a London restaurant ,
我 曾是 坐着 和 一个 朋友 和 一个 陌生人 在 一个 伦敦 餐厅 ,

我当时和一位朋友以及一位陌生人坐在伦敦一家餐厅里。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .
having joined their table for coffee .
拥有 加入 他们的 桌子 为了 咖啡 .

他们一起坐到桌边喝咖啡。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɒn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]

The	stranger	,	on	introduction	,	turned	out	to	be	connected	with	the	stage	in
这	陌生人	,	在	介绍	,	转向	出去	到	是	连接	和	这	阶段	在

[sʌm; səm][kə'pæsəti][æz; əz]['eɪdʒənt] ,

some	capacity	as	agent	,
一些	容量	作为	代理人	,

经介绍，这位陌生人原来与舞台有着某种联系，可能是经纪人之类的角色。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [bɪg] [prə'vɪnʃ(ə)l]

and	among	his	regular	clients	were	the	managers	of	various	big	provincial
和	之中	他的	常规的	客户	是	这	经理	的	各种各样的	大的	省级

['θɪətə, 'θiːə-] ,

theatres	,
剧院	,

他的常客中包括各大省级剧院的经理们。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['pæntəmaɪm] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

for	whom	he	provided	the	leading	lights	of	pantomime	,	or	,	as	he	would
为了	谁	他	假如	这	领导	灯	的	哑剧	,	或者	,	作为	他	会

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['pæntəʊ] .

call	it	,	panto	.
称呼	它	,	哑剧	.

他为那些表演哑剧（或者用他自己的话说，哑剧）的演员们提供了主角。

['pæntəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

Panto	was	indeed	the	mainstay	of	his	business	;
哑剧	曾是	的确	这	支柱	的	他的	商业	;

潘托确实是他生意的主要支柱;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	even	the	warp	and	woof	of	his	life	.
它	曾是	甚至	这	经	和	纬	的	他的	生活	.

它甚至成了他生活的经纬。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['pæntəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['pæntəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['pæntəʊ] .

He	lived	for	panto	,	he	thought	panto	,	and	he	talked	panto	.
他	居住地	为了	哑剧	,	他	想法	哑剧	,	和	他	谈话	哑剧	.

他为哑剧而活，他思考哑剧，他谈论哑剧。

[nəʊ][wʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bɪzməl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [bɔɪz]

No	one	,	according	to	him	,	had	a	more	abysmal	knowledge	of	principal	boys
不	一	,	根据	到	他	,	有	一个	更多的	极其糟糕	知识	的	主要的	男孩们

[wɪð] ['ædɪkwət] [legz] ,

with	adequate	legs	,
和	足够的	腿	,

据他所说，没有人比他更了解那些腿脚健全的男学生。

['prɪnsəp(ə)l] ([ɪf] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːd]) [g'ɜːlz] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɔɪsɪz] , [kən'træltəʊ]['feərɪ] [kwiːnz]

principal	(	if	that	is	still	the	word	)	girls	with	sufficient	voices	,	contralto	fairy	queens
主要的	(	如果	那	是	仍然	这	单词	)	女孩们	和	充足的	声音	,	女低音	仙女	女王们

[wɪð] [ə'bʌndənt] ['buzəm] ,

with	abundant	bosoms	,
和	丰富	胸部	,

嗓音洪亮的女主角（如果这个词还能用的话），胸部丰满的女低音仙女女王，

['bæsəʊ]['diːmən] [kɪŋz] , [prɪns] - , ['wɪdəʊ] ['twæŋkei] , ['ʌgli] ['sɪstəz] ,

basso	demon	kings	,	Prince	Dandinis	,	Widow	Twankays	,	Ugly	Sisters	,
低音	恶魔	国王	,	王子	-	,	寡妇	twankays	,	丑陋的	姐妹	,

低音恶魔之王、丹迪尼斯王子、寡妇特旺凯斯、丑陋姐妹

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [griːs] - [peɪnt] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['aʊəz] .

and	all	the	other	personages	of	this	strange	grease	-	paint	mythology	of	ours	.
和	全部	这	其他	人物	的	这	奇怪的	润滑脂	-	画	神话	的	我们的	.

以及我们这个奇异的油彩神话中的所有其他人物。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] ['lɜːnɪd] — [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] [meɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

Listening	to	him	,	I	learned	—	as	those	who	are	humble	in	spirit	may	learn	of	all	men	.
聆听	到	他	,	我	学习	—	作为	那些	WHO	是	谦逊的	在	精神	可能	学习	的	全部	男人	.

听他讲话，我学到了——就像那些心地谦卑的人可以从所有人身上学到的那样。

[aɪ] ['lɜːnɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['ʌgli] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['ʌgli] ['sɪstəz] ,

I	learned	,	for	example	,	that	Ugly	Sisters	are	at	Christmas	-	time	always	Ugly	Sisters	,
我	学习	,	为了	例子	,	那	丑陋的	姐妹	是	在	圣诞节	-	时间	总是	丑陋的	姐妹	,

例如，我了解到，丑姐妹乐队在圣诞节期间总是丑姐妹乐队。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][juːz] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəlɒg] , ['mɪəli] ['trænsfərɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] , [seɪ] ,

and	very	often	use	again	the	same	dialogue	,	merely	transferring	themselves	from	,	say	,
和	非常	经常	使用	再次	这	相同的	对话	,	仅仅	转移	他们自己	从	,	说	,

而且经常重复使用相同的对话，只是简单地将对话内容转移到其他地方，例如：

['glɑːzgəʊ][tuː; tə]['wɪgən] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['brɪstl] [tuː; tə]['dʌblɪn] ;

Glasgow	to	Wigan	,	or	from	Bristol	to	Dublin	;
格拉斯哥	到	维根	,	或者	从	布里斯托尔	到	都柏林	;

从格拉斯哥到威根，或者从布里斯托尔到都柏林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['destəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['veri] [əʊld][men] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðə; ði]['kaɪndli] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	this	will	be	their	destiny	until	they	become	such	very	old	men	that	not	even	the	kindly	British	public	will	stand	it	any	longer	.
和	这	将要	是	他们的	命运	直到	他们	变得	这样的	非常	老的	男人	那	不是	甚至	这	亲切地	英国	民众	将要	站立	它	任何	更长	.

而这将会是他们的命运，直到他们老得连善良的英国民众都再也无法忍受为止。

['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pəˈfɔrməz] [huː] , ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] [hɔːlz] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə][dɪ'sembə(r)] ,

England	,	it	seems	,	is	full	of	performers	who	,	touring	the	halls	from	March	to	December	,
英格兰	,	它	似乎	,	是	满的	的	表演者	WHO	,	巡演	这	大厅	从	行进	到	十二月	,

看来，英国到处都是表演者，他们从三月到十二月在各个音乐厅巡回演出。

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['pæntəʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

are	then	claimed	for	panto	as	her	own	,
是	然后	声称	为了	哑剧	作为	她	自己的	,

然后，这些角色就被她认领为自己的哑剧演员。

[ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [nɒt] [les] ['regjələli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːki] ;

arriving	a	little	before	Christmas	not	less	regularly	than	the	turkey	;
抵达	一个	小的	前	圣诞节	不是	较少的	经常	比	这	火鸡	;

圣诞节前不久到货的频率不亚于火鸡；

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

and	the	aim	of	all	of	them	is	as	nearly	as	possible	to	do	the
和	这	目的	的	全部	的	他们	是	作为	几乎	作为	可能的	到	做	这

[nekst] ['krɪsməs] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][lɑːst] ['krɪsməs] .

next	Christmas	what	they	did	last	Christmas	.
下一个	圣诞节	什么	他们	做过	最后的	圣诞节	.

他们的目标都是尽可能地让下一个圣诞节和去年圣诞节一样精彩。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Not	only	did	my	new	acquaintance	know	all	these	people	,
不是	仅有的	做过	我的	新的	熟人	知道	全部	这些	人们	,

我的新朋友不仅认识这些人，

[ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ['sæləri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð]

their	capabilities	and	the	lowest	salary	that	could	be	offered	to	them	with
他们的	能力	和	这	最低	薪水	那	可以	是	提供	到	他们	和

['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ək'septəns] ,

any	chance	of	acceptance	,
任何	机会	的	验收	,

他们的能力以及在他们有接受的前提下所能提供的最低薪水，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	he	was	also	,	it	seemed	,	beloved	by	them	all	.
但	他	曾是	还	,	它	似乎	,	心爱	经过	他们	全部	.

但似乎他也深受所有人的喜爱。

[bɪ'twiːn] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['klaɪənt]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [sʌtʃ]

Between	agent	and	client	never	in	the	history	of	the	world	had	such
之间	代理人	和	客户	绝不	在	这	历史	的	这	世界	有	这样的

['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səb'sist] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['evri] [prəʊ] .

charming	relations	subsisted	as	between	every	pro	.
迷人	关系	生存	作为	之间	每一个	专业	.

在世界历史上，经纪人和客户之间从未存在过像专业人士之间那样迷人的关系。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪm'self] .

on	his	books	and	himself	.
在	他的	图书	和	他自己	.

关于他的书和他本人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['elə] [riːv] [keɪm] [ɪn] .

It	was	then	that	Ella	Reeve	came	in	.
它	曾是	然后	那	艾拉	里夫	来了	在	.

就在这时，艾拉·里夫进来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bɪ'jɒnd]

Accompanied	by	two	expensive	-	looking	men	,	whose	ancestors	had	beyond
伴随	经过	二	昂贵的	-	寻找	男人	,	谁	祖先	有	超过

['eni] [daʊt] [krɒst] [ðə; ði] [red] [siː] [wɪð] ['məʊzɪz] ,

any	doubt	crossed	the	Red	Sea	with	Moses	,
任何	怀疑	交叉	这	红色的	海	和	摩西	,

陪同他的是两个衣着考究的男人，他们的祖先无疑曾与摩西一起渡过红海。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] " [meɪd] [gʊd] , " [ɔː(r)] " [gɒt]

this	new	and	glittering	star	,	who	had	but	just	"	made	good	,	"	or	"	got
这	新的	和	闪闪发光	星星	,	WHO	有	但	只是	"	制成	好的	,	"	或者	"	得到

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

这位冉冉升起的新星，刚刚"功成名就"，或者说"摆脱困境"，

" [ɔː(r)] " [klɪkt] " ([maɪ] [njuː] [əˈkweɪntəns] [juːst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfreɪzɪz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [wen]
" or " clicked " (my new acquaintance used all these phrases indiscriminately when
" 或者 " 点击 " (我的 新的 熟人 用过的 全部 这些 短语 不加区分地 什么时候
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ˈtraɪʌmfs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]) ,
referring to his own Herschellian triumphs as a watcher of the skies) ,
指 到 他的 自己的 - 胜利 作为 一个 观察者 的 这 天空) ,

或"点击"(我的新朋友在谈到他作为观星者所取得的赫歇尔式的成就时，不加区分地使用了所有这些短语)，

[wɔːkt] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
walked confidently to a distant table which was being held in reserve for
步行 自信地 到 一个 遥远 桌子 哪个 曾是 存在 握住 在 预订 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] ,
her party ,
她 派对 ,

她自信地走向一张为她们一行人预留的远处的桌子。

[ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz]
and drew off her gloves with the happy anticipatory assurance of one who is
和 画 离开 她 手套 和 这 快乐的 预期 保证 的 一 WHO 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] .
about to lunch a little too well .
关于 到 午餐 一个 小的 也 出色地 .

她带着一种即将享用一顿丰盛午餐的喜悦和期待，自信地脱下了手套。

([ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
(All this , I should say , happened before the War .
(全部 这 , 我 应该 说 , 发生 前 这 战争 .

（我应该说，所有这些事都发生在战争之前。）

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd]
I am reminded of it to - day by the circumstance that I have just heard
我 是 提醒 的 它 到 - 天 经过 这 环境 那 我 有 只是 听到
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [huːm] [aɪ] [ðen] [met] .)
of the death of the agent whom I then met .)
的 这 死亡 的 这 代理人 谁 我 然后 遇见 .)

今天，我听到我之前认识的那位特工去世的消息，这让我再次想起了这件事。

[ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
The impact of the lady on this gentleman was terrific .
这 影响 的 这 女士 在 这 绅士 曾是 了不起 .

这位女士对这位先生的影响非常巨大。

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

"看，看！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ˈelə] [riːv] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪsˈkʌvəri] .
" That's Ella Reeve , one of my discoveries .
" 那就是 艾拉 里夫 , 一 的 我的 发现 .

"那是艾拉·里夫，我的发现之一。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈblækpuːl] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
She was principal boy at Blackpool two years ago .
她 曾是 主要的 男生 在 布莱克浦 二 年 前 .

两年前，她是布莱克浦中学的男学生代表。

[ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

I	put	her	there	.
我	放	她	那里	.

我把她放在那里的。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][gets] [tuː] ['hʌndrəd] .

She	got	fifteen	pounds	a	week	,	and	to	-	day	she	gets	two	hundred	.
她	得到	十五	磅	一个	星期	,	和	到	-	天	她	获得	二	百	.

她以前每周能挣十五英镑，现在能挣两百英镑。

[ai] ['spɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	spotted	her	in	a	chorus	,	asked	her	to	call	and	see	me	,
我	斑	她	在	一个	合唱	,	问	她	到	称呼	和	看	我	,

我在合唱团里看到了她，便请她打电话来见我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	this	is	the	result	.
和	这	是	这	结果	.

这就是结果。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	made	her	.
我	制成	她	.

我造就了她。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [səʊ]['greɪtf(ə)l] .

There's	nothing	she	wouldn't	do	for	me	,	she's	so	grateful	.
有	没有什么	她	不会	做	为了	我	,	她是	所以	感激的	.

她什么都愿意为我做，她非常感激我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃɪd] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If	she	knew	I	was	in	the	room	she'd	be	over	here	in	a	jiffy	.
如果	她	知道	我	曾是	在	这	房间	棚	是	超过	这里	在	一个	瞬间	.

如果她知道我在房间里，她会立刻过来。

" ['hævɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːm(ə)l][mæn] , [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	Having	told	us	all	this	,	he	,	being	a	very	normal	man	,	told	it	again	,
"	拥有	讲述	我们	全部	这	,	他	,	存在	一个	非常	普通的	男人	,	讲述	它	再次	,

"他把这些都告诉我们之后，作为一个非常正常的人，又把这些事重复了一遍。"

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['klaɪənt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ,

all	the	while	craning	his	neck	in	the	hope	that	his	old	client	(	she	had	now	,
全部	这	尽管	起重机	他的	脖子	在	这	希望	那	他的	老的	客户	(	她	有	现在	,

他一边伸长脖子，一边希望他的老客户（她现在已经……）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	seemed	,	passed	out	of	his	hands	,
它	似乎	,	通过了	出去	的	他的	双手	,

它似乎从他手中溜走了。

['hævɪŋ] [fə'seɪkən] ['pæntəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː]) [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

having	forsaken	panto	for	London	and	revue	)	might	catch	sight	of	his	dear
拥有	被遗弃的	哑剧	为了	伦敦	和	评论	)	可能	抓住	视线	的	他的	亲爱的

[feɪs] .

face	.
脸	.

放弃了伦敦的哑剧和歌舞表演，或许能见到他亲爱的脸庞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [ɔ:(r)]

But	she	was	far	too	much	occupied	either	with	the	lobster	on	her	plate	or
但	她	曾是	远的	也	很多	占领	任何一个	和	这	龙虾	在	她	盘子	或者

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flu:ɪd] ,

with	the	yellow	fluid	,
和	这	黄色的	体液	,

但她当时要么全神贯注于盘子里的龙虾，要么全神贯注于那黄色的液体。

[streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [mu:vd] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] ['ʃæləʊ] [glɑ:s] [æt; ət]

strange	to	me	,	that	moved	restlessly	in	a	long	-	stemmed	shallow	glass	at
奇怪的	到	我	,	那	已搬	躁动不安	在	一个	长的	-	茎	浅的	玻璃	在

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

令我感到奇怪的是，它在她身旁的长柄浅杯中不安地晃动着。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [nɒt][ɪn] ['eni] [weɪ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɔ:(r)] [ɪg'zɔ:bɪtənt]

And	then	,	being	,	as	I	say	,	not	in	any	way	an	eccentric	or	exorbitant
和	然后	,	存在	,	作为	我	说	,	不是	在	任何	方式	一个	偏心	或者	高昂

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

而且，正如我所说，我绝不是一个古怪或过分的人，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][təʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌju: 'es][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,

the	agent	told	it	us	a	third	time	,
这	代理人	讲述	它	我们	一个	第三	时间	,

经纪人第三次告诉我们这件事了。

[wɪð] [ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['frendʃɪps] [ðæt] ['membəz]

with	a	digression	here	and	there	as	to	the	deep	friendships	that	members
和	一个	题外话	这里	和	那里	作为	到	这	深的	友谊	那	成员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [kʊd; kəd] [fɔ:m] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:snt] ['feloʊz]

of	his	profession	could	form	and	cement	if	only	they	were	decent	fellows
的	他的	职业	可以	形式	和	水泥	如果	仅有的	他们	是	体面的	伙伴们

[ænd; ənd][nɒt][mɪə(r)] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [mə'ʃi:nz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]

and	not	mere	money	-	grubbing	machines	out	for	nothing	but	their
和	不是	仅仅	钱	-	挖掘	机器	出去	为了	没有什么	但	他们的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

期间不时穿插一些题外话，谈到如果他的同行们都是正派人士，而不是只为佣金而唯利是图的贪财机器，他们就能建立和巩固深厚的友谊。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][waɪz][mæn] [dʌz] , " [hi:; hi][kən'klu:dɪd] ; " [hi:; hi] [meɪks] ['ri:əl] [frendz] [wɪð]

"	That's	what	the	wise	man	does	,	"	he	concluded	;	"	he	makes	real	friends	with
"	那就是	什么	这	明智的	男人	做	,	"	他	结束	;	"	他	制作	真实的	朋友们	和

[hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

his	clients	,
他的	客户	,

"智者就是这么做的，"他总结道，"他会和客户建立真正的朋友关系。"

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] ['elə] [ri:v] .

such	as	I	did	with	Ella	Reeve	.
这样的	作为	我	做过	和	艾拉	里夫	.

就像我和艾拉·里夫那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['hɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt]

The	**result**	**is**	**we**	**never**	**had**	**any**	**hitches**	**,**	**and**	**there's**	**nothing**	**she**	**wouldn't**
这	结果	是	我们	绝不	有	任何	挂钩	,	和	有	没有什么	她	不会

[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

do	**for**	**me**	**.**
做	为了	我	.

结果就是我们之间从未出现过任何问题，她愿意为我做任何事。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

She's	**a**	**darling**	**!**
她是	一个	亲爱的	!

她真是个小可爱!

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	**Getting**	**a**	**little**	**tired**	**of**	**this**	**,**
"	获得	一个	小的	疲劳的	的	这	,

"有点厌倦了，

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nju:] [stɑ:rz]['slendə(r)][hænd]

but	**obviously**	**anything**	**but**	**unwilling**	**to**	**shake**	**the**	**new**	**star's**	**slender**	**hand**
但	明显地	任何事物	但	不情愿	到	摇	这	新的	明星的	苗条	手

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] [lɪps] ,

and	**listen**	**to**	**the**	**vivacious**	**flow**	**of**	**speech**	**from**	**such**	**attractive**	**lips**	**,**
和	听	到	这	活泼	流动	的	演讲	从	这样的	吸引人的	嘴唇	,

但显然，他绝不会不愿意与这位新星握手，也绝不会不愿意聆听从如此迷人的嘴唇中流露出的生动活泼的谈吐。

[maɪ] [frend] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pælz] ,

my	**friend**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**as**	**you**	**and**	**she**	**are**	**such**	**pals**	**,**
我的	朋友	说	在	最后的	,	"	出色地	,	作为	你	和	她	是	这样的	朋友们	,

我的朋友最后说道："好吧，既然你和她是好朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)]

and	**as**	**she**	**has**	**only**	**to**	**know**	**that**	**you**	**are**	**here**	**to**	**jump**	**over**
和	作为	她	有	仅有的	到	知道	那	你	是	这里	到	跳	超过

[ðə; ði] ['teɪblz] [tu:; tə][get][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

the	**tables**	**to**	**get**	**to**	**you**	**,**
这	表格	到	得到	到	你	,

她只要知道你在这里，就会跳过桌子来到你身边。

[waɪ] [nɒt] [send] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:d][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

why	**not**	**send**	**your**	**card**	**to**	**her**	**?**
为什么	不是	发送	你的	卡片	到	她	?

为什么不给她寄张贺卡呢?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'gri:d] ,

"	**The**	**agent**	**agreed**	**,**
"	这	代理人	同意	,

经纪人同意了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [tə'wɔ:dz] [ðæt]

and	**we**	**watched**	**the**	**waiter**	**threading**	**his**	**way**	**among**	**the**	**tables**	**towards**	**that**
和	我们	观看	这	服务员	螺纹	他的	方式	之中	这	表格	向	那

[wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði][kɑ:d]

one	**at**	**which**	**the**	**new**	**and**	**grateful**	**star**	**was**	**seated**	**and**	**hand**	**the**	**card**
一	在	哪个	这	新的	和	感激的	星星	曾是	坐着	和	手	这	卡片

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

我们看着服务员穿过餐桌，走到那位新晋且心怀感激的明星所坐的桌子旁，把卡片递给了她。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][səʊ]['trædʒɪk][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	end	of	this	story	is	so	tragic	that	I	should	prefer	not	to	tell	it	.
这	结尾	的	这	故事	是	所以	悲惨	那	我	应该	更喜欢	不是	到	告诉	它	.

这个故事的结局太悲惨了，我宁愿不讲。

['elə] [riːv] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Ella	Reeve	took	the	card	,	read	it	,	laid	it	down	,	and	resumed	conversation	with
艾拉	里夫	采取	这	卡片	,	读	它	,	铺设	它	向下	,	和	恢复	对话	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

艾拉·里夫接过卡片，读了一遍，然后把它放下，继续和朋友们聊天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

She	did	not	even	glance	in	our	direction	.
她	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	我们的	方向	.

她甚至都没看我们一眼。

[ai][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [huːz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] ,

I	felt	sorry	for	the	agent	,	whose	mortification	was	very	real	,
我	毛毡	对不起	为了	这	代理人	,	谁	屈辱	曾是	非常	真实的	,

我为那位经纪人感到难过，他真是羞愧难当。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

though	he	made	a	brave	effort	to	carry	it	off	;
尽管	他	制成	一个	勇敢的	努力	到	携带	它	离开	;

尽管他勇敢地尝试完成这件事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ] [fiːl] [sˈɒɹɪe] .

and	now	that	he	is	dead	I	feel	sorrier	.
和	现在	那	他	是	死的	我	感觉	更抱歉	.

现在他去世了，我更加难过了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['elə] [riːv] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

As	for	Ella	Reeve	(	which	is	not	really	her	name	,
作为	为了	艾拉	里夫	(	哪个	是	不是	真的	她	姓名	,

至于艾拉·里夫（这并非她的真名），

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][aɪ] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

but	one	which	with	great	ingenuity	I	devised	for	her	from	the	French
但	一	哪个	和	伟大的	独创性	我	设计	为了	她	从	这	法语

: [ðʌs] , [el] [ə'raɪv])

:	thus	,	Elle	arrive	)
:	因此	,	艾丽	到达	)

但我巧妙地用法语为她想出了一个主意：就这样，艾尔来了）

[aɪ]['ɒf(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] [staɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] ,

I	often	see	her	,	under	her	true	style	,	in	her	triumphs	,
我	经常	看	她	,	在下面	她	真的	风格	,	在	她	胜利	,

我经常在她取得胜利时，看到她展现出真正的风采。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

and	I	always	wonder	whether	her	treatment	of	the	agent	,
和	我	总是	想知道	无论	她	治疗	的	这	代理人	,

我总是想知道她对待那位经纪人的方式，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɔːdi'æləti] , [ˌreprɪ'zents] [mɔː(r)] ['nɪəli]

or	his	assurance	of	her	dependence	on	his	cordiality	,	represents	more	nearly
或者	他的	保证	的	她	依赖性	在	他的	亲切	,	代表	更多的	几乎

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

或者说，他对她依赖他的热情表示肯定，这更接近事实。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .
She looks such a good sort .
她 看起来 这样的 一个 好的 种类 .

她看起来真是个好人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
Some day , when the War is over ,
一些 天 , 什么时候 这 战争 是 超过 ,

总有一天，当战争结束时，

[ai] [mʌst; məst] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [tɔːl] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɒsi] [ʃɜːt] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːθfl]
I must acquire a shiny tall hat and a glossy shirt front and a youthful
我 必须 获得 一个 闪亮的 高的 帽子 和 一个 光滑 衬衫 正面 和 一个 青春
['mænə(r)] [ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ,
manner and get someone to introduce me ,
方式 和 得到 某人 到 介绍 我 ,

我必须弄到一顶锃亮的高顶礼帽、一件光亮的衬衫、一副年轻人的模样，还要找个人介绍我认识。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [truːθ] .
and then , bit by bit , extract the truth .
和 然后 , 少量 经过 少量 , 提炼 这 真相 .

然后一点一点地，把真相挖掘出来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bəʊst] .
Meanwhile the fact remains that it is dangerous to boast .
同时 这 事实 遗迹 那 它 是 危险的 到 夸 .

与此同时，吹嘘是危险的，这一点依然不容忽视。

['tɒmi] ([bæk] [frɒm; frəm] ['blaɪti]) .
Tommy (back from Blighty) .
汤米 (后退 从 英国) .

汤米（从英国回来了）。

" [juːs] , [ai] [grɑːnt] [jə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [liːvz] [ɔːl] [raɪt] .
" YUS , I GRANT YER A BIT O ' LEAVE'S ALL RIGHT .
" 优斯 , 我 授予 你的 一个 少量 哦 - 树叶 全部 正确的 .

“是的，我同意给你一点时间。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] - - , [tuː] , [æt; ət] [həʊm] — ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wɔː(r)] — [wɔː(r)] !
BUT IT'S AWFUL DEPRESSIN ' , TOO , AT HOME — NOTHIN ' BUT WAR — WAR !
但 它是 可怕 - - , 也 , 在 家 — 什么也没有 - 但 战争 — 战争 !

但是，家里的情况也令人非常沮丧——除了战争什么都没有——战争！

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [jə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] - [ʌmp] . "
IT GIVES YER THE FAIR ' UMP . "
它 给予 你的 这 公平的 - UMP . "

它给你公平的“动力”。

" [ˌdʒæpə'niːz] ['pɒlətɪks] .
" JAPANESE POLITICS .
" 日本人 政治 .

“日本政治。”

[praɪm] ['mɪnɪstərz] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪət] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
PRIME MINISTER'S ATTACK ON THE DIET . " — Daily Paper .
主要的 部长 攻击 在 这 饮食 . " — 日常的 纸 .

总理抨击议会。——《每日报》

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [ɪn] [dʒə'pæn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
We wouldn't be the Food Controller in Japan for anything .
我们 不会 是 这 食物 控制器 在 日本 为了 任何事物 .

我们绝不会成为日本的食品监管员。

" ['wɒntɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [gru:m] ['kəʊtʃmən] [ɔ:(r)] ['kəʊtʃmən] ['dʒen(ə)rəl] ; [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['ɜ:li] [ɪn]
" **Wanted** **situation** **as** **Groom** **Coachman** **or** **Coachman** **General** **;** **disengaged** **early** **in**
" 通缉 情况 作为 新郎 教练 或者 教练 一般的 ; 脱离 早期的 在
[mɑ:tʃ] ;
March **;**
行进 ;

"希望担任马车夫或总车夫；3月初已解除合同；

[kæn; kən][mɪlk][ænd; ənd][keə(r)]['məʊtə(r)] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] . " — ['aɪrɪʃ]
can **milk** **and** **care** **motor** **if** **required** **.** **"** **—** **Irish**
能 牛奶 和 关心 发动机 如果 必需的 . " — 爱尔兰

必要时可以挤奶和保养马达。"——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪm'pru:vmənt] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [ɒn] " [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][teɪl] . "
A **modern** **improvement** **,** **we** **suppose** **,** **on** **"** **the** **cow** **with** **the** **iron** **tail** **.** **"**
一个 现代的 改进 , 我们 认为 , 在 " 这 奶牛 和 这 铁 尾巴 . "

我们猜想，这是对"铁尾巴的牛"的现代改良。

" [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['du:mə][held][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" **At** **a** **special** **meeting** **of** **the** **Duma** **held** **to** **-** **day** **,** **the** **Minister** **for**
" 在 一个 特别的 会议 的 这 杜马 握住 到 - 天 , 这 部长 为了
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Agriculture **,**
农业 ,

"在今天举行的国家杜马特别会议上，农业部长....."

[em] . [rɪtɪtʃ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən]['ɜ:dʒənt]['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ]
M **.** **Rittich** **,** **in** **reply** **to** **an** **urgent** **question** **on** **the** **measures** **for** **supplying**
M . 里蒂奇 , 在 回复 到 一个 紧迫的 问题 在 这 措施 为了 供应
['petrəugræd] ,
Petrograd **,**
彼得格勒 ,

M. Rittich 在答复有关向彼得格勒供应物资措施的紧急问题时说：

['steɪtɪd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
stated **the** **supplies** **were** **sufficient** **for** **the** **present** **.**
声明 这 补给品 是 充足的 为了 这 展示 .

声明称，目前物资供应充足。

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['pɜ:tʃəs] [ɑ:(r); ə(r)][dju:][tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
Difficulties **in** **purchase** **are** **due** **to** **excessive** **building** **and** **storing** **by** **individuals**
困难 在 购买 是 到期的 到 过多的 建筑 和 存储 经过 个人
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [rʌsk] .
in **the** **shape** **of** **rusks** **.**
在 这 形状 的 烤面包片 .

购买困难是由于个人过度建造和储存面包干造成的。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [səˈspekt] [ðə; ði]

No	authority	for	this	remarkable	statement	is	given	,	but	we	suspect	the
不	权威	为了	这	卓越	陈述	是	给定	,	但	我们	怀疑	这

['rʌski] [ɪnˈvælɪd] .

Russky	Invalid	.
俄罗斯人	无效的	.

这段惊人言论没有给出任何依据，但我们怀疑是俄罗斯的无能之辈所为。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [æz; əz]

"	A	trifle	of	a	trinket	for	his	women	-	folk	is	the	only	saving	as
"	一个	琐事	的	一个	小饰品	为了	他的	女性	-	民间	是	这	仅有的	保存	作为

[æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈgenst] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][stɑːˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

an	insurance	for	the	poor	against	famine	and	starvation	for	a
一个	保险	为了	这	贫穷的	反对	饥荒	和	饥饿	为了	一个

['reɪnləs] [deɪ] .

rainless	day	.
无雨	天	.

“给他的女人们买些小饰品，是为穷人在无雨的日子里抵御饥荒和饥饿的唯一保障。”

" — [ə; eɪ]

"	—	A
"	—	一个

“-—个

['neɪtɪv] ['raɪtə(r)][ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

Native	Writer	in	"	The	Times	of	India	.
本国的	作家	在	"	这	《时代周刊》	的	印度	.

《印度时报》本土作家。

" ['kɪplɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [iːst] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] .

"	KIPLING	was	right	,	East	is	East	and	West	is	West	.
"	吉卜林	曾是	正确的	,	东方	是	东方	和	西方	是	西方	.

吉卜林说得对，东方是东方，西方是西方。

" [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [hæz; həz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪdɪz] ,

"	The	undersigned	has	great	pleasure	in	informing	all	the	ladies	,
"	这	下方签名	有	伟大的	乐趣	在	通知	全部	这	女士们	,

“本人非常高兴地通知各位女士，

['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l]

gentlemen	and	the	other	travellers	in	the	Station	that	a	very	nice	comfortable
先生们	和	这	其他	旅行者	在	这	车站	那	一个	非常	好的	舒服的

['məʊtə(r)][kɑː(r)][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒn]['haɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt]

motor	car	can	be	obtained	on	hire	from	him	for	a	walk	in	or	out
发动机	车	能	是	获得	在	聘请	从	他	为了	一个	走	在	或者	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][æt; ət]['veri] ['riːznəbl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . " —

of	the	Station	for	any	period	of	time	at	very	reasonable	charges	.	"	—
的	这	车站	为了	任何	时期	的	时间	在	非常	合理的	收费	.	"	—

[peˈʃɔwər]

Peshawar
白沙瓦

车站内的先生们和其他旅客们，可以从他那里租到一辆非常舒适的汽车，方便您往返车站，租期长短不限，价格也非常合理。——白沙瓦

['deɪli] [njuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

[ðə; ði]['petrəl] ['ʃɔ:tɪdʒ] ['evɪdəntli] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə]['ɪndiə] .

The	petrol	shortage	evidently	extends	to	India	.
这	汽油	短缺	显然	扩展	到	印度	.

汽油短缺显然也波及到了印度。

" ['aɪələnd][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

"	Ireland	is	accustomed	to	disappointment	;	she	is	accustomed	to	what	she	signalises
"	爱尔兰	是	习惯	到	失望	;	她	是	习惯	到	什么	她	发出信号

[æz; əz] [bɪ'treɪəl] ,

as	betrayal	,
作为	背叛	,

爱尔兰早已习惯失望；她早已习惯了她所认为的背叛。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gəʊz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˌʌn'dɔ:ntɪd]

but	her	spirit	remains	unbroken	,	and	she	goes	on	her	way	undaunted
但	她	精神	遗迹	未破	,	和	她	去	在	她	方式	无所畏惧

[tu:; tə] [si:k] ,

to	seek	,
到	寻找	,

但她的精神依然坚韧不屈，她毫不畏惧地继续前行，去寻找答案。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][baɪ] [nju:] ['meθədz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [rəʊd] , [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [dʒeɪl] .

it	may	be	by	new	methods	and	a	new	road	,	her	appointed	gaol	.
它	可能	是	经过	新的	方法	和	一个	新的	路	,	她	任命	监狱	.

或许会通过新的方法和新的途径，将她送往指定的监狱。

" — ['mæntʃestə(r)]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑ:diən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

['aɪ(ə)rɪʃmən] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [rɪ'zent] [ðɪs] ['sɪnɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

Irishmen	may	justifiably	resent	this	cynicism	on	the	part	of	an	old
爱尔兰人	可能	理所当然地	怨恨	这	玩世不恭	在	这	部分	的	一个	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

爱尔兰人或许有理由对老朋友的这种愤世嫉俗感到不满。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['seɪliənt] .

A	MODIFIED	SALIENT	.
一个	修改的	显著的	.

改良的显著性。

[ðə; ði][əʊld] - [ən] ([sə'veɪɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [kɔ:ld] - [ʌp]['wɒriə(r)]) .

The	Old	'	Un	(	surveying	recently	called	-	up	warrior	)	.
这	老的	-	联合国	(	测量	最近	称为	-	向上	战士	)	.

老家伙（正在勘察最近应征入伍的战士）。

" [wel] , - , - [stɪl] - [fæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [duː; də] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
" **WELL** , **JARGE** , **YOU'M** **STILL** **TURR'BLE** **FAT** , **BUT** **THE** **ARMY** **DO** **ZEEM** **TO** ' **AVE**
" 出色地 , - , - 仍然 - 胖的 , 但 这 军队 做 - 到 - 大道
[ˌriːə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] .
REARRANGED **IT** , **LIKE** .
重新排列 它 , 喜欢 .

"好吧，JARGE，你还是胖得要命，但军队似乎已经重新安排好了，就像....."

" [gəʊld] [breɪd] .
" **GOLD** **BRAID** .
" 金子 编织 .

"金色编织带。"

[seɪm] [əʊld] ['krɒsɪŋ] , [seɪm] [əʊld][bəʊt] ,
Same **old** **crossing** , **same** **old** **boat** ,
相同的 老的 过境 , 相同的 老的 船 ,

还是老样子，还是老船。

[seɪm] [əʊld] [dʌst] [raʊnd] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [wei] ,
Same **old** **dust** **round** **Rouen** **way** ,
相同的 老的 灰尘 圆形的 鲁昂 方式 ,

鲁昂一带还是老样子，尘土飞扬。

[seɪm] [əʊld] [nɑːrsti] [wʌn] - [fræŋk] [nəʊt] ,
Same **old** **narsty** **one** - **franc** **note** ,
相同的 老的 纳尔斯蒂 一 - 法郎 笔记 ,

还是那张老掉牙的1法郎纸币，

[seɪm] [əʊld] " ['mɜːsi] , - [pleɪ] ;
Same **old** " **Mercy** , **sivvoo** **play** ;
相同的 老的 " 怜悯 , - 玩 ;

还是老样子，"Mercy，sivvoo 游戏；

" [seɪm] [əʊld]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
" **Same** **old** **scramble** **up** **the** **line** ,
" 相同的 老的 争夺 向上 这 线 ,

"还是老样子，争先恐后地往前冲。"

[seɪm] [əʊld] - ['ɔːrs] - [bɒks] , [seɪm] [əʊld] - ,
Same **old** ' **orse** - **box** , **same** **old** **stror** ,
相同的 老的 - 奥尔斯 - 盒子 , 相同的 老的 - ,

还是那辆老旧的马车，还是那辆老旧的马车，

[seɪm] [əʊld] ['weðə(r)] , [wet][ɔː(r)][faɪn] ,
Same **old** **weather** , **wet** **or** **fine** ,
相同的 老的 天气 , 湿的 或者 美好的 ,

天气依旧，晴雨无阻。

[seɪm] [əʊld] ['bluːmɪŋ] [wɔː(r)] .
Same **old** **blooming** **War** .
相同的 老的 盛开 战争 .

老一套的战争。

[həʊ][lɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] ,
Ho **Lor** , **it** **isn't** **a** **dream** ,
何 洛尔 , 它 不是 一个 梦 ,

何罗，这不是梦。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['evri] [bɪt] ;
It's **just** **as** **it** **used** **to** **be** , **every** **bit** ;
它是 只是 作为 它 用过的 到 是 , 每一个 少量 ;

一切都和以前一样，一点都没变；

[seɪm] [əʊld] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [seɪm] [əʊld] [bæŋ] ,
Same old whistle and same old bang ,
相同的 老的 哨 和 相同的 老的 砰 ,

还是老样子，还是老样子，还是老样子。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - [eə(r)] [tɪl] [aɪm] - [ˌaɪ 'tiː] .
And me to stay ' ere till I'm ' it .
和 我 到 停留 - 埃雷 直到 我是 - 它 .

而我则要留在这里，直到我"死"为止。

- [twɒz] [ʌp][baɪ] [luːs] [aɪ][gɒt][ˌem 'iː][fɜːst] ;
' Twas up by Loos I got me first ;
- 那是 向上 经过 厕所 我 得到 我 第一的 ;

'我先是在 Loos 附近得手的;

[aɪ][dʒʌst] [drɒpt] ['dʒentlɪ] , [krɔːl] [ə; eɪ] [jɑːd]
I just dropped gently , crawled a yard
我 只是 掉落 轻轻地 , 爬行 一个 院子

我轻轻地躺下，爬了一码远。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['sɪkɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] —
And rested sickish , with a thirst —
和 休息 病态的 , 和 一个 口渴 —

他休息时感到身体不适，口渴难耐——

[ðə; ðɪ] - [iːt] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] - [ɑːrd] . . .
The ' eat , I thought , and smoking ' ard . . .
这 - 吃 , 我 想法 , 和 吸烟 - 硬 . . .

"吃,"我想，还有"抽烟".....

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ɒfәz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ,
Then someone offers me a drink ,
然后 某人 优惠 我 一个 喝 ,

这时有人给我递了杯饮料，

[wɒt] ['poʊәts][kɔːl] " [ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] ,
What poets call " the cooling draft ,
什么 诗人 称呼 " 这 冷却 草稿 ,

诗人称之为"凉爽的气流"，

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [ɪm][aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋk] :
" And seeing ' im I done a think :
" 和 看到 - 我是 我 完毕 一个 思考 :

看到他之后，我做了一件事:

" ['blaɪti] , " [aɪ] [θɪŋks] — [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Blighty , " I thinks — and laughed .
" 英国 , " 我 思考 — 和 笑了 .

"英国,"我想——然后笑了。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
I'm not a soldier natural ,
我是 不是 一个 士兵 自然的 ,

我天生不是当兵的料。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;
No more than most of us to - day ;
不 更多的 比 最多 的 我们 到 - 天 ;

和我们大多数人一样;

[aɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][pæl]
I runs a business with a pal
我 跑步 一个 商业 和 一个 朋友

我和一个朋友合伙经营一家公司。

(['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz]) ['fʊləm] [wei] ;
(Meaning the Missis) Fulham way ;
(意义 这 夫人) 富勒姆 方式 ;

（指富勒姆小姐）

['griːnˌgrəʊsəri] — [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz]
Greengrocery — the cabbages
青菜 — 这 卷心菜

蔬菜水果——卷心菜

[ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ai] [teɪk] [miː'self] ,
And fruit and things I take meself ,
和 水果 和 事物 我 拿 我自己 ,

还有我自己带的水果和其他东西，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dæf] [ænd; ənd] ['krəukəsiz]
And she has daffs and crocuses
和 她 有 水仙花 和 番红花

她还有水仙花和番红花。

[ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
A - smiling on a shelf .
一个 - 微笑 在 一个 架子 .

架子上笑眯眯的。

" ['blaɪti] , " [ai] [θɪŋks] .
" Blighty , " I thinks .
" 英国 , " 我 思考 .

“英国，”我想。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [nəʊz] ;
The doctor knows ;
这 医生 知道 ;

医生知道；

- [iː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃəd] [dæm] - [ðə; ði] - [θɪŋz] .
' E talks of punctured damn - the - things .
- E 会谈 的 刺破 该死 - 这 - 事物 .

“他谈到被扎破的该死的东西。”

[ɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['blaɪti] .
It's me for Blighty .
它是 我 为了 英国 .

我代表英国。

[daʊn] [ai] [gəʊz] ;
Down I goes ;
向下 我 去 ;

我往下掉；

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [sɪŋz] ;
I ain't a singer , but I sings ;
我 不是 一个 歌手 , 但 我 唱歌 ;

我不是歌手，但我会唱歌；

" [əʊ] , - [ˌu'ɜːr] [gəʊz] - ['əʊmi] ?
" Oh , ' oo goes ' ome ?
" 哦 , - oo 去 - 一些 ?

“哦，‘oo回家了？

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ˌjuːɛm'ɛs] ;
" I sort of ' ums ;
" 我 种类 的 - 嗯 ;

我有点……嗯……

" [əʊ] , - [uːz] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] ?
" Oh , ' oo's for dear old England's shores ?
" 哦 , - 哦的 为了 亲爱的 老的 英格兰的 海岸 ?

"哦，'oo'是献给亲爱的老英格兰海岸的吗？"

" [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['kɒmz] —
" And by - and - by Southampton comes —
" 和 经过 - 和 - 经过 南安普顿 来 —

"不久之后，南安普顿就来了——"

" ['blaɪti] !
" Blighty !
" 英国 !

"英国！"

" [aɪ] [sez] [ænd; ənd] [rɔːrz] .
" I says and roars .
" 我 说道 和 咆哮 .

"我说道，然后咆哮起来。"

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [θɔːrt] [aɪ] [dʌn] [maɪ][bɪt] ;
I s'pose I thort I done my bit ;
我 假设 我 索尔特 我 完毕 我的 少量 ;

我想我应该已经尽力了;

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [θɔːrt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wʊd] [stɒp] ;
I s'pose I thort the War would stop ;
我 假设 我 索尔特 这 战争 会 停止 ;

我想战争应该会停止;

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ə; eɪ] - ['getɪŋ] [fɪt]
I saw myself a - getting fit
我 锯 我 一个 - 获得 合身

我看到自己变得很健康

[wɪð] ['mɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ;
With Missis at the little shop ;
和 夫人 在 这 小的 店铺 ;

太太在小店里;

[ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
The same like as it used to be ,
这 相同的 喜欢 作为 它 用过的 到 是 ,

和以前一样，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['mɑːrkɪts] , [seɪm] [əʊld] [kraʊd] .
The same old markets , same old crowd .
这 相同的 老的 市场 , 相同的 老的 人群 .

还是老样子，还是老样子。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['mærərz] , [seɪm] [əʊld][ˌem 'iː] ,
The same old marrers , same old me ,
这 相同的 老的 伤者 , 相同的 老的 我 ,

还是那些老毛病，还是老样子，

[bʌt; bət] - [ɜː(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] . . . .
But ' er as proud as proud . . . .
但 - 呃 作为 自豪的 作为 自豪的 . . . .

但她却无比自豪.....

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The regiment is where it was ,
这 团 是 在哪里 它 曾是 ,

部队还在原地。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][naɪnθ] [plə'tu:n] ;
I'm in the same old ninth platoon ;
我是 在 这 相同的 老的 第九 排 ;

我还在原来的第九排;

[nju:] ['feɪsɪz][məʊst] , [ænd; ənd] [ki:n] [bɪ'kɑ:s]
New faces most , and keen becos
新的 面孔 最多 , 和 敏锐的 因为

大部分都是新面孔，而且都很热衷于此。

[ðeɪ] - [əʊp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['endɪŋ] [su:n] ;
They ' ope the thing is ending soon ;
他们 - 开放 这 事物 是 结束 很快 ;

他们希望这件事能尽快结束;

[ai] [eɪnt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [maɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
I ain't complaining , mind , but still ,
我 不是 抱怨 , 头脑 , 但 仍然 ,

我并不是在抱怨，但是，

[wen] ['leɪtə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['nju:ɪʃ] [bləʊk]
When later on some newish bloke
什么时候 之后 在 一些 新近 伙计

后来，一个新来的家伙

[stɒps] [wʌn][ænd; ənd] [lɑ:fs] , " [ə; eɪ] ['blaɪti] , [bɪl] ,
Stops one and laughs , " A blighty , Bill ,
停止 一 和 笑声 , " 一个 英国 , 账单 ,

停下来笑着说："英国，比尔，

" [aɪl] ['wʌndə(r)] , " [wɛrz] [ðə; ði][dʒəʊk] ?
" I'll wonder , " Where's the joke ?
" 患病的 想知道 , " 在哪里? 这 开玩笑 ?

我会想，"笑点在哪里？"

" [seɪm] [əʊld] ['trentʃɪz] , [seɪm] [əʊld] [vju:] ,
" Same old trenches , same old view ,
" 相同的 老的 战壕 , 相同的 老的 看法 ,

"还是那些老旧的战壕，还是那些老旧的景色。"

[seɪm] [əʊld][ræts][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [teɪm] ,
Same old rats and just as tame ,
相同的 老的 老鼠 和 只是 作为 驯服 ,

还是那些老老鼠，依然那么温顺。

[seɪm] [əʊld] [dʌg] - [aʊts] , ['nʌθɪŋ] [nju:] ,
Same old dug - outs , nothing new ,
相同的 老的 挖 - 出局 , 没有什么 新的 ,

还是老样子，没什么新意。

[seɪm] [əʊld] [smel] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,
Same old smell , the very same ,
相同的 老的 闻 , 这 非常 相同的 ,

还是老样子，一模一样。

[seɪm] [əʊld] ['bɒdɪz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ,
Same old bodies out in front ,
相同的 老的 身体 出去 在 正面 ,

还是那些老面孔，在最前面。

[seɪm] [əʊld][streɪf; strɑ:f][frɒm; frəm][ˌtu:'tu:] [tɪl] [fɔ:r] ,
Same old strafe from 2 till 4 ,
相同的 老的 扫射 从 2 直到 4 ,

还是老一套，从2点到4点进行扫射。

[seɪm] [əʊld] ['skrætʃɪŋ] , [seɪm] [əʊld] - [ʌnt] ,
Same **old** **scratching** **,** **same** **old** **'** **unt** **,**
相同的 老的 抓挠 , 相同的 老的 - 未 ,

还是老样子，还是老样子，

[seɪm] [əʊld] ['blʌdi] [wɔː(r)] .
Same **old** **bloody** **War** **.**
相同的 老的 血腥 战争 .

还是那场血腥的老战争。

[həʊ][lɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] ,
Ho **Lor** **,** **it** **isn't** **a** **dream** **,**
何 洛尔 , 它 不是 一个 梦 ,

何罗，这不是梦。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['evri] [bɪt] ;
It's **just** **as** **it** **used** **to** **be** **,** **every** **bit** **;**
它是 只是 作为 它 用过的 到 是 , 每一个 少量 ;

一切都和以前一样，一点都没变；

[seɪm] [əʊld] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [seɪm] [əʊld] [bæŋ]
Same **old** **whistle** **and** **same** **old** **bang**
相同的 老的 哨 和 相同的 老的 砰

还是老样子，还是老样子，还是老样子。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] .
And **me** **out** **again** **to** **be** **'** **it** **.**
和 我 出去 再次 到 是 - 它 .

而我又一次成为了“那个人”。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði] [njuː] ['pəʊstə(r)] .
THE **NEW** **POSTER** **.**
这 新的 海报 .

新海报。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ½ [praɪm]['mɪnɪstə(r)]
" **The** **important** **now** **development** **in** **the** **cotton** **situation** **is** **that** **the** **½** **Prime** **Minister**
" 这 重要的 现在 发展 在 这 棉布 情况 是 那 这 ½ 主要的 部长
[hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] .
has **consented** **to** **receive** **a** **deputation** **.**
有 同意 到 收到 一个 代表团 .

“目前棉花问题上的重要进展是，总理已同意接见代表团。”

" — ['mæntʃestə(r)]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ½ ['meʒə(r)] .
All **the** **same** **,** **he** **refused** **to** **adopt** **a** **½** **measure** **.**
全部 这 相同的 , 他 拒绝 到 采纳 一个 ½ 措施 .

尽管如此，他还是拒绝采取二分之一的措施。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ¾eppelin [ɪz] [wel] - [nəʊn] .
" The history of the development of the ¾eppelin is well - known .
" 这 历史 的 这 发展 的 这 ¾eppelin 是 出色地 - 已知 .

"四分之三埃佩林船的发展史是众所周知的。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] ['aʊə(r)] ['eəmən] [si:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['kwɔ:tə(r)] .
Particularly since our airmen ceased to give it any quarter .
特别 自从 我们的 空军人员 停止 到 给 它 任何 四分之一 .

尤其是自从我们的飞行员不再对它手下留情之后。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['bɪznəs] : —
From an official notice of the sale of an enemy business : —
从 一个 官方的 注意 的 这 销售 的 一个 敌人 商业 : —

摘自一份关于出售敌方企业的官方公告：—

" [lɒt] [ˌtu:'tu:] .
" Lot 2 .
" 很多 2 .

"2号地块。

[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [gʊdz] [ʃɪpt]
The goodwill of the business of the company attaching to goods shipped
这 善意 的 这 商业 的 这 公司 连接 到 商品 已发货
[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][naɪ'dʒɪəriə] ,
from England to Nigeria ,
从 英格兰 到 尼日利亚 ,

公司因从英国运往尼日利亚的货物而享有的商誉，

[mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'redʒɪstəd] [ɔ:(r)] ['kɒmən] - [lɔ:] [treɪd] - [mɑ:rks] [nəʊn] [æz; əz] - ['i:g(ə)l][ɒn]
marked with the unregistered or common - law trade - marks known as ' Eagle on
标记 和 这 未注册 或者 常见的 - 法律 贸易 - 标记 已知 作为 - 鹰 在
[rɒks] - [ænd; ənd] - ['laɪən][ænd; ənd][flæg] . -
Rocks ' and ' Lion and Flag . '
岩石 - 和 - 狮子 和 旗帜 . -

标有未注册商标或普通法商标，称为"岩石上的鹰"和"狮子与旗帜"。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['i:g(ə)l][ɒn] [rɒks] " [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
" We are not surprised to hear of the " Eagle on Rocks " when it had
" 我们 是 不是 惊讶 到 听到 的 这 " 鹰 在 岩石 " 什么时候 它 有
[ðə; ði] " ['laɪən][ænd; ənd][flæg] " ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
the " Lion and Flag " after it .
这 " 狮子 和 旗帜 " 后 它 .

"我们听到'岩石上的雄鹰'这个名字并不感到惊讶，因为它后面跟着的是'狮子和旗帜'。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
TILLERS OF THE SOIL .
耕耘机 的 这 土壤 .

耕耘土地的人。

['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɜːbən] ['dwelə(r)z] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

STUDY	OF	URBAN	DWELLERS	PREPARING	FOR	THE	WORST	.
学习	的	城市的	居民	准备	为了	这	最差	.

城市居民为最坏情况做准备的研究。

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['raɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

THE	JOY	-	RIDER	AT	THE	FRONT	.
这	喜悦	-	骑士	在	这	正面	.

领头的飙车族。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['ʃɔːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] "

(	Being	a	free	version	of	Mr	.	BERNARD	SHAW'S	articles	in	"	The	Daily	Chronicle	"
(	存在	一个	自由的	版本	的	先生	.	伯纳德	肖氏	文章	在	"	这	日常的	编年史	"

[ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .)

on	his	visit	to	the	seat	of	War	.	)
在	他的	访问	到	这	座位	的	战争	.	)

（本文为萧伯纳先生在《每日纪事报》上发表的关于他访问战争之都的文章的免费版本。）

" [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] , [waɪl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst]

"	Since	the	good	man	,	RAMSAY	MACDONALD	,	while	touring	in	the	East
"	自从	这	好的	男人	,	拉姆齐	麦克唐纳	,	尽管	巡演	在	这	东方

“自从这位好人拉姆齐·麦克唐纳在东部巡演期间……”

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðæt] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [biːst] ,

Went	out	to	shoot	the	tiger	,	that	homicidal	beast	,
去	出去	到	射击	这	老虎	,	那	杀人犯	兽	,

出去射杀那只老虎，那头杀人如麻的野兽，

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] [stʌnt]

The	most	electrifying	humanitarian	stunt
这	最多	令人振奋	人道主义	特技

最激动人心的人道主义特技

[hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɑːki] [dʒɔɪ] - [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

Has	been	my	khaki	joy	-	ride	along	the	British	Front	.
有	到过	我的	卡其色	喜悦	-	骑	沿着	这	英国	正面	.

这是我穿着卡其布军装沿着英军前线一路驰骋的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ; [aɪ] [went] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [gest] ,

"	It	wasn't	my	own	suggestion	;	I	went	as	the	Government's	guest	,
"	它	不是	我的	自己的	建议	;	我	去	作为	这	政府的	客人	,

“这不是我自己的提议；我是作为政府的客人去的。”

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [brɑːs] - [hæts][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [west] ;

Invited	to	see	how	the	brass	-	hats	were	running	the	show	on	the	West	;
受邀	到	看	如何	这	黄铜	-	帽子	是	跑步	这	展示	在	这	西方	;

受邀前往西部考察高层是如何运作的；

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [swiːt] [ɒn]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

I've	never	been	sweet	on	soldiers	,	but	I	only	went	for	a	week	,
我已经	绝不	到过	甜的	在	士兵	,	但	我	仅有的	去	为了	一个	星期	,

我从来都不喜欢士兵，但我只待了一周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [hiːps] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wɔː(r)] [tek'niːk] .

And	it	gave	me	heaps	of	chances	of	studying	war	technique	.
和	它	给予	我	堆积如山	的	机会	的	学习	战争	技术	.

它给了我很多学习战争技巧的机会。

" [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] ,

"	If	they	really	thought	to	convert	me	by	the	loan	of	a	khaki	suit	,
"	如果	他们	真的	想法	到	转变	我	经过	这	贷款	的	一个	卡其色	套装	,

“如果他们真以为借一套卡其布西装就能让我改邪归正，

[ɔː(r)][baɪ] [kənˈfɜːrɪŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ][səˈluːt] ,

Or	by	conferring	upon	me	the	right	to	claim	a	salute	,
或者	经过	授予	之上	我	这	正确的	到	宣称	一个	礼炮	,

或者通过赋予我要求敬礼的权利，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌləd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd]

It	wouldn't	at	all	surprise	me	,	for	dullards	have	always	tried
它	不会	在	全部	惊喜	我	,	为了	笨蛋	有	总是	尝试

这我一点也不觉得奇怪，因为蠢人总是会尝试这么做。

[tuː; tə][braɪb] [truː] [men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][saɪd] .

To	bribe	true	men	of	genius	to	take	the	popular	side	.
到	贿赂	真的	男人	的	天才	到	拿	这	受欢迎的	边	.

贿赂真正的天才人物，让他们站在大众一边。

" [wel] , [aɪ][went] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] - [dʒɔɪ] - [rəʊd] , - [ænd; ənd][maɪ]['vɜːdɪkt] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ;

"	Well	,	I	went	,	I	saw	,	I	'	joy	-	rode	,	'	and	my	verdict	remains	the	same	;
"	出色地	,	我	去	,	我	锯	,	我	-	喜悦	-	骑	,	-	和	我的	判决	遗迹	这	相同的	;

“嗯，我去了，我看到了，我‘兜风’了，我的结论仍然不变；

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ən'les] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bleɪm] ;

There's	no	use	having	a	country	unless	she's	always	to	blame	;
有	不	使用	拥有	一个	国家	除非	她是	总是	到	责备	;

如果一个国家总是被指责，那么这个国家就毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['prɒspekts] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][kæn; kən][lend]

For	of	all	the	appalling	prospects	that	human	life	can	lend
为了	的	全部	这	令人震惊	前景	那	人类	生活	能	借

人类生活所能带来的所有可怕前景中

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['kændɪd] [frend] .

The	worst	is	to	be	unable	to	play	the	candid	friend	.
这	最差	是	到	是	无法	到	玩	这	坦率	朋友	.

最糟糕的情况是无法扮演坦诚的朋友角色。

" [men] [tɔːk] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [blʌd] [ˌaʊtˈpɔːrd] ;

"	Men	talk	of	France	,	the	Martyr	;	of	her	precious	blood	outpoured	;
"	男人	讲话	的	法国	,	这	烈士	;	的	她	宝贵的	血	倾泻而出	;

人们谈论法国，这位殉道者；谈论她倾泻而出的宝贵鲜血；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['helpləs] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['hʌnɪʃ] [hɔːd] ;

Of	the	innocent	helpless	victims	of	the	brutal	Hunnish	horde	;
的	这	清白的	无助	受害者	的	这	野蛮	匈奴	部落	;

那些无辜无助、惨遭匈奴残暴蹂躏的受害者；

[prɪˈzjuːmɪŋ] , [ɪnˈsenseɪt] ['idiəts] , [tuː; tə]['leɪb(ə)l][æz; əz] [biːst] [ænd; ənd] [bruːt]

Presuming	,	insensate	idiots	,	to	label	as	beast	and	brute
假设	,	无知觉	白痴	,	到	标签	作为	兽	和	蛮力

那些愚昧无知的蠢货，竟妄自称是野兽和畜生。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [held][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [rɪˈpjuːt] !

The	race	that	has	always	held	me	in	the	very	highest	repute	!
这	种族	那	有	总是	握住	我	在	这	非常	最高	声誉	!

这项赛事一直以来都让我享有极高的声誉！

" [waɪl] [frɑːns] [hæz; həz] [feɪld] [kəmˈpliːtli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðəʊz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

"	While	France	has	failed	completely	,	at	least	in	those	later	days	,
"	尽管	法国	有	失败的	完全地	,	在	至少	在	那些	之后	天	,

“虽然法国彻底失败了，至少在后来的日子里是这样，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] ;

To	show	appreciation	of	my	Prefaces	and	Plays	;
到	展示	欣赏	的	我的	序言	和	演出	;

为了表达对我所作序言和戏剧的赞赏；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn]

It	wouldn't	be	therefore	worthy	of	a	genuine	superman
它	不会	是	所以	值得	的	一个	真的	超人

因此，它配不上真正的超人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌʌn'djuː] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] - [ˌmɛəri'æn] . -

To	show	undue	compassion	for	the	sorrows	of	'	Marianne	.	'
到	展示	过度	同情	为了	这	悲伤	的	-	玛丽安娜	.	-

对"玛丽安娜"的悲伤表现出过分的同情。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [feɪn]

"	And	as	for	the	sheer	destruction	of	noble	and	ancient	fanes
"	和	作为	为了	这	透明	破坏	的	高贵	和	古老的	法内斯

至于那些高贵而古老的圣殿遭到彻底摧毁.....

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['predʒədɪst] [hʌn] - ['heɪtə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'rein] ,

Which	the	prejudiced	Hun	-	hater	indignantly	arraigns	,
哪个	这	有偏见的	匈奴	-	仇恨者	愤慨地	提审	,

而那位心怀偏见的仇匈者则义愤填膺地指责道：

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [steɪt]

The	simple	truth	compels	me	in	honesty	to	state
这	简单的	真相	强制	我	在	诚实	到	状态

简单的真相迫使我诚实地陈述。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['sekənd] - [reɪt] .

That	the	style	of	some	ruined	buildings	was	utterly	second	-	rate	.
那	这	风格	的	一些	毁坏	建筑物	曾是	完全地	第二	-	速度	.

一些废墟建筑的风格简直是二流的。

" [bʌt; bət][tuː; tə][kwɪt] [ðiːz] ['trɪviəl] ['mætəz] — [let] ['wiːkliŋ] [weɪl][ænd; ənd] [wiːp] ,

"	But	to	quit	these	trivial	matters	—	let	weaklings	wail	and	weep	,
"	但	到	辞职	这些	琐碎的	事情	—	让	弱者	哀号	和	哭泣	,

"但要放弃这些琐事——就让弱者哀嚎哭泣吧，

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kə'θiːdrəlz] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'fekt] [maɪ] [sliːp] —

The	loss	of	a	few	cathedrals	will	never	affect	my	sleep	—
这	损失	的	一个	很少	大教堂	将要	绝不	影响	我的	睡觉	—

几座大教堂的损毁丝毫不会影响我的睡眠——

[wɒt] [lɪfts] [ðɪs] [ˌɑːmə'gedn] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd] [sə'blaɪm]

What	lifts	this	Armageddon	to	an	altitude	sublime
什么	电梯	这	世界末日	到	一个	高度	升华

是什么将这场世界末日提升到如此崇高的高度?

[ɪz][ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] [taɪm] .

Is	the	crowning	fact	that	it	gave	me	a	perfectly	glorious	time	.
是	这	加冕	事实	那	它	给予	我	一个	完美	辉煌	时间	.

最棒的是，它给了我一段无比美好的时光。

" [æz; əz][æn; ən] ['ʌltrə] - ['njuːtrəl] [əb'zɜːvə(r)][aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][zəʊn]

"	As	an	ultra	-	neutral	observer	I	entered	the	battle	zone
"	作为	一个	极端主义者	-	中性的	观察员	我	进入	这	战斗	区

"作为一名绝对中立的观察员，我进入了战区。"

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌʌn'muːvd] , [ˌʌn'ʃeɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ;

And	emerged	unmoved	,	unshaken	,	with	a	heart	as	cool	as	a	stone	;
和	出现	不动	,	坚定不移	,	和	一个	心	作为	凉爽的	作为	一个	石头	;

他镇定自若地走了出来，内心却像石头一样冷静；

[nəʊ] [saɪt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [dɔːnt] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [saʊnd] [maɪ] [səʊl] [ˌʌn'tjuːn] ;

No	sight	could	touch	or	daunt	me	,	no	sound	my	soul	untune	;
不	视线	可以	触碰	或者	吓住	我	,	不	声音	我的	灵魂	调音	;

任何景象都无法触动或吓倒我，任何声音都无法扰乱我的灵魂；

[frɒm; frəm] ['pɪti] [ɔ:(r)] [tɪəz] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mju:n] .

From	pity	or	tears	or	sorrow	I	still	remained	immune	.
从	遗憾	或者	眼泪	或者	悲哀	我	仍然	剩余	免疫	.

我仍然对怜悯、眼泪和悲伤免疫。

" [aɪ] [əʊn] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwɑ:m]

"	I	own	that	before	my	arrival	I	felt	an	occasional	qualm
"	我	自己的	那	前	我的	到达	我	毛毡	一个	偶然	疑虑

我承认，在我到来之前，我偶尔会感到不安。

[lest] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [maɪt] ['ʃætə(r)] [maɪ] ['wəʊntɪd] [kɑ:m] ;

Lest	the	shock	of	the	unexpected	might	shatter	my	wonted	calm	;
免得	这	震惊	的	这	意外	可能	破碎	我的	惯常	冷静的	;

以免突如其来的变故打破我平日的平静；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ræptʃə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [fri:]

But	it	gave	me	the	richest	rapture	to	find	I	was	wholly	free
但	它	给予	我	这	最富有的	狂喜	到	寻找	我	曾是	完全	自由的

但最让我感到无比欣喜的是，我发现自己完全自由了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['hærəs] [ðə; ði] [pleɪn] [vi:] . [si:] .

From	the	crude	and	vulgar	emotions	that	harass	the	plain	V	.	C	.
从	这	原油	和	庸俗	情绪	那	骚扰	这	清楚的	V	.	C	.

从骚扰普通VC的粗俗和庸俗的情绪中

" [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] ,

"	I	inspected	the	great	war	-	engine	,	and	,	instead	of	its	going	strong	,
"	我	检查	这	伟大的	战争	-	引擎	,	和	,	反而	的	它是	去	强的	,

"我检查了那台巨大的战争机器，结果发现它非但没有运转良好，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɜ:kɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ;

I	saw	that	in	each	of	its	workings	there	was	always	something	wrong	;
我	锯	那	在	每个	的	它是	运作	那里	曾是	总是	某物	错误的	;

我发现它的每一次运转都存在问题；

[ɪn] [fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbsəli:t] [braʊn] [bes]

In	fact	,	with	the	old	black	powder	and	the	obsolete	Brown	Bess
在	事实	,	和	这	老的	黑色的	粉末	和	这	过时的	棕色的	贝丝

事实上，使用老式黑火药和过时的布朗贝斯手枪

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɑ:gɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [les] .

The	chances	of	missing	your	target	were	infinitely	less	.
这	机会	的	丢失的	你的	目标	是	无限地	较少的	.

脱靶的概率大大降低。

" [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:m] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [skɔ:z] ['əʊnli] [baɪ] ['lʌki] [hɪts] ,

"	The	so	-	called	arm	of	precision	scores	only	by	lucky	hits	,
"	这	所以	-	称为	手臂	的	精确	得分	仅有的	经过	幸运的	点击量	,

所谓精准的击球只能靠运气得分，

[ðəʊ] [ðə; ði] - ['heviz] - [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [meɪ] ['pɒsəbli] [bləʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['bɪts] ;

Though	the	'	heavies	'	and	high	explosives	may	possibly	blow	you	to	bits	;
尽管	这	-	重装兵	-	和	高的	爆炸物	可能	可能	吹	你	到	比特	;

虽然重型炸弹和高爆炸药可能会把你炸成碎片；

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [kɔ:ps] [ɒn] [maɪ] - [dʒɔɪ] - [raɪd] , - [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

I	saw	one	corpse	on	my	'	joy	-	ride	,	'	the	head	had	been	blown	away	,
我	锯	一	尸体	在	我的	-	喜悦	-	骑	,	-	这	头	有	到过	吹	离开	,

我在兜风途中看到一具尸体，头被炸飞了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnləs] ['endɪŋ] [prə'dju:st] [ɪn] [ˌem 'i:] [nəʊ] [dɪs'meɪ] .

And	the	thought	of	this	painless	ending	produced	in	me	no	dismay	.
和	这	想法	的	这	无痛	结束	生产	在	我	不	沮丧	.

想到结局不会带来痛苦，我并没有感到丝毫沮丧。

" [naʊ] [hiːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] ,

"	Now	he's	back	in	the	finest	feather	from	his	holiday	with	the	Staff	,
"	现在	他是	后退	在	这	最好的	羽毛	从	他的	假期	和	这	职员	,

“现在他从和工作人员的假期中回来了，浑身散发着最棒的气息。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑːf] :

And	we're	sure	that	no	one	will	grudge	him	the	meed	of	this	epitaph	:
和	是	当然	那	不	一	将要	怨恨	他	这	需求	的	这	墓志铭	:

我们确信，没有人会不满意他应得的这句墓志铭:

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [mɪst]

"	He	went	through	the	fiery	furnace	,	but	never	a	hair	was	missed
"	他	去	通过	这	火热	炉	,	但	绝不	一个	头发	曾是	错过

他经历了烈火焚烧，却连一根头发丝都没落下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][kə'lɒs(ə)l] [ɑːtʃ] - ['suːpə(r)] - ['iːgətɪst] . "

From	the	heels	of	our	most	colossal	Arch	-	Super	-	Egotist	.	"
从	这	高跟鞋	的	我们的	最多	庞大	拱	-	极好的	-	自负	.	"

紧随我们最庞大、最自负的超级大人物之后。

" [greɪt] [waɪt] [seɪl] .

"	GREAT	WHITE	SALE	.
"	伟大的	白色的	销售	.

“大白鲨促销。”

[ˌʌnrɪ'piːtəbl] ['baːginz] [ɪn] ['lɒʒəri] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

UNREPEATABLE	BARGAINS	IN	LINGERIE	.	"	—	Daily	Paper	.
不可重复	特价商品	在	内衣	.	"	—	日常的	纸	.

内衣特价，绝无仅有。”——《每日报》

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðɪs] ['retɪsns] .

We	respect	this	reticence	.
我们	尊重	这	沉默寡言	.

我们尊重这种沉默。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

"	The	public	are	responding	but	slowly	to	the	appeal	of	the	Post	Office
"	这	民众	是	回应	但	缓慢地	到	这	上诉	的	这	邮政	办公室

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['nʌmbəd]

to	facilitate	the	delay	of	correspondence	in	London	by	using	the	new	numbered
到	促进	这	延迟	的	一致	在	伦敦	经过	使用	这	新的	编号

[ə'dresɪz] .

addresses	.
地址	.

“公众对邮局提出的使用新的编号地址来缓解伦敦信件延误的呼吁做出了回应，但速度很慢。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [waɪ] ['hʌri] ?

If	that	is	really	the	object	,	why	hurry	?
如果	那	是	真的	这	目的	,	为什么	匆忙	?

如果那真的是目的，何必着急呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

['kænsld]
CANCELLED
取消

取消

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] .
BY ORDER OF THE COMPETENT MILITARY AUTHORITY .
经过 命令 的 这 胜任的 军队 权威 .

奉主管军事当局命令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 12th . — ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]
Monday , March 12th . — Having declared war upon the Government the
周一 , 行进 12th . — 拥有 声明 战争 之上 这 政府 这
['næʃənlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .
Nationalists are seeking a suitable plan of campaign .
民族主义者 是 寻求 一个 合适的 计划 的 活动 .

3月12日，星期一——国民党已向政府宣战，正在寻求合适的作战计划。

[ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [dɪ'mɑːnd]['nevə(r)] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [sə'pɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]['fɑːrmərz][ʌn'tɪl]
The Home Rule demand never obtained much support among the Irish farmers until
这 家 规则 要求 绝不 获得 很多 支持 之中 这 爱尔兰 农民 直到
['fɪntən] ['leɪlər] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ,
FINTAN LALOR hitched it on to the Land question ,
芬坦 拉洛尔 搭便车 它 在 到 这 土地 问题 ,

直到芬坦·拉洛尔将自治诉求与土地问题捆绑在一起，自治诉求才在爱尔兰农民中获得了广泛的支持。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəmz] [lænd] ['pɜːtʃəs] [ækt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tenənts] ['ɪntuː]
and ever since Mr . WYNDHAM'S Land Purchase Act turned the tenants into
和 曾经 自从 先生 . 温德姆 土地 购买 行为 转向 这 租户 进入
[prə'spektɪv] ['əʊnə(r)z][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [mə'mentəm] .
prospective owners it has been steadily losing momentum .
预期 所有者 它 有 到过 稳步 输 势头 .

自从温德姆先生的《土地购买法案》将租户变成潜在业主以来，土地购买运动就一直在稳步失去动力。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] ,
Mr . GINNELL , who made his reputation as a perverse species of cowboy ,
先生 . - , WHO 制成 他的 名声 作为 一个 变态 物种 的 牛仔 ,

金内尔先生以其古怪的牛仔形象而闻名，

[naʊ] ['wɪtnəsiz] [wɪð] [grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz]
now witnesses with grim satisfaction the efforts of his colleagues to borrow his
现在 证人 和 严峻 满意 这 努力 的 他的 同事 到 借 他的
['pɒləsi][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][grɑːs][fɑːrmz] .
policy and break up the grass farms .
政策 和 休息 向上 这 草 农场 .

现在，他带着一丝苦涩的满足感，目睹了同事们试图效仿他的政策，拆散草场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ɒn][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['prɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ruːɪnd]
It was rather hard on him that the Parliamentary printer should have ruined
它 曾是 相当 难的 在 他 那 这 议会 打印机 应该 有 毁坏
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [seɪ] " [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] " —
one of his questions on the subject by making him say " that the reason " —
一 的 他的 问题 在 这 主题 经过 制作 他 说 " 那 这 原因 " —
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — " [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [lænd][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
instead of the season — " for breaking this land is passing away .
反而 的 这 季节 — " 为了 打破 这 土地 是 通过 离开 .

议会印刷商毁掉了他关于这个主题的一个问题，让他说"开垦这片土地的原因"——而不是季节——"正在消逝"，这对他来说相当不利。

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]
" The HOME SECRETARY is regarded by those who do not know him intimately as
" 这 家 秘书 是 认为 经过 那些 WHO 做 不是 知道 他 亲密 作为
[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒ'stɪə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
a somewhat austere person ,
一个 有些 简朴 人 ,

"那些不熟悉内政大臣的人都认为他是一个性格有些严肃的人。"

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz]['laɪvli] [æz; əz] ['enibɒdi] .

but	given	the	right	atmosphere	he	can	be	as	lively	as	anybody	.
但	给定	这	正确的	气氛	他	能	是	作为	热闹	作为	任何人	.

但如果气氛合适，他也能像任何人一样充满活力。

['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌriː'əʊpənɪŋ][ɒv; əv]['sɪroʊz] , [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns]

Questioned	about	the	reopening	of	Ciro's	,	he	betrayed	a	minute	acquaintance
被质问	关于	这	重新开放	的	西罗的	,	他	背叛	一个	分钟	熟人

[wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgræm] .

with	the	details	of	its	programme	.
和	这	细节	的	它是	程序	.

当被问及 Ciro's 重新开业的情况时，他透露自己对该餐厅的营业安排知之甚少。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['feɪməs] ['ɜ:li] -

I	was	beginning	to	wonder	if	he	were	related	to	that	famous	Early	-
我	曾是	开始	到	想知道	如果	他	是	有关的	到	那	著名的	早期的	-

[vɪk'tɔːriən] ['fæməli] ,

Victorian	family	,
维多利亚时代	家庭	,

我开始怀疑他是否与那个著名的维多利亚早期家族有亲戚关系。

[ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [wen] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [brəʊk] [daʊn] .

the	Caves	of	Harmony	,	when	his	knowledge	broke	down	.
这	洞穴	的	和谐	,	什么时候	他的	知识	打破	向下	.

当他的知识崩溃时，他来到了和谐洞穴。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bʊtʃə(r)] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['kæbəreɪ] -

On	being	asked	by	his	old	friend	Mr	.	BUTCHER	to	define	a	cabaret	-
在	存在	问	经过	他的	老的	朋友	先生	.	屠夫	到	定义	一个	歌舞表演	-

[ˌentə'teɪnmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] ,

entertainment	he	was	nonplussed	,
娱乐	他	曾是	不知所措	,

当老朋友布彻先生请他定义歌舞表演时，他一时语塞。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][hɪm][tu:; tə]['kɜ:n(ə)l] ['lɑkˌwʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .

and	could	only	refer	him	to	Colonel	LOCKWOOD	as	a	probable	authority	.
和	可以	仅有的	参考	他	到	上校	洛克伍德	作为	一个	可能	权威	.

只能将他介绍给洛克伍德上校，认为他可能是权威人士。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:z] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	one	was	more	delighted	at	Mr	.	BONAR	LAW'S	announcement	of	the
不	一	曾是	更多的	高兴极了	在	先生	.	博纳	法律的	公告	的	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌbæg'dæd][ðæn; ðən][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒkərˌmaʊθ] ,

capture	of	Baghdad	than	the	Member	for	Cockermouth	,
捕获	的	巴格达	比	这	成员	为了	科克茅斯	,

听到博纳·劳先生宣布攻占巴格达的消息，最高兴的人莫过于科克茅斯选区的议员了。

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði]['ri:dʒən] [wel] .

who	knows	the	region	well	.
WHO	知道	这	地区	出色地	.

非常了解该地区的人。

[ˌmesəpə'teɪmiə] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] ,

Mesopotamia	may	or	may	not	be	the	Garden	of	Eden	,
美索不达米亚	可能	或者	可能	不是	是	这	花园	的	伊甸园	,

美索不达米亚可能是伊甸园，也可能不是。

[bʌt; bət][ˌbæg'dæd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [blɪs] .

but	Baghdad	was	at	one	time	unquestionably	the	abode	of	BLISS	.
但	巴格达	曾是	在	一	时间	毫无疑问	这	住所	的	极乐	.

但巴格达一度无疑是极乐之城。

['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑ:rt] ['weɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɔ:stə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm]

Mr	.	CATHCART	WASON	was	a	little	puzzled	when	Mr	.	FORSTER	informed	him
先生	.	猫车	伊森	曾是	一个	小的	困惑	什么时候	先生	.	福斯特	知情的	他

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][baɪ] ['ɑ:mi] [kʊks] [ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] ,

that	the	peeling	of	potatoes	by	Army	cooks	is	strictly	forbidden	,
那	这	剥落	的	土豆	经过	军队	厨师	是	严格	禁止	,

福斯特先生告知卡斯卡特·沃森先生，军队炊事员严禁削土豆皮，沃森先生对此感到有些困惑。

" [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['daɪətəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] .

"	except	when	the	dietary	of	the	troops	makes	it	necessary	.
"	除了	什么时候	这	饮食	的	这	军队	制作	它	必要的	.

"除非部队的饮食需要。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

"	Why	should	there	be	any	exception	at	all	,	he	wondered	,	until	a	neighbour	,
"	为什么	应该	那里	是	任何	例外	在	全部	,	他	想知道	,	直到	一个	邻居	,

"为什么会有任何例外呢？"他纳闷道，直到一位邻居说道。

['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði][nju:] [mi:t] - ['ræʃ(ə)n] , ['wɪspəd] , " ['sɔ:sɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt] .

better	informed	about	the	new	meat	-	ration	,	whispered	,	"	Sausages	and	mashed	.
更好的	知情的	关于	这	新的	肉	-	配给	,	低声说道	,	"	香肠	和	捣碎	.

对新的肉类配给情况比较了解的人低声说道："香肠和土豆泥。"

" [ə; eɪ] [greɪv] ['steɪtmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'fɜ:rsən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	grave	statement	by	Mr	.	MACPHERSON	as	to	the	recent	losses	of	the
"	一个	严重	陈述	经过	先生	.	麦克弗森	作为	到	这	最近的	损失	的	这

['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,

Royal	Flying	Corps	on	the	Western	Front	,
皇家	飞行	兵团	在	这	西	正面	,

"麦克弗森先生就皇家飞行队近期在西线战场上的损失发表了一份措辞严厉的声明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['eəmən] , [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]

and	the	increased	activity	of	the	German	airmen	,	created	some	natural
和	这	增加	活动	的	这	德语	空军人员	,	创建	一些	自然的

[dɪ'preʃn] ,

depression	,
沮丧	,

德国飞行员日益频繁的活动，自然造成了一定的经济萧条。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ]

which	might	have	been	more	pronounced	had	not	Mr	.	PEMBERTON	-	BILLING
哪个	可能	有	到过	更多的	发音	有	不是	先生	.	彭伯顿	-	计费

[si:zd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] " ['mɜ:də(r)] " [ɔ:l'redi] [kən'demd]

seized	the	occasion	to	reiterate	his	charges	of	"	Murder	"	already	condemned
查获	这	场合	到	重申	他的	收费	的	"	谋杀	"	已经	谴责

[æz; əz] ['beɪsləs] [baɪ] [tu:] [dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nəlz] .

as	baseless	by	two	judicial	tribunals	.
作为	无根据的	经过	二	司法	法庭	.

如果不是彭伯顿-比林先生借此机会重申了他提出的"谋杀"指控（该指控已被两个司法法庭认定为毫无根据），那么这种指控可能会更加明显。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ri:z(ə)n] ,

The	House	will	do	anything	in	reason	,
这	房子	将要	做	任何事物	在	原因	,

只要合情合理，众议院什么都愿意做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	it	refuses	to	accompany	Mr	.	BILLING	in	his	flights	of	imagination	.
但	它	拒绝	到	陪伴	先生	.	计费	在	他的	航班	的	想像力	.

但它拒绝陪伴比林先生进行天马行空的想象。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 13th . — [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ,

Tuesday	,	March	13th	.	—	In	the	Lords	,
周二	,	行进	13th	.	—	在	这	领主	,

3月13日，星期二——在上议院，

[ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['enəmi] [pɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪtlz][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['mɪdlˌtən]

the	Bill	to	deprive	enemy	peers	of	their	titles	was	supported	by	Lord	MIDLETON
这	账单	到	剥夺	敌人	同龄人	的	他们的	标题	曾是	有	经过	主	米德尔顿

,

,

,

剥夺敌方贵族爵位的法案得到了米德尔顿勋爵的支持。

[huː] ['nəʊbli] ['ɒfəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [red] ['iːg(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

who	nobly	offered	to	sacrifice	his	Red	Eagle	on	the	altar	of
WHO	高贵地	提供	到	牺牲	他的	红色的	鹰	在	这	坛	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

他高尚地提出将自己的红鹰献祭给爱国主义。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [lɔːd] ['kɔːrtni] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	the	other	hand	Lord	COURTNEY	condemned	it	;
在	这	其他	手	主	考特尼	谴责	它	;

另一方面，考特尼勋爵谴责了它；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]

but	there	is	no	truth	in	the	story	that	the	Yellow	Waistcoat	which	he	habitually
但	那里	是	不	真相	在	这	故事	那	这	黄色的	马甲	哪个	他	习惯性地

[weəz] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

wears	was	originally	conferred	upon	him	by	the	KAISER	.
穿着	曾是	起初	授予	之上	他	经过	这	凯撒	.

但关于他经常穿的黄色背心是皇帝赐予他的，这种说法毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌlərɪŋ] ,

It	is	,	I	understand	,	an	example	of	protective	colouring	,
它	是	,	我	理解	,	一个	例子	的	保护的	染色	,

据我了解，这是保护性着色的一个例子。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] .

designed	to	ward	off	the	attacks	of	the	Yellow	Press	.
设计	到	病房	离开	这	攻击	的	这	黄色的	按	.

旨在抵御黄色媒体的攻击。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 14th . — [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wen] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]

Wednesday	,	March	14th	.	—	The	explosive	qualities	of	cotton	when	suitably
周三	,	行进	14th	.	—	这	爆炸物	品质	的	棉布	什么时候	适当地

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .

combined	with	other	ingredients	are	well	known	.
合并	和	其他	原料	是	出色地	已知	.

3月14日，星期三——棉花与其他成分适当结合时具有爆炸性，这是众所周知的。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['spɪrɪt][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] .

Of	these	ingredients	the	Lancashire	spirit	is	perhaps	the	most	potent	.
的	这些	原料	这	兰开夏郡	精神	是	也许	这	最多	强效	.

在这些原料中，兰开夏郡的烈酒或许是最浓郁的。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɪndiən] ['kɒtn]

Mr	.	AUSTEN	CHAMBERLAIN	began	his	defence	of	the	proposed	Indian	cotton
先生	.	奥斯汀	管家	开始	他的	防御	的	这	建议的	印度	棉布

['dju:tiz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɪm'pɪəriəl] ['sentɪmənt] [beɪst] [ə'pɒn] [wɒt] ['ɪndiə][hæd; həd] [dʌn]

duties	with	an	appeal	to	Imperial	sentiment	based	upon	what	India	had	done
职责	和	一个	上诉	到	帝国	情绪	基于	之上	什么	印度	有	完毕

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

and	was	doing	.
和	曾是	正在做	.

奥斯汀·张伯伦先生首先诉诸帝国情感，以此为印度过去和现在所做的事情辩护，以此作为对拟议的印度棉花关税的依据。

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ɒv; əv] - , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] - ['gæləri] ,

The	Maharajah	of	BIKANIR	,	seated	in	the	Distinguished	Strangers	'	Gallery	,
这	大君	的	-	,	坐着	在	这	杰出的	陌生人	-	画廊	,

比卡尼尔王公，坐在贵宾廊，

['lɪsnd] [wɪð] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kæm(ə)l] [kɔ:(r)] .

listened	with	appreciation	to	the	praises	of	his	famous	Camel	Corps	.
听着	和	欣赏	到	这	赞扬	的	他的	著名的	骆驼	兵团	.

欣然聆听了对他的著名骆驼军团的赞扬。

[ðen] ['fɒləʊd] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [həʊm] [ru:l] ['ɑ:gjumənt] — [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]

Then	followed	what	might	be	called	the	Home	Rule	argument	—	we	could	not
然后	随后	什么	可能	是	称为	这	家	规则	争论	—	我们	可以	不是

[rɪ'fju:z] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] — [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs]

refuse	what	the	Indian	people	so	much	desired	—	delivered	with	so	much	earnestness
拒绝	什么	这	印度	人们	所以	很多	想要的	—	发表	和	所以	很多	认真

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə] [mək'veɪ] ['laʊdli] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə] " [kʌm]

that	Mr	.	JEREMIAH	MACVEAGH	loudly	invited	Mr	.	CHAMBERLAIN	to	"	come
那	先生	.	耶利米	麦克维	高声	受邀	先生	.	管家	到	"	来

['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɒn] [ði:z] ['bentʃɪz] .

over	and	sit	on	these	benches	.
超过	和	坐	在	这些	长椅	.

接下来就是所谓的自治论证——我们不能拒绝印度人民如此渴望的东西——他如此认真地阐述了这一论证，以至于杰里迈亚·麦克维先生大声邀请张伯伦先生"过来坐在这些长凳上"。

" ['megəfəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] .

"	MEGAPHONES	FOR	MINISTERS	.
"	扩音器	为了	部长们	.

"部长们的扩音器。"

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['gæləri] .

A	SUGGESTION	FROM	THE	PRESS	GALLERY	.
一个	建议	从	这	按	画廊	.

来自媒体记者团的建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] [kɑ:d] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['trɪbju:t][tu:; tə]['mɪstə(r)] .

But	his	best	card	was	his	last	,	when	,	after	a	tribute	to	Mr	.
但	他的	最好的	卡片	曾是	他的	最后的	,	什么时候	,	后	一个	贡	到	先生	.

['æskwɪθs] " ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['kɒli:gz] ,

ASQUITH'S	"	loyalty	to	colleagues	,
阿斯奎斯的	"	忠诚	到	同事	,

但他最精彩的发言是最后一张牌，在赞扬了阿斯奎斯先生"对同事的忠诚"之后，

" [wɪtʃ] [raʊzd] [trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ,

"	which	roused	tremendous	cheering	from	the	Liberals	,
"	哪个	唤醒	巨大的	欢呼	从	这	自由派	,

这引起了自由党人士的热烈欢呼。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [leɪt] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][vəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

he	invited	the	late	Prime	Minister	to	cast	his	vote	with	the	Government	.
他	受邀	这	晚的	主要的	部长	到	投掷	他的	投票	和	这	政府	.

他邀请已故首相与政府一起投票。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [dɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['krɪtɪk(ə)l]

Mr	.	ASQUITH	did	even	more	,	for	at	the	end	of	a	speech	,	critical
先生	.	阿斯奎斯	做过	甚至	更多的	,	为了	在	这	结尾	的	一个	演讲	,	批判的

[bʌt; bət][nɒt] [sen'sɔːriəs] ,

but	not	censorious	,
但	不是	审查的	,

阿斯奎斯先生做得更多，因为在演讲结束时，他提出了批评，但并非指责，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [friː] [treɪd]

he	suggested	an	amendment	to	the	Resolution	which	enabled	his	Free	Trade
他	建议	一个	修正案	到	这	解决	哪个	已启用	他的	自由的	贸易

['fɑːloʊərz] [tuː; tə] " [seɪv] [ðeə(r)] [feɪs] .

followers	to	"	save	their	face	.
追随者	到	"	节省	他们的	脸	.

他建议对该决议进行修正，以便他的自由贸易追随者能够"保住面子"。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːlwət] [frɒm; frəm] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	A	few	stalwarts	from	Lancashire	insisted	none	the	less	on	taking	a	division	,
"	一个	很少	中坚力量	从	兰开夏郡	坚持	没有任何	这	较少的	在	采取	一个	分配	,

"尽管如此，兰开夏郡的一些坚定支持者仍然坚持要拿下一个师。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ðə; ði] ['næʃənlɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	were	joined	on	general	principles	by	the	Nationalists	and	other
和	是	加入	在	一般的	原则	经过	这	民族主义者	和	其他

[hə'bɪtʃuəl]['mælkən,tent] .

habitual	malcontents	.
习惯性的	不满分子	.

民族主义者和其他惯于不满现状的人也基于共同原则加入了他们的行列。

[bʌt; bət]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

But	India	,	the	Government	and	Mr	.	ASQUITH	had	the	comfortable
但	印度	,	这	政府	和	先生	.	阿斯奎斯	有	这	舒服的

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - .

majority	of	140	.
多数	的	-	.

但是印度、政府和阿斯奎斯先生拥有140席的绝对多数。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[mɑːtʃ] 15th . — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːlz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ([ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

March	15th	.	—	Under	the	present	rules	of	procedure	(	the	products	of	Irish
行进	15th	.	—	在下面	这	展示	规则	的	程序	(	这	产品	的	爱尔兰

[əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]) [ðə; ði] ['næʃənlɪst] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

obstruction	in	the	past	)	the	Nationalists	find	it	difficult	to	put	their	declaration
梗阻	在	这	过去的	)	这	民族主义者	寻找	它	难的	到	放	他们的	宣言

[ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

of	war	against	the	Government	to	much	effect	.
的	战争	反对	这	政府	到	很多	影响	.

3月15日——根据目前的程序规则（这是过去爱尔兰阻挠的结果），民族主义者发现很难有效地向政府宣战。

[ðeə(r)] [best] [tʃɑːns] ['kɒmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,

Their	best	chance	comes	during	the	first	hour	of	the	sitting	,
他们的	最好的	机会	来	期间	这	第一的	小时	的	这	坐着	,

他们最好的机会是在会期的第一个小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] ['wepən] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] .

and	their	most	useful	weapon	is	the	Supplementary	Question	.
和	他们的	最多	有用	武器	是	这	补充	问题	.

他们最有效的武器是补充问题。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz]['mɪstə(r)] . [djuːk] [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ðə; ði]

No	sooner	has	Mr	.	DUKE	read	the	official	reply	to	the	inquiry	on	the
不	很快	有	先生	.	公爵	读	这	官方的	回复	到	这	询问	在	这

['peɪpə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] " [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ,

Paper	than	there	comes	a	strident	"	Arising	out	of	that	,
纸	比	那里	来	一个	刺耳的	"	产生	出去	的	那	,

杜克先生刚读完对那份文件的正式答复，就传来一声尖锐的"由此而来，

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] - [ɑː(r)] . " ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][dʒɒb] - [laɪk]

Mr	.	SPEAKER	-	R	.	"	Fortunately	the	CHIEF	SECRETARY	possesses	a	Job	-	like
先生	.	扬声器	-	拉	.	"	幸运的是	这	首席	秘书	拥有	一个	工作	-	喜欢

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

议长先生。"幸运的是，首席秘书拥有约伯般的耐心，

[ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [ɪf] ['sʌmwɒt]

and	is	rarely	betrayed	into	any	departure	from	his	polite	if	somewhat
和	是	很少	背叛	进入	任何	离开	从	他的	有礼貌的如果		有些

['pɒndərəs] ['mænə(r)] .

ponderous	manner	.
沉重的	方式	.

他很少会流露出任何偏离其礼貌但略显沉闷的举止的行为。

[tuː; tə]['bædʒə(r)]['mɪstə(r)] . ['birəl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɑːstaɪm]['rɑːðə(r)][laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

To	badger	Mr	.	BIRRELL	was	an	exciting	pastime	rather	like	punching	the
到	獾	先生	.	比雷尔	曾是	一个	激动人心	消遣	相当	喜欢	冲孔	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

戏弄比雷尔先生是一种令人兴奋的消遣，就像打球一样。

[tuː; tə]['hek(ə)l]['mɪstə(r)] . [djuːk] [ɪz][laɪk] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ]['sændbæg] .

To	heckle	Mr	.	DUKE	is	like	hammering	a	sandbag	.
到	嘲讽	先生	.	公爵	是	喜欢	锤击	一个	沙袋	.

嘲讽杜克先生就像用锤子敲沙袋一样徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

It	would	be	interesting	to	know	how	many	Members	of	the	House	of
它	会	是	有趣的	到	知道	如何	许多	成员	的	这	房子	的

['kɒmənz] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['neʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [skiːm] .

Commons	have	volunteered	under	the	National	Service	scheme	.
公共领域	有	自愿	在下面	这	国家的	服务	方案	.

了解有多少下议院议员曾自愿参加国民服役计划，这将是一件很有趣的事情。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ; [ðæt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] ,

I	only	know	of	one	;	that	is	Dr	.	MACNAMARA	,
我	仅有的	知道	的	一	;	那	是	博士	.	麦克纳马拉	,

我只认识一位，那就是麦克纳马拉博士。

[huː] ['mɒdɪstli] [ə'vaʊd] [ðə; ði][fækt] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] ,

who	modestly	avowed	the	fact	when	challenged	by	Mr	.	PRINGLE	,
WHO	谦虚地	公开承认	这	事实	什么时候	挑战	经过	先生	.	品客薯片	,

当普林格尔先生质问他时，他谦虚地承认了这一事实。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

though	I	doubt	whether	the	Admiralty	will	consent	to	dispense	with	his	services	.
尽管	我	怀疑	无论	这	海军部	将要	同意	到	分配	和	他的	服务	.

但我怀疑海军部是否会同意解除他的职务。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] ;

On	the	other	hand	I	only	know	of	one	who	has	not	;
在	这	其他	手	我	仅有的	知道	的	一	WHO	有	不是	;

另一方面，我只知道有一个人没有；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [hɪm'self] , [hu:] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃælɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə]

and	that	is	Mr	.	PRINGLE	himself	,	who	,	on	the	same	challenge	being	put	to
和	那	是	先生	.	品客薯片	他自己	,	WHO	,	在	这	相同的	挑战	存在	放	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

而这个人正是普林格尔先生本人，当有人向他提出同样的挑战时，他

[rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][ɪn'tend] .

replied	,	"	No	,	and	don't	intend	.
回复	,	"	不	,	和	不	打算	.

回答说："不，也不打算这样做。"

" [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəntlɪ] ['sʌmwʌn] , ['pɒsəblɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] ,

"	There	is	evidently	someone	,	possibly	Mr	.	HOGGE	,
"	那里	是	显然	某人	,	可能	先生	.	霍格	,

"显然有人，可能是霍格先生，

[hu:] [θɪŋks] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgəlz] ['prez(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv]

who	thinks	Mr	.	PRINGLE'S	present	services	indispensable	to	the	winning	of
WHO	思考	先生	.	品客薯片	展示	服务	必不可少	到	这	获胜	的

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	War	.
这	战争	.

他认为普林格尔先生目前的服务对于赢得战争至关重要。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɒmnələnt]

The	debate	on	the	new	Vote	of	Credit	dragged	along	in	a	thin	and	somnolent
这	辩论	在	这	新的	投票	的	信用	拖拽	沿着	在	一个	薄的	和	嗜睡

[haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [wəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [nju:z] [ðæt] [ðeə(r)]

House	until	Mr	.	BONAR	LAW	woke	it	up	with	the	startling	news	that	there
房子	直到	先生	.	博纳	法律	觉醒	它	向上	和	这	令人震惊	消息	那	那里

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['rʌʃə] ,

had	been	a	revolution	in	Russia	,
有	到过	一个	革命	在	俄罗斯	,

在人数稀少、气氛沉闷的议会中，关于新信贷投票的辩论陷入了僵局，直到博纳·劳先生带来了一个令人震惊的消息——俄国发生了革命——才将大家唤醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][zɑ:(r)][hæd; həd] ['ædɪkeɪt] .

and	that	the	TSAR	had	abdicated	.
和	那	这	沙皇	有	退位	.

沙皇已经退位。

['evrɪbɒdɪ] [si:md] [pli:zd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['steɪtsmənlaɪk] [ɪn]

Everybody	seemed	pleased	,	including	Mr	.	DEVLIN	,	who	was	quite	statesmanlike	in
大家	似乎	高兴	,	包括	先生	.	德夫林	,	WHO	曾是	相当	政治家风范	在

[hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

his	appreciation	.
他的	欣赏	.

每个人似乎都很高兴，包括德夫林先生，他以相当政治家的风范表达了赞赏之情。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌhens'fɔ:wəd] [wi:; wi][mʌst; məst][ræŋk][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['henri]

But	no	one	noticed	that	henceforward	we	must	rank	the	late	Sir	HENRY
但	不	一	注意到	那	从此以后	我们	必须	秩	这	晚的	先生	亨利

['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .

CAMPBELL	-	BANNERMAN	among	the	prophets	.
坎贝尔	-	旗手	之中	这	先知	.

但没有人注意到，从今以后，我们必须将已故的亨利·坎贝尔-班纳曼爵士列入先知之列。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [ˌpɑ:lə'mentri] ['kɒnfərəns] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]

Addressing	the	Members	of	the	Inter	-	parliamentary	Conference	assembled	in	the
解决	这	成员	的	这	国际	-	议会	会议	组装	在	这

['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ] 23rd ,

Palace	of	Westminster	on	July	23rd	,
宫殿	的	威斯敏斯特	在	七月	23rd	,

7月23日，在威斯敏斯特宫举行的各国议会间会议上，他向与会成员发表了讲话。

- , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [fɜ:st] [ɪ'lektɪd] ['pɑ:ləmənt] , [hi:; hi] [sed] , " [lɑ:]

1906	,	just	after	the	dissolution	of	Russia's	first	elected	Parliament	,	he	said	,	"	La
-	,	只是	后	这	溶解	的	俄罗斯的	第一的	当选	议会	,	他	说	,	"	拉

['du:mə][ˌi: es 'ti:] [mɔ:rt] ;

Duma	est	morte	;
杜马	est	死亡	;

1906年，就在俄罗斯第一届民选议会解散之后，他说："大仲马已死；

[vi:v] [lɑ:]['du:mə] !

vive	la	Duma	!
活力	拉	杜马	!

杜马万岁！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktləs] ;

"	For	a	Prime	Minister	this	outburst	was	regarded	as	a	little	tactless	;
"	为了	一个	主要的	部长	这	爆发	曾是	认为	作为	一个	小的	不顾及他人感受	;

对于一位首相来说，这种爆发被认为有点不合时宜；

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [bi:n] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] .

its	essential	wisdom	has	been	justified	by	the	event	.
它是	基本的	智慧	有	到过	合理的	经过	这	事件	.

这一事件证明了其核心智慧的正确性。

['fraɪdeɪ] , [mɑ:tʃ] 16th . — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] ,

Friday	,	March	16th	.	—	To	-	morrow	being	St	.	Patrick's	Day	,
星期五	,	行进	16th	.	—	到	-	明天	存在	英石	.	帕特里克的	天	,

3月16日，星期五——明天就是圣帕特里克节了。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɒməli][tu:; tə] ['membəz]

Mr	.	BONAR	LAW	seized	the	opportunity	to	address	a	little	homily	to	Members
先生	.	博纳	法律	查获	这	机会	到	地址	一个	小的	讲道	到	成员

[frɒm; frəm]['aɪələnd] .

from	Ireland	.
从	爱尔兰	.

博纳·劳先生借此机会向来自爱尔兰的成员们发表了一番简短的讲话。

[ən'les] [ðeɪ] [mend][ðeə(r)] [weɪz] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)]

Unless	they	mend	their	ways	pretty	soon	they	may	have	to	go	back	to	their
除非	他们	修补	他们的	方式	漂亮的	很快	他们	可能	有	到	去	后退	到	他们的

[kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [sɪn] [faɪnz] [ðəm'selvz] .

constituents	and	tackle	the	Sinn	Feiners	themselves	.
成分	和	处理	这	罪	费纳斯	他们自己	.

除非他们尽快改正错误，否则他们可能不得不回到选民面前，亲自与新芬党人交涉。

[wɪŋd] ['vɪktəri] .
WINGED VICTORY .
有翅膀的 胜利 .

胜利之翼。

" [pə(r)]['ɑrdʒuːə][æd]['æs.trə] . "
" Per ardua ad astra . "
" 每 阿尔杜亚 广告 阿斯特拉 . "

“Per ardua ad astra.”

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
" One of our machines did not return .
" 一 的 我们的 机器 做过 不是 返回 .

“我们的一台机器没有返回。”

" [ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][fɔːl][tuː; tə] [ɜːθ] ,
" I like to think it did not fall to earth ,
" 我 喜欢 到 思考 它 做过 不是 落下 到 地球 ,

我宁愿相信它没有坠落到地球上。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] [ðæt] [treɪlz] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] ,
A wounded bird that trails a broken wing ,
一个 受伤 鸟 那 小径 一个 破碎的 翼 ,

一只受伤的鸟，拖着断翼。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ]
But to the heavenly blue that gave it birth
但 到 这 天上 蓝色的 那 给予 它 出生

但归于孕育它的那片蔚蓝天空

['feɪdɪd][ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] ,
Faded in silence , a mysterious thing ,
褪色 在 沉默 , 一个 神秘 事物 ,

渐渐消失在寂静中，一件神秘的事

['kliːvɪŋ] [ɪts]['reɪdiənt] [kɔːs] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [laɪz] ,
Cleaving its radiant course where honour lies ,
劈裂 它是 辐射状 课程 在哪里 荣誉 谎言 ,

它以耀眼的光芒，在荣耀所在之处劈开前行。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['vɪktəri] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
Like a winged victory mounting to the skies .
喜欢 一个 有翅膀的 胜利 安装 到 这 天空 .

宛如一只展翅高飞的胜利女神，翱翔天际。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [naɪt] ;
The clouds received it and the pathless night ;
这 云 已收到 它 和 这 无路 夜晚 ;

云层接纳了它，还有无路的夜晚；

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [ɪts]['iːgə(r)] [fɔːs] [ˌʌn'spent] ,
Swift as a flame , its eager force unspent ,
迅速 作为 一个 火焰 , 它是 渴望的 力量 未使用的 ,

迅如火焰，能量永不枯竭

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts]['deərɪŋ] [flaɪt] ;
We saw no limit to its daring flight ;
我们 锯 不 限制 到 它是 大胆 航班 ;

我们看到它大胆的飞行没有极限；

['əʊnli][ɪts]['paɪlət] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Only its pilot knew the way it went ,
仅有的 它是 飞行员 知道 这 方式 它 去 ,

只有飞行员知道它的飞行路线。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [stɑːz]
And **how** **it** **pierced** **the** **maze** **of** **flickering** **stars**
和 如何 它 穿孔 这 迷宫 的 闪烁 明星

它是如何穿透闪烁星辰的迷宫的呢?

[streɪt] [tuː; tə][ɪts][gəʊl][ɪn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [mɑːz] .
Straight **to** **its** **goal** **in** **the** **red** **planet** **Mars** **.**
直的 到 它是 目标 在 这 红色的 行星 火星 .

直奔红色星球火星的目标。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri] [geɪt] ,
So **to** **the** **entrance** **of** **that** **fiery** **gate** **,**
所以 到 这 入口 的 那 火热 门 ,

于是，来到了那道烈焰之门的入口处，

[bɔːn] [baɪ][nəʊ] ['kʌrənt] , ['drɪvn] [baɪ][nəʊ] [briːz] ,
Borne **by** **no** **current** **,** **driven** **by** **no** **breeze** **,**
出生 经过 不 当前的 , 驱动 经过 不 微风 ,

无水流推动，无风吹拂

['nəʊɪŋ] [nəʊ] [gaɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] [feɪt] ,
Knowing **no** **guide** **but** **some** **compelling** **fate** **,**
会心 不 指导 但 一些 引人注目的 命运 ,

没有指引，只有某种无法抗拒的命运。

[bəʊld] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] ,
Bold **navigators** **of** **uncharted** **seas** **,**
大胆的 导航员 的 未知的 海域 ,

勇于探索未知海域的航海家

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [juːθ] [went] ['praʊdli] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
Courage **and** **youth** **went** **proudly** **sweeping** **by** **,**
勇气 和 青年 去 自豪地 扫荡 经过 ,

勇气和青春骄傲地掠过，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
To **win** **the** **unchallenged** **freedom** **of** **the** **sky** **.**
到 赢 这 未受挑战 自由 的 这 天空 .

赢得绝对的天空自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([tuː; tə] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'pɔːtə(r)]) .
Curate **(** **to** **unfailing** **supporter** **)** **.**
策展 (到 永不失败 支持者) .

策展（献给始终如一的支持者）。

" [əʊ] , [mɪs] - , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .
" **OH** **,** **MISS** **TOOTSBY** **,** **IT'S** **GOOD** **TO** **SEE** **YOU** **HERE** **AGAIN** **.**
" 哦 , 错过 - , 它是 好的 到 看 你 这里 再次 .

"哦，图茨比小姐，很高兴再次见到你。"

[ˌaɪ 'tiː]
IT
它

它

[ˌwʊdnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
WOULDN'T **SEEM** **LIKE** **A** **JUMBLE** **SALE** **WITHOUT** **YOU** **.**
不会 似乎 喜欢 一个 杂乱 销售 没有 你 .

如果没有你，这就不像是一场跳蚤市场了。

" [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
" HEART - TO - HEART TALKS .
" 心 - 到 - 心 会谈 .

“促膝长谈。”

(['entə(r)] ['pæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .)
(Enter PASHA and the Sultan of TURKEY .)
(进入 帕夏 和 这 苏丹 的 火鸡 .)

（帕夏和土耳其苏丹出场。）

[ðə; ði] ['sʌltən] .
The Sultan .
这 苏丹 .

苏丹。

[ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kaɪzə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
Then you want me to press the GERMAN KAISER to come to Constantinople
然后 你 想 我 到 按 这 德语 凯撒 到 来 到 君士坦丁堡
[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and pay me a visit .
和 支付 我 一个 访问 .

那么你是想让我去敦促德意志皇帝来君士坦丁堡拜访我吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

['ɛnvər] .
Enver .
恩弗 .

恩维尔。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , your Majesty , that is about it .
是的 , 你的 威严 , 那 是 关于 它 .

是的，陛下，差不多就是这样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ði]
It would produce a splendid effect on the populace and would electrify the
它 会 生产 一个 灿烂 影响 在 这 民众 和 会 通电 这
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

这将对民众产生极佳的影响，并能鼓舞士兵的士气。

[ðə; ði] ['sʌltən] .
The Sultan .
这 苏丹 .

苏丹。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kɔːdiəli] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['kaɪzə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
But I've already told you that I cordially dislike this KAISER of yours .
但 我已经 已经 讲述 你 那 我 诚挚地 不喜欢 这 凯撒 的 你的 .

但我已经告诉过你，我非常讨厌你们的这位“凯撒”。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi] [tɜːnz] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Wherever he goes he turns everything upside down ,
无论 他 去 他 转弯 一切 上行 向下 ,

他走到哪里，就把哪里搞得天翻地覆。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] [ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

and	there's	not	a	moment's	peace	or	repose	for	anybody	.
和	有	不是	一个	瞬间	和平	或者	休息	为了	任何人	.

没有人能得到片刻的安宁或休息。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [truːps] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

He	must	have	reviews	of	troops	morning	,	noon	and	night	,	and	it's	all	quite	useless	,
他	必须	有	评论	的	军队	早晨	,	中午	和	夜晚	,	和	它是	全部	相当	无用	,

他必须早中晚三点都要检阅部队，但这完全没用。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

for	our	Generals	tell	me	that	he	doesn't	really	understand	anything	about	soldiers	and	their	movements	.
为了	我们的	将军们	告诉	我	那	他	不	真的	理解	任何事物	关于	士兵	和	他们的	移动	.

我们的将军们告诉我，他根本不了解士兵及其行动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

You	know	they've	had	to	keep	him	away	from	the	fighting	,	both	in	France	and	Russia	,
你	知道	他们有	有	到	保持	他	离开	从	这	斗争	,	两个都	在	法国	和	俄罗斯	,

你知道他们不得不让他远离战场，无论是在法国还是在俄罗斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['ɔːdərs] ,

because	he	would	insist	on	giving	the	most	absurd	orders	,
因为	他	会	坚持	在	给予	这	最多	荒诞	订单	,

因为他总是坚持下达最荒谬的命令。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

and	when	things	didn't	go	right	immediately	he	always	broke	out	into	shouting	and	cursing	,
和	什么时候	事物	没有	去	正确的	立即地	他	总是	打破	出去	进入	喊叫	和	咒骂	,

当事情没有立即按计划进行时，他总是会大喊大叫、破口大骂。

[ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .

and	praying	and	crying	until	his	Staff	felt	so	ashamed	of	him	and	themselves	that	they	didn't	know	which	way	to	look	.
和	祈祷	和	哭泣	直到	他的	职员	毛毡	所以	羞愧	的	他	和	他们自己	那	他们	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

他一边祈祷一边哭泣，以至于他的员工都为他和自己感到羞愧，不知该往哪里看。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)]['eni] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

There's	never	any	knowing	what	a	man	like	that	will	do	.
有	绝不	任何	会心	什么	一个	男人	喜欢	那	将要	做	.

谁也无法预料像他这样的人会做出什么事。

[hiːz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

He's	as	likely	as	not	to	want	to	preach	a	sermon	in	St	.	Sophia	,
他是	作为	可能	作为	不是	到	想	到	布道	一个	讲道	在	英石	.	索菲亚	,

他很有可能想在圣索菲亚大教堂布道。

[ɔ:(r)][tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs] .

or	to	ride	his	horse	up	the	steps	of	the	Palace	.
或者	到	骑	他的	马	向上	这	步骤	的	这	宫殿	.

或者骑马登上宫殿的台阶。

['ɛnvər] .

Enver	.
恩弗	.

恩维尔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

These	are	certainly	faults	,	but	they	are	the	faults	of	an	enthusiastic
这些	是	当然	故障	,	但	他们	是	这	故障	的	一个	热情的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这些当然是缺点，但这是热情过头的性格所导致的缺点。

[ðə; ði]['sʌltən] .

The	Sultan	.
这	苏丹	.

苏丹。

[wel] , [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['neɪtʃə(r)] .

Well	,	I	don't	like	that	kind	of	enthusiastic	nature	.
出色地	,	我	不	喜欢	那	种类	的	热情的	自然	.

我不太喜欢那种热情洋溢的性格。

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)] .

I	prefer	something	quieter	.
我	更喜欢	某物	更安静	.

我喜欢安静的环境。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - ['mænəz]

Besides	,	I	am	told	that	his	behaviour	in	the	house	and	his	table	-	manners
除了	,	我	是	讲述	那	他的	行为	在	这	房子	和	他的	桌子	-	礼仪

[ɑː(r); ə(r)]['dredf(ə)l] .

are	dreadful	.
是	可怕	.

此外，我还听说他在家里的行为举止和餐桌礼仪都非常糟糕。

[hiːz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

He's	quite	capable	,	if	he	doesn't	like	a	dish	,	of	throwing	it	at	the
他是	相当	有能力的	,	如果	他	不	喜欢	一个	盘子	,	的	投掷	它	在	这

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

如果他不喜欢某道菜，他完全有能力把它扔向服务员。

[ðen] [hiː; hi][gets][səʊ]['æŋgri] [wen] ['piːp(ə)l][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] [liːst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]

Then	he	gets	so	angry	when	people	don't	agree	with	him	;	the	least	contradiction
然后	他	获得	所以	生气的	什么时候	人们	不	同意	和	他	;	这	至少	矛盾

[meɪks] [hɪm]['pɜːp(ə)l] ,

makes	him	purple	,
制作	他	紫色的	,

一旦别人不同意他的观点，他就会勃然大怒；哪怕是最轻微的反对意见都会让他气得脸色发青。

['æbsəluːtli] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

absolutely	purple	,	with	passion	.
绝对地	紫色的	,	和	热情	.

绝对的紫色，充满激情。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɛnvər] ,
My dear ENVER ,
我的 亲爱的 恩弗 ,

我亲爱的恩维尔，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɜːki] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð]
you would have to pretend you knew nothing about Turkey when you talked with
你 会 有 到 假装 你 知道 没有什么 关于 火鸡 什么时候 你 谈话 和
[hɪm] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]
him — at any rate nothing in comparison with his knowledge — and I'm sure
他 — 在 任何 速度 没有什么 在 比较 和 他的 知识 — 和 我是 当然
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] ;
you wouldn't like that ;
你 不会 喜欢 那 ;

你跟他交谈时，必须假装对土耳其一无所知——至少与他的知识相比一无所知——我相信你不会喜欢那样；

['nəʊbədi] [wʊd] .
nobody would .
无人 会 .

没人会这么做。

[nəʊ] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][æz; əz][maɪ] [gest] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] ,
No , I can't say the prospect of having him here as my guest allures me ,
不 , 我 不能 说 这 前景 的 拥有 他 这里 作为 我的 客人 诱惑 我 ,

不，我不能说让他来这里做我的客人这件事本身就很有吸引力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
but of course , if you say it must be done , I'm ready to sacrifice
但 的 课程 , 如果 你 说 它 必须 是 完毕 , 我是 准备好 到 牺牲
[maɪ'self] .
myself .
我 .

当然，如果你说必须这么做，我愿意牺牲自己。

['əʊnli][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] ['prɑːnsɪŋ]
Only I warn you it will spoil everything for me to have him here prancing
仅有的 我 警告 你 它 将要 剧透 一切 为了 我 到 有 他 这里 轻快地跳跃
[ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['juːnɪfɔːm] .
about in a Turkish uniform .
关于 在 一个 土耳其 制服 .

但我必须警告你，如果他穿着土耳其军装在这里招摇过市，我会把一切都毁了。

['ɛnvər] .
Enver .
恩弗 .

恩维尔。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
I didn't know your Majesty's feelings were so strong on the subject .
我 没有 知道 你的 陛下的 情怀 是 所以 强的 在 这 主题 .

我不知道陛下对此事如此重视。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] ['nesəsəri] .
Perhaps it will not , after all , be necessary .
也许 它 将要 不是 , 后 全部 , 是 必要的 .

或许最终并不需要这样做。

[aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I will see what can be done .
我 将要 看 什么 能 是 完毕 .

我会看看能做些什么。

[ðə; ði] ['sʌltən] .
The **Sultan** **.**
这 苏丹 .

苏丹。

[jes] , [duː; də] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Yes **,** **do** **,** **there's** **a** **good** **fellow** **.**
是的 , 做 , 有 一个 好的 同伴 .

是的，去吧，他是个好人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]
If **I** **had** **to** **entertain** **that** **man** **for** **a** **week** **I** **should** **suffer** **from**
如果 我 有 到 招待 那 男人 为了 一个 星期 我 应该 遭受 从
[ˌɪndɪ'dʒestʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
indigestion **for** **the** **rest** **of** **my** **life** **.**
消化不良 为了 这 休息 的 我的 生活 .

如果我要招待那个人一个星期，我这辈子恐怕都会饱受消化不良的折磨。

['ɛnvər] .
Enver **.**
恩弗 .

恩维尔。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [speəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
If **possible** **we** **will** **see** **that** **your** **Majesty** **is** **spared** **such** **an** **affliction** **.**
如果 可能的 我们 将要 看 那 你的 威严 是 幸存 这样的 一个 痛苦 .

如果可能，我们将尽力使陛下免受这种苦难。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [liːv] [ai] [wɪl] [naʊ] [wɪð'drɔː] .
With **your** **Majesty's** **leave** **I** **will** **now** **withdraw** **.**
和 你的 陛下的 离开 我 将要 现在 提取 .

承蒙陛下许可，我即刻撤退。

[ðə; ði] ['sʌltən] .
The **Sultan** **.**
这 苏丹 .

苏丹。

[duː; də][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Do **by** **all** **means** **.**
做 经过 全部 方法 .

务必这样做。

[nəʊ] — [stɒp] ; [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] .
No **—** **stop** **;** **you** **haven't** **given** **me** **any** **of** **the** **War** **news** **.**
不 — 停止 ; 你 还没有 给定 我 任何 的 这 战争 消息 .

不——停下；你还没告诉我任何战争方面的消息。

[ai] [kiːp] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwests] .
I **keep** **on** **asking** **for** **it** **,** **but** **nobody** **pays** **any** **attention** **to** **my** **requests** **.**
我 保持 在 问 为了 它 , 但 无人 支付 任何 注意力 到 我的 请求 .

我一直请求，但没人理会我的请求。

['ɒnɪstli] ,
Honestly **,**
诚实地 ,

诚实地，

[ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪf] [wʌn] [kænt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʌn]

I	don't	see	much	use	in	being	a	Sultan	if	one	can't	get	anyone	to	do	what	one
我	不	看	很多	使用	在	存在	一个	苏丹	如果	一	不能	得到	任何人	到	做	什么	一

[ɑːsks] .

asks	.
问	.

如果不能让任何人听从自己的命令，那么当苏丹又有什么用呢?

['ɛnvər] .

Enver	.
恩弗	.

恩维尔。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wɔː(r)] [njuːz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Oh	,	you	want	to	hear	some	War	news	,	do	you	?
哦	,	你	想	到	听到	一些	战争	消息	,	做	你	?

哦，你想听听战争方面的消息吗?

[wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] .

Well	,	I	may	as	well	tell	you	now	as	later	.
出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	作为	之后	.

好吧，我还是现在告诉你比较好，总比以后告诉你强。

['bægdædz] [gɒn] .

Baghdad's	gone	.
巴格达的	已消失	.

巴格达没了。

[ðə; ði] ['sʌltən] .

The	Sultan	.
这	苏丹	.

苏丹。

[wɒt] — ['kæptʃəd] ?

What	—	captured	?
什么	—	捕获	?

什么——被俘虏了?

['ɛnvər] .

Enver	.
恩弗	.

恩维尔。

[jes] , [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	the	infernal	English	have	got	it	.
是的	,	这	地狱	英语	有	得到	它	.

是的，该死的英国佬搞定了。

[ðə; ði] ['sʌltən] .

The	Sultan	.
这	苏丹	.

苏丹。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	knew	it	was	bound	to	happen	.
我	知道	它	曾是	边界	到	发生	.

我知道这迟早会发生。

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ]['əʊnli][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	told	you	so	only	last	Tuesday	—	at	least	,	if	it	wasn't	you	it	was
我	讲述	你	所以	仅有的	最后的	周二	—	在	至少	,	如果	它	不是	你	它	曾是

['sʌmbədi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

我上周二就跟你说过——至少，如果不是你，那就是别人。

" [ˌbæg'dæd] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .

"	Baghdad	,	"	I	said	,	"	is	sure	to	be	captured	.
"	巴格达	,	"	我	说	,	"	是	当然	到	是	捕获	.

“巴格达，”我说，“肯定会被攻占。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [fɔːs] ,

The	English	are	in	great	force	,
这	英语	是	在	伟大的	力量	,

英国人兵力强大。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

and	if	we	don't	watch	it	carefully	they're	sure	to	snatch	it	from	us
和	如果	我们	不	手表	它	小心	它们是	当然	到	抢夺	它	从	我们

.

:

.

如果我们不仔细看管，他们肯定会把它从我们手里抢走。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	I	said	;	but	you	wouldn't	have	it	.
"	那就是	什么	我	说	;	但	你	不会	有	它	.

“我就是这么说的；但你不接受。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [kɒk] - [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	were	all	so	cock	-	sure	,	and	now	where	are	you	?
你	是	全部	所以	公鸡	-	当然	,	和	现在	在哪里	是	你	?

你们之前都那么自信满满，现在你们在哪里?

['ɛnvər] .

Enver	.
恩弗	.

恩维尔。

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] ['tretʃəri] ?

Who	can	fight	against	treachery	?
WHO	能	斗争	反对	背信弃义	?

谁能对抗背叛?

[ðə; ði] ['sʌltən] .

The	Sultan	.
这	苏丹	.

苏丹。

['tretʃəri] ?

Treachery	?
背信弃义	?

背信弃义?

[ɪts] ['sɪmpli] [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

It's	simply	stupidity	and	incompetence	.
它是	简单地	愚蠢	和	无能	.

这简直就是愚蠢和无能。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kaɪzə(r)] [kiːp] ['pætɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

You	and	your	KAISER	keep	patting	one	another	on	the	back	,
你	和	你的	凯撒	保持	轻拍	一	其他	在	这	后退	,

你和你的皇帝一直在互相吹捧，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌbæg'dæd][hæz; həz]

and	then	one	fine	morning	you	wake	up	and	discover	that	Baghdad	has
和	然后	一	美好的	早晨	你	唤醒	向上	和	发现	那	巴格达	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

然后，在一个晴朗的早晨，你醒来发现巴格达陷落了。

['ɛnvər] , [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

ENVER	,	you'll	find	it	rather	difficult	to	explain	this	to	the	people	.
恩弗	,	你会	寻找	它	相当	难的	到	解释	这	到	这	人们	.

恩维尔，你会发现很难向人们解释这一点。

[ðeɪ] [nəʊ] [maɪ][əd'vaɪs]['hæznt] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ; [ðel] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn]

They	know	my	advice	hasn't	counted	for	anything	in	this	;	they'll	put	it	all	down
他们	知道	我的	建议	还没有	计数	为了	任何事物	在	这	;	他们会	放	它	全部	向下

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

他们知道我的建议在这件事上根本没起作用；他们会把一切都归咎于你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nɑːzim] .

and	you	can't	murder	them	all	,	as	you	murdered	poor	old	NAZIM	.
和	你	不能	谋杀	他们	全部	,	作为	你	被谋杀	贫穷的	老的	纳齐姆	.

你不能把他们全都杀掉，就像你杀了可怜的老纳齐姆一样。

['ɛnvər] .

Enver	.
恩弗	.

恩维尔。

['saɪləns] , [ɔː(r)] —

Silence	,	or	—
沉默	,	或者	—

沉默，或者——

[ðə; ði] ['sʌltən] .

The	Sultan	.
这	苏丹	.

苏丹。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ['saɪləns] .

Yes	,	I	know	,	but	I	will	not	keep	silence	.
是的	,	我	知道	,	但	我	将要	不是	保持	沉默	.

我知道，但我不会保持沉默。

['rɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ə'gen] ,

Rather	,	I	will	ask	again	,
相当	,	我	将要	问	再次	,

我还要再问一遍。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][sent][maɪ][best]['redʒəmənt][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ɒn]

why	have	you	sent	my	best	regiments	to	help	the	Austrians	and	Germans	on
为什么	有	你	发送	我的	最好的	军团	到	帮助	这	奥地利人	和	德国人	在

[ðeə(r)] [əʊn] [frʌnts] ?

their	own	fronts	?
他们的	自己的	前线	?

你为什么要把我最精锐的部队派去帮助奥地利人和德国人打他们自己的仗?

['i:v(ə)n][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['mænɪdʒd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

Even	**I**	**could**	**have**	**managed**	**better**	**than**	**that**	**.**
甚至	我	可以	有	管理	更好的	比	那	.

即使是我，也能做得更好。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] ?

And	**why**	**are**	**we**	**fighting**	**in**	**this**	**War**	**at**	**all**	**?**
和	为什么	是	我们	斗争	在	这	战争	在	全部	?

我们究竟为什么要打这场战争?

['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] .

Answer	**me**	**that**	**.**
回答	我	那	.

回答我这个问题。

['ɛnvər] .

Enver	**.**
恩弗	.

恩维尔。

[wi:; wi] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] .

We	**fight**	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**Turkey**	**.**
我们	斗争	为了	这	伟大	的	火鸡	.

我们为土耳其的伟大而战。

[ðə; ði] ['sʌltən] .

The	**Sultan**	**.**
这	苏丹	.

苏丹。

[wel] , [wi:; wi][doʊnt] [si:m] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

Well	**,**	**we**	**don't**	**seem**	**very**	**successful**	**.**
出色地	,	我们	不	似乎	非常	成功的	.

嗯，我们似乎不太成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [lɒst] ['ɜ:rzərʊm][ænd; ənd][ˌbæg'dæd] . . .

It	**was**	**a**	**good**	**deal**	**bigger**	**before**	**we**	**lost**	**Erzerum**	**and**	**Baghdad**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	一个	好的	交易	大	前	我们	丢失的	埃尔祖鲁姆	和	巴格达	.	.	.

在我们失去埃尔祖鲁姆和巴格达之前，它比现在大得多.....

([left] ['ræŋglɪŋ] .)

(	**Left**	**wrangling**	**.**	**)**
(	左边	争吵	.	)

（左侧争执。）

['kɒnʃəns] - ['mʌni] ?

Conscience	**-**	**Money**	**?**
良心	-	钱	?

良心与金钱?

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənju:] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][fɜ:st][hɑ:f]

"	**The**	**Commissioners**	**of**	**Inland**	**Revenue**	**acknowledge**	**the**	**receipt**	**of**	**first**	**half**
"	这	委员	的	内陆	收入	承认	这	收据	的	第一的	一半

[ɒv; əv] £100 [nəʊt][frɒm; frəm] - [bɜ:'lɪn] .

of	**£100**	**note**	**from**	**'**	**Berlin**	**.**
的	£100	笔记	从	-	柏林	.

"税务局长确认已收到来自柏林的100英镑钞票的一半。

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

'	**"**	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**
-	"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['hætfiːld] [pɑːk] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]
" **Half - a - dozen deer escaped from Hatfield Park some weeks ago through a**
" 一半 - 一个 - 打 鹿 逃脱 从 哈特菲尔德 公园 一些 周 前 通过 一个
[geɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['keələsli] [left]['əʊpən] .
gate having been carelessly left open .
门 拥有 到过 粗心大意 左边 打开 .

"几周前，有六只鹿从哈特菲尔德公园逃了出来，原因是公园大门被人疏忽地敞开着。"

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['klɪərəns] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ]
A wholesale clearance of vegetables followed in the district , and the damage
一个 批发的 清除 的 蔬菜 随后 在 这 区 , 和 这 损害
[wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] ,
was so serious that ,
曾是 所以 严肃的 那 ,

随后该地区蔬菜遭到大规模抢购，损失非常严重，以至于

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['sɔːlzˌbɛriːz] [ə'pruːv(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] [went] [aʊt] ,
with the Marquis of Salisbury's approval , shooting parties of farmers went out ,
和 这 侯爵 的 索尔兹伯里 赞同 , 射击 各方 的 农民 去 出去 ,

在索尔兹伯里侯爵的批准下，农民们组成狩猎队外出狩猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [rʌn][tuː; tə] [ɜːθ] .
and the raiders have now been run to earth .
和 这 袭击者 有 现在 到过 跑步 到 地球 .

袭击者们现在已经被赶回了地面。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ræbɪts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It looks as if they were only rabbits , after all .
它 看起来 作为 如果 他们 是 仅有的 兔子 , 后 全部 .

看来它们终究只是兔子而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['remnənt] .
" REMNANT .
" 剩 .

"剩。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
" I wish now that I had not been compelled to postpone my visit to the
" 我 希望 现在 那 我 有 不是 到过 被迫 到 推迟 我的 访问 到 这
['rɔɪəlti] ,
Royalty ,
皇室 ,

"我现在真希望当初没有被迫推迟对王室的访问。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˌbæg'dæd][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [maɪ'self]

for	I	think	the	fall	of	Baghdad	must	have	put	me	a	bit	above	myself
为了	我	思考	这	落下	的	巴格达	必须	有	放	我	一个	少量	多于	我

.

:

.

因为我觉得巴格达的陷落一定让我有点飘飘然了。

['enihaʊ] , [ai][wɒz; wəz] [les] [muːvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]

Anyhow	,	I	was	less	moved	than	usual	by	the	triumph	of	virtue	and	the
无论如何	,	我	曾是	较少的	已搬	比	通常	经过	这	胜利	的	美德	和	这

['daʊnɪŋ] [ɒv; əv][vaɪs] ;

downing	of	vice	;
击倒	的	副	;

总之，我对美德的胜利和罪恶的覆灭并没有像往常那样感到激动;

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] ['remnənt] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei]

and	permitted	myself	to	wonder	how	a	play	like	Remnant	ever	found	its	way
和	允许	我	到	想知道	如何	一个	玩	喜欢	剩	曾经	成立	它是	方式

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəlti] ([ɒv; əv][ɔːl]['θiətə, 'θiːə-]) ,

into	the	Royalty	(	of	all	theatres	)	,
进入	这	皇室	(	的	全部	剧院	)	,

我不禁好奇，像《残余》这样的戏剧究竟是如何进入皇家剧院（所有剧院中最负盛名的剧院）的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] ([ɒv; əv][ɔːl] ['æktəz]) [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gæli] , [ðɪs]

and	what	Mr	.	DENNIS	EADIE	(	of	all	actors	)	was	doing	in	this	galley	,	this
和	什么	先生	.	丹尼斯	伊迪	(	的	全部	演员	)	曾是	正在做	在	这	厨房	,	这

['meltɪd] - ['bʌtə(r)] [bəʊt] .

melted	-	butter	boat	.
融化	-	黄油	船	.

还有丹尼斯·伊迪先生（竟然是演员！）在这间厨房里，在这艘像融化的黄油一样的船上做什么呢?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moməntz] [wen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪdi] [hɪm'self]

And	indeed	there	were	moments	when	I	could	see	that	Mr	.	EADIE	himself
和	的确	那里	是	时刻	什么时候	我	可以	看	那	先生	.	伊迪	他自己

[ʃeəd] [maɪ]['wʌndə(r)] ,

shared	my	wonder	,
共享	我的	想知道	,

的确，有时我能看出伊迪先生本人也和我一样感到惊讶。

[ɪf] [ai] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

if	I	rightly	interpreted	certain	signs	of	indifference	and	detachment	in	his
如果	我	没错	翻译	肯定	标志	的	漠不关心	和	分离	在	他的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

如果我正确解读了他表演中某些冷漠和疏离的迹象的话。

[ai]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	even	suspected	a	sinister	intention	in	the	title	,	though	,	of	course	,
我	甚至	怀疑	一个	险恶	意图	在	这	标题	,	尽管	,	的	课程	,

当然，我甚至怀疑标题背后隐藏着某种险恶用心。

['mesəz] . ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [get][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

Messrs	.	MORTON	and	NICCODEMI	didn't	really	get	their	play	off	in	the	course	of
先生们	.	莫顿	和	-	没有	真的	得到	他们的	玩	离开	在	这	课程	的

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [seɪl] [ɒv; əv][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [gʊdz] .

a	bargain	sale	of	superannuated	goods	.
一个	便宜货	销售	的	退休	商品	.

莫顿先生和尼科德米先生并没有在一次旧货的廉价拍卖中真正发挥他们的才能。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

Apart	from	the	Second	Act	,
除	从	这	第二	行为	,

除了第二幕之外，

[weə(r)] [mɪs] [mə'riː] - (['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [dʌtʃ] [dɒl]) [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [blʌnt]

where	Miss	MARIE	LÖHR	(	looking	rather	like	a	nice	Dutch	doll	)	delivered	the	blunt
在哪里	错过	玛丽	-	(	寻找	相当	喜欢	一个	好的	荷兰语	玩具娃娃	)	发表	这	钝

['gəuʃəriː] [ɒv; əv] ['remnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['stɒlɪd] [ˌnɑːiːv'teɪ] ,

gaucheries	of	Remnant	with	a	delightfully	stolid	naïveté	,
笨蛋	的	剩	和	一个	令人愉悦	沉稳	天真	,

玛丽·洛尔小姐（长得像个漂亮的荷兰洋娃娃）以一种令人愉悦的沉稳天真演绎了《残余》中直白笨拙的情节。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [mait] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [biːn]

the	design	of	the	play	and	its	simple	little	devices	might	almost	have	been
这	设计	的	这	玩	和	它是	简单的	小的	设备	可能	几乎	有	到过

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] .

the	work	of	amateurs	.
这	工作	的	业余爱好者	.

该剧的设计和一些简单的小技巧，几乎像是业余人士的作品。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] ['təʊni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] ['mɪstrəs] ([huːm] [ai] [tʊk]

The	sordid	quarrels	between	Tony	and	his	preposterous	mistress	(	whom	I	took
这	肮脏的	争吵	之间	托尼	和	他的	荒谬	情妇	(	谁	我	采取

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ,

to	be	a	model	,
到	是	一个	模型	,

托尼和他那荒唐的情妇（我以为她是模特）之间肮脏的争吵，

[tɪl] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [stiːm] [ˌloʊkə'moʊtɪvz]) [wɜː(r); wə(r)]

till	I	found	that	he	was	only	an	artist	in	steam	locomotives	)	were
直到	我	成立	那	他	曾是	仅有的	一个	艺术家	在	蒸汽	机车	)	是

[ɪk'strɔːdnrəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] .

extraordinarily	lacking	in	subtlety	.
非常	缺乏	在	微妙之处	.

直到我发现他只是个艺术家，而蒸汽机车的艺术家却极其缺乏细腻之处。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] ['bɪznəs] [wʌn] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

In	all	this	Bohemian	business	one	looked	in	vain	for	a	touch	of	the	art	of
在	全部	这	波西米亚	商业	一	看起来	在	徒劳	为了	一个	触碰	的	这	艺术	的

['mɜːrgər] .

MURGER	.
谋杀	.

在所有这些波西米亚式的风情中，人们徒劳地寻找着一丝 MURGER 的艺术气息。

[wɒt] [wʊd] [wʌn] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]

What	would	one	not	have	given	for	something	even	distantly	reminiscent	of
什么	会	一	不是	有	给定	为了	某物	甚至	遥远地	令人怀念的	的

[ðə; ði] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [siːn] — " [et] [ˌel'iː] ['pɪdʒɪn] [tʃæntеɪt] [tuː'ʒʊr] " ?

the	Juliet	scene	—	"	et	le	pigeon	chantait	toujours	"	?
这	朱丽叶	场景	—	"	等	勒	鸽子	尚泰特	总是	"	?

人们多么渴望能有哪怕一丝丝与朱丽叶场景相似的东西——"et le pigeon chantait toujours"？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃæm]

And	it	wasn't	as	if	this	was	supposed	to	be	a	sham
和	它	不是	作为	如果	这	曾是	据称	到	是	一个	假

[ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [kwɑːr'tiːeɪ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Americanised	quartier	of	to	-	day	.
美国化	区	的	到	-	天	.

而且，这里并不是如今美国化的一个虚假街区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [truː] ['pɪəriəd] — ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .

We	were	in	the	true	period	—	under	Louis	PHILIPPE	.
我们	是	在	这	真的	时期	—	在下面	路易斯	菲利普	.

我们正处于真正的路易·菲利普时代。

[ɪn'diːd] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] (['kɒstjuːmz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd])

Indeed	I	know	no	other	reason	(	costumes	always	excepted	)
的确	我	知道	不	其他	原因	(	服装	总是	例外	)

我确实想不出其他原因（服装除外）。

[waɪ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] - .

why	the	scene	was	the	Paris	of	1840	.
为什么	这	场景	曾是	这	巴黎	的	-	.

为什么场景设定在1840年的巴黎?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['təʊni] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

For	the	purposes	of	the	play	Tony	might	just	as	well	have	been	a
为了	这	目的	的	这	玩	托尼	可能	只是	作为	出色地	有	到过	一个

['brɪtɪʃ] [dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][tæŋks] (['lʌndən] , -) .

British	designer	of	tanks	(	London	,	1916	)	.
英国	设计师	的	坦克	(	伦敦	,	-	)	.

就戏剧而言，托尼完全可以是一位英国坦克设计师（伦敦，1916 年）。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [kən'venʃənəli] [frentʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] ['remnənt] ,

Nor	was	there	anything	even	conventionally	French	about	the	girl	Remnant	,
也不	曾是	那里	任何事物	甚至	传统上	法语	关于	这	女孩	剩	,

蕾姆南特这个女孩身上也没有任何传统意义上的法国特征。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [belz] .

who	might	have	been	born	next	-	door	to	Bow	Bells	.
WHO	可能	有	到过	出生	下一个	-	门	到	弓	钟声	.

谁可能就出生在鲍贝尔斯隔壁。

['remnənt] ['bɑːgən] [deɪ] .

REMNANT	BARGAIN	DAY	.
剩	便宜货	天	.

剩余商品特价日。

['təʊni] . . .

Tony	.	.	.
托尼	.	.	.

托尼.....

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] .

MR	.	DENNIS	EADIE	.
先生	.	丹尼斯	伊迪	.

丹尼斯·伊迪先生。

" ['remnənt] " . . . [mɪs] [mə'riː] - .

"	Remnant	"	.	.	.	MISS	MARIE	LÖHR	.
"	剩	"	.	.	.	错过	玛丽	-	.

"残余".....玛丽·洛尔小姐。

[mɪs] [mə'riː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Miss	MARIE	LÖHR	was	the	life	and	soul	of	the	party	.
错过	玛丽	-	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	.

玛丽·勒尔小姐是派对的灵魂人物。

[hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kɒmədi] ['mænə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Her	true	comedy	manner	,	when	she	was	serious	,	was	always	fascinating	.
她	真的	喜剧	方式	,	什么时候	她	曾是	严肃的	,	曾是	总是	迷人	.

她严肃的时候，那种真实的喜剧风格总是令人着迷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - [piːs] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]

She	said	with	great	discretion	her	little	Barriesque	piece	about	the	desirability	of
她	说	和	伟大的	审慎	她	小的	-	片	关于	这	理想性	的

['beɪbiz] ,

babies	,
婴儿	,

她非常谨慎地发表了她那篇略带巴里风格的关于婴儿可取性的文章。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪkli] - [swiːt]

and	she	did	all	she	knew	to	keep	the	sentiment	from	being	too	sickly	-	sweet
和	她	做过	全部	她	知道	到	保持	这	情绪	从	存在	也	病弱的	-	甜的

.

:

.

她竭尽所能，不让这种情感显得过于甜腻。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɒŋ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eɪdi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['təʊni] ;

Here	she	had	strong	assistance	from	Mr	.	EADIE	as	her	lover	Tony	;
这里	她	有	强的	协助	从	先生	.	伊迪	作为	她	情人	托尼	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

在这里，她得到了伊迪先生（她的情人托尼）的大力帮助；因为，

[ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][faɪn] [flæʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [hiː; hi]

though	he	got	a	fine	flash	out	of	the	green	eye	of	jealousy	when	he
尽管	他	得到	一个	美好的	闪光	出去	的	这	绿色的	眼睛	的	妒忌	什么时候	他

[sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

suspected	his	patron	,
怀疑	他的	赞助人	,

虽然当他怀疑他的赞助人时，嫉妒的绿眼中闪过一丝怒火，

[dʒuːlz] , [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][hɪz; ɪz] [lʌv] - [kleɪm] ,

Jules	,	of	jumping	his	love	-	claim	,
朱尔斯	,	的	跳	他的	爱	-	宣称	,

朱尔斯，因为他放弃了对他的爱的追求，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [æm'bɪʃənz]

it	was	obvious	at	the	end	that	the	success	of	his	professional	ambitions
它	曾是	明显的	在	这	结尾	那	这	成功	的	他的	专业的	抱负

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

was	far	more	to	him	than	any	affair	of	the	heart	.
曾是	远的	更多的	到	他	比	任何	事务	的	这	心	.

到最后，很明显，对他来说，事业上的成功远比任何爱情都重要得多。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] ['remnənt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - [ɪn]

And	,	after	all	,	when	Remnant	complained	of	a	curious	bourdonnement	in
和	,	后	全部	,	什么时候	剩	抱怨	的	一个	好奇的	-	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

毕竟，当 Remnant 抱怨耳朵里有种奇怪的嗡嗡声时，

[ænd; ənd]['təʊni][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['sɒləmli] ,

and	Tony	had	to	reply	solemnly	,
和	托尼	有	到	回复	庄严地	,

托尼只好郑重其事地回答：

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

"	That	which	you	hear	is	the	beating	of	your	heart	to	the	music	of
"	那	哪个	你	听到	是	这	殴打	的	你的	心	到	这	音乐	的

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

your	soul	,
你的	灵魂	,

你所听到的，是你心脏随着灵魂的乐章跳动的声音。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɛdiːz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə]

"	you	could	hardly	expect	a	man	with	Mr	.	EADIE'S	sense	of	humour	to
"	你	可以	几乎	预计	一个	男人	和	先生	.	伊迪的	感觉	的	幽默	到

[θrəʊ] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

throw	much	conviction	into	the	statement	.
扔	很多	定罪	进入	这	陈述	.

“你很难指望像伊迪先生这样幽默的人会对这句话投入多少真情实感。”

['mɪstə(r)] . [siː] . [em] . [loʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] [bəʊ] ,

Mr	.	C	.	M	.	LOWNE	was	a	very	passable	beau	,
先生	.	C	.	M	.	洛恩	曾是	一个	非常	及格	帅哥	,

CM LOWNE先生是一位相当不错的追求者。

[ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['remnənt] [wɪð] [ðæt] [rɪtʃ] ['fruːtinəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

and	made	love	to	Remnant	with	that	rich	fruitiness	of	voice	of	which	he	is
和	制成	爱	到	剩	和	那	富有的	果香	的	嗓音	的	哪个	他	是

[ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)] .

a	past	master	.
一个	过去的	掌握	.

他用他那醇厚甜美的嗓音与 Remnant 缠绵，而他早已是这方面的行家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['təʊni] [wen] [hiː; hi] [sə'praɪzd]

It	was	her	business	(	as	she	explained	to	Tony	when	he	surprised
它	曾是	她	商业	(	作为	她	解释	到	托尼	什么时候	他	惊讶

[ðeə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['kɪsɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) [tuː; tə] [kiːp] [dʒuːlz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

their	two	faces	within	kissing	distance	of	each	other	)	to	keep	Jules	in	good	humour
他们的	二	面孔	之内	接吻	距离	的	每个	其他	)	到	保持	朱尔斯	在	好的	幽默

[sɪns] ['toʊniz] [tʃɑːnsiz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] .

since	Tony's	chances	depended	upon	his	patronage	.
自从	托尼的	机会	取决于	之上	他的	赞助	.

（当托尼突然出现，两人脸贴得很近，几乎要接吻时，她向托尼解释说）让朱尔斯保持好心情是她的职责，因为托尼的机会取决于朱尔斯的惠顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [helpt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [dʒuːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['kændə(r)] [ðæt]

But	it	couldn't	have	helped	much	to	tell	Jules	with	such	appalling	candour	that
但	它	不能	有	帮助	很多	到	告诉	朱尔斯	和	这样的	令人震惊	坦率	那

[ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [felt]

the	shiver	produced	by	his	kiss	was	the	same	kind	as	she	had	once	felt
这	颤抖	生产	经过	他的	吻	曾是	这	相同的	种类	作为	她	有	一次	毛毡

[wen] [ə; eɪ][ræt][ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['djʊərɪŋ] [sliːp] .

when	a	rat	ran	over	her	face	during	sleep	.
什么时候	一个	鼠	跑	超过	她	脸	期间	睡觉	.

但用如此令人震惊的坦率告诉朱尔斯，他吻她时引起的颤抖，和她曾经在睡梦中被老鼠从脸上爬过的感觉一样，恐怕也无济于事。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒuːlz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [set] -

Jules	**was**	**not**	**a**	**beau**	**for**	**nothing**	**and**	**could**	**afford**	**this**	**exceptional**	**set**	**-**
朱尔斯	曾是	不是	一个	帅哥	为了	没有什么	和	可以	买得起	这	非凡的	放	-

[bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ə'muə] .

back	**to**	**one**	**of**	**his**	**many**	**amours**	**.**
后退	到	一	的	他的	许多	爱神	.

朱尔斯并非浪得虚名，他完全能够承受与众多情人之一的这段非凡情缘所遭受的挫折。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

There	**was**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**an**	**excellent**	**little**	**comedy**	**scene**	**between**	**him**	**and**
那里	曾是	,	经过	这	方式	,	一个	出色的	小的	喜剧	场景	之间	他	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

顺便一提，他和妻子之间有一段非常精彩的小喜剧场景。

[pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['mjuəriəl] [pəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['hjuːmə(r)][æz; əz] ['piːkənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

played	**by**	**Miss**	**MURIEL**	**POPE**	**with**	**a**	**quiet**	**humour**	**as**	**piquant**	**as**	**her**	**gown**	**.**
玩	经过	错过	穆里尔	教皇	和	一个	安静的	幽默	作为	辛辣的	作为	她	袍	.

由穆里尔·波普小姐饰演，她那内敛的幽默感与她的礼服一样引人注目。

[æz; əz][mɑː'nɔːn] , [ðə; ði] ['kwerələs] ['tɜːməgənt] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ,

As	**Manon**	**,**	**the**	**querulous**	**termagant**	**that**	**Tony**	**had**	**taken**	**for**	**mistress**	**,**
作为	玛侬	,	这	抱怨的	泼妇	那	托尼	有	已采取	为了	情妇	,

就像托尼纳为情妇的那个爱抱怨的泼妇玛侬一样，

[mɪs] ['hɪldə] [mɔːr] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['kaɪndli] [sɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — [səʊ] [ˌruːdɪ'mentri]

Miss	**HILDA**	**MOORE**	**was**	**not**	**very**	**kindly**	**served**	**by**	**her**	**part**	**—**	**so**	**rudimentary**
错过	希尔达	摩尔	曾是	不是	非常	亲切地	服务	经过	她	部分	—	所以	基本的

[ðæt] [ɪts] [haɪɪst] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [wen] ,

that	**its**	**highest**	**flight**	**was**	**achieved**	**when**	**,**
那	它是	最高	航班	曾是	已达成	什么时候	,

希尔达·摩尔小姐的表演并不尽如人意——她的表演如此粗糙，以至于她所能达到的最高境界，就是……

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːθiən] [ʃɒt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['təʊni][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːnaɪ] - [æs] .

with	**a**	**Parthian**	**shot**	**,**	**she**	**referred**	**to**	**Tony**	**as**	**a**	**geni**	**-**	**ass**	**.**
和	一个	帕提亚	射击	,	她	指	到	托尼	作为	一个	吉尼	-	屁股	.

她用帕提亚式的口吻称托尼为天才混蛋。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɔːkɑːst] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] ,

I	**will**	**not**	**forecast**	**a**	**limited**	**success**	**for**	**this**	**play**	**,**
我	将要	不是	预报	一个	有限的	成功	为了	这	玩	,

我不会预测这部剧会取得有限的成功。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['brɪtɪʃ]

for	**who**	**would**	**dare**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**not**	**always**	**room**	**in**	**the**	**broad**	**British**
为了	WHO	会	敢	到	说	那	那里	是	不是	总是	房间	在	这	广阔	英国

['bʊzəm][fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['əʊvə(r)][aɪ'diəz] — [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

bosom	**for**	**yet**	**another**	**triumph**	**of**	**sentiment**	**over**	**ideas**	**—**	**I**	**speak**	**of**	**the**
怀	为了	然而	其他	胜利	的	情绪	超过	想法	—	我	说话	的	这

[pleɪ] [ɪt'self][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ?

play	**itself**	**and**	**not**	**of**	**the**	**performance**	**?**
玩	本身	和	不是	的	这	表现	?

谁敢说，在宽广的英国胸怀中，情感战胜思想的又一次胜利没有容身之地呢？我指的是剧本本身，而不是演出。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [ə'tend]

If	**only**	**for**	**Miss**	**LÖHR'S**	**sake**	**I**	**could**	**wish**	**that**	**the**	**best**	**of**	**fortune**	**may**	**attend**
如果	仅有的	为了	错过	-	清酒	我	可以	希望	那	这	最好的	的	财富	可能	出席

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

只为洛尔小姐，我衷心祝愿她好运连连；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] ,

for	to	have	worn	her	hair	as	she	did	in	the	Second	Act	,
为了	到	有	磨损	她	头发	作为	她	做过	在	这	第二	行为	,

因为她留着第二幕中那样的发型，

[aʊt][ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

out	of	regard	for	the	period	,
出去	的	看待	为了	这	时期	,

出于对这段时期的尊重，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][faɪn][æz; əz]['eni] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

was	a	sacrifice	as	fine	as	any	that	women	have	shown	in	the	course	of
曾是	一个	牺牲	作为	美好的	作为	任何	那	女性	有	所示	在	这	课程	的

[ˌɑ:mə'gedn] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pres]

Armageddon	(	if	I	may	judge	of	them	by	their	portraits	in	the	Photographic	Press
世界末日	(	如果	我	可能	法官	的	他们	经过	他们的	肖像	在	这	摄影	按

) ,

)	,
)	,

这是一种堪比世界末日中女性所作出的任何牺牲的伟大牺牲（如果我可以从摄影作品中她们的肖像来判断的话）。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ! [əʊ] . [es] .

and	she	ought	to	have	her	reward	,	bless	her	heart	!	O	.	S	.
和	她	应该	到	有	她	报酬	,	保佑	她	心	!	哦	.	S	.

她理应得到奖赏，真是个好人！

" ['dʒen(ə)rəl][pəʊst] .

"	GENERAL	POST	.
"	一般的	邮政	.

“普通邮件。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ig,zædʒə'reiʃən][ænd; ənd] ['ʌltrə] -

"	It	would	be	easy	to	make	fun	of	the	exaggerations	and	ultra	-
"	它	会	是	简单的	到	制作	乐趣	的	这	夸张	和	极端主义者	-

[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛriz] [nju:] ['kɒmədi] .

simplifications	of	Mr	.	TERRY'S	new	comedy	.
简化	的	先生	.	特里的	新的	喜剧	.

“嘲笑特里先生新喜剧中的夸张和过度简化是很容易的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ([ænd; ənd][dʒ'ʌstɐ]) [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ɪts] ['həʊlsəmnəs] ,

It	is	much	pleasanter	(	and	juster	)	to	dwell	on	its	wholesomeness	,
它	是	很多	更令人愉悦	(	和	贾斯特	)	到	住	在	它是	健康	,

与其纠结于它的纯粹性，不如多关注它的健康益处，这样更令人愉快（也更公正）。

[ɪts] ['i:zi] ['hju:mə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌentə'teɪnmənt] .

its	easy	humour	and	its	effect	of	honest	entertainment	.
它是	简单的	幽默	和	它是	影响	的	诚实的	娱乐	.

它轻松幽默，带来真诚的娱乐效果。

[nɒt] [ə; eɪ] ['haɪbraʊ] [əd'ventʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ] ['haɪbraʊ] ['stændədz] .

Not	a	highbrow	adventure	,	it	is	not	to	be	judged	by	highbrow	standards	.
不是	一个	高雅文化	冒险	,	它	是	不是	到	是	评判	经过	高雅文化	标准	.

它并非高雅的冒险之旅，不应以高雅的标准来评判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:sntli] [ɪn] [ki:] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['klevə(r)][kɑ:st] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'drɔɪtli]

It	is	decently	in	key	,	and	an	exceptionally	clever	cast	carried	it	adroitly
它	是	体面地	在	钥匙	,	和	一个	非常	聪明的	投掷	携带	它	巧妙地

['əʊvə(r)] ['eni] [rʌf] ['pleɪsɪz] .

over	any	rough	places	.
超过	任何	粗糙的	地方	.

它的基调还算不错，而且演员们都非常聪明，巧妙地克服了任何不足之处。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [tuː] , [æz; əz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɒpjələ(r)][ˌtestɪ'məʊniəl] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn]

Remarkable	**,**	**too**	**,**	**as**	**almost**	**the**	**first**	**popular**	**testimonial**	**since**	**the**	**War**	**began**
卓越	,	也	,	作为	几乎	这	第一的	受欢迎的	用户评价	自从	这	战争	开始

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [mʌtʃ] - ['teɪkən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['grɑːntɪd] [ˌterə'tɔːriəl] ,

to	**the**	**too**	**-**	**much**	**-**	**taken**	**-**	**for**	**-**	**granted**	**Territorials**	**,**
到	这	也	-	很多	-	已采取	-	为了	-	的确	领土	,

更值得一提的是，这几乎是自战争开始以来，第一份对那些被人们视为理所当然的领土军的公开表彰。

[huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [waɪl] [wiː; wi][skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [gɒlf] .

who	**worked**	**in**	**the**	**old**	**days**	**while**	**we**	**scoffed**	**and**	**golfed**	**.**
WHO	工作	在	这	老的	天	尽管	我们	嘲笑	和	打高尔夫球	.

当年我们嘲笑别人、打高尔夫球的时候，他们都在辛勤工作。

[ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

That's	**all**	**to**	**the**	**good**	**.**
那就是	全部	到	这	好的	.

那都是好事。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [suːt] .

THE	**TAILOR**	**WHO**	**DID**	**NOT**	**NEED**	**TO**	**PRESS**	**HIS**	**SUIT**	**.**
这	裁缝	WHO	做过	不是	需要	到	按	他的	套装	.

裁缝不需要熨烫他的西装。

[sɜː(r)] ['dɛniz] ['brɔːtən] . . .

Sir	**Dennys**	**Broughton**	**.**	**.**	**.**
先生	丹尼斯	布劳顿	.	.	.

丹尼斯·布劳顿爵士.....

['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] [məkɪnəl] .

MR	**.**	**NORMAN**	**MCKINNEL**	**.**
先生	.	诺曼	麦金奈尔	.

诺曼·麦金内尔先生。

['leɪdi] ['brɔːtən] . . . [mɪs] ['lɪliən] ['breɪθˌweɪt] .

Lady	**Broughton**	**.**	**.**	**.**	**MISS**	**LILIAN**	**BRAITHWAITE**	**.**
女士	布劳顿	.	.	.	错过	莉莲	布雷思韦特	.

布劳顿夫人.....莉莲·布雷思韦特小姐。

['edwəd] [smɪθ] (['teɪlə(r)]) . . .

Edward	**Smith**	**(**	**tailor**	**)**	**.**	**.**	**.**
爱德华	史密斯	(	裁缝	)	.	.	.

爱德华·史密斯（裁缝）.....

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['tʌli] .

MR	**.**	**GEORGE**	**TULLY**	**.**
先生	.	乔治	塔利	.

乔治·塔利先生。

['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['hɪərəʊ][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['teɪlə(r)] ,

Our	**author's**	**hero**	**is**	**an**	**excellent**	**provincial**	**tailor**	**,**
我们的	作者的	英雄	是	一个	出色的	省级	裁缝	,

作者笔下的主人公是一位技艺精湛的乡下裁缝，

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kiːn] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] - ['teriːəz] .

who	**is**	**also**	**keen**	**Captain**	**Smith**	**in**	**the**	**Sheffingham**	**Terriers**	**.**
WHO	是	还	敏锐的	队长	史密斯	在	这	-	梗犬	.

他也是谢芬汉姆梗犬队的史密斯队长的忠实拥趸。

[æz; əz]['teɪlə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kʌstəmə(r)] , [æz; əz]['səʊldʒə(r)][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [sk'ændəl,aɪzd]['krɪtɪk] , [ɪz]

As	tailor	his	chief	customer	,	as	soldier	his	contemptuous	scandalised	critic	,	is
作为	裁缝	他的	首席	顾客	,	作为	士兵	他的	轻蔑的	丑闻	评论家	,	是

[sɜ:(r)] ['dɛniz] ['brɔ:tən] ,

Sir	Dennys	Broughton	,
先生	丹尼斯	布劳顿	,

裁缝是他的主要顾客，士兵是他充满蔑视和愤慨的批评者，这个人就是丹尼斯·布劳顿爵士。

[hu:z] ['weɪwəd] ['flæpə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['betɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [fɪəs] [steɪʤɪz][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ə'genst]

whose	wayward	flapper	daughter	Betty	is	in	the	early	fierce	stages	of	revolt	against
谁	任性的	翻盖	女儿	贝蒂	是	在	这	早期的	凶猛的	阶段	的	反叛	反对

[ðə; ði] ['stʌfinəs] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][greɪndʒ] [kɔ:t] ,

the	stuffiness	of	life	at	Grange	Court	,
这	鼻塞	的	生活	在	农庄	法庭	,

他那叛逆不羁的女儿贝蒂正处于对格兰奇庄园沉闷生活的早期激烈反抗阶段。

[mi:ts] [smɪθ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] - [klʌb] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ,

meets	Smith	over	some	boys	'	club	work	,	and	,
满足	史密斯	超过	一些	男孩们	-	俱乐部	工作	,	和	,

在一次男孩俱乐部活动中，他遇到了史密斯，然后，

['faɪndɪŋ] [breɪnz] [ænd; ənd] [dri:mz] [ɪn][hɪm] ([ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ləuf]

finding	brains	and	dreams	in	him	(	a	formidable	contrast	to	her	loafing
寻找	大脑	和	梦境	在	他	(	一个	强大	对比	到	她	游手好闲

['brʌðə(r)]) , [fɔ:ls] ['ɪntu:] ['pæʃənət] [fɜ:st] - [lʌv] .

brother	)	,	falls	into	passionate	first	-	love	.
兄弟	)	,	瀑布	进入	热情的	第一的	-	爱	.

她发现他才智过人、梦想远大（与她游手好闲的哥哥形成了鲜明对比），并坠入了热烈的初恋。

[smɪθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['bædli] [ɪf] [mɔ:(r)] ['səʊbəli] [hɪt] ,

Smith	is	just	as	badly	if	more	soberly	hit	,
史密斯	是	只是	作为	糟糕	如果	更多的	清醒地	打	,

史密斯受到的打击同样严重，只是程度更轻一些。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([kwaɪt] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]

and	recognising	the	impossibility	of	the	situation	(	quite	apart	from
和	识别	这	不可能	的	这	情况	(	相当	除	从

[ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑ:md] [brɔtənz]) [di'said] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [teɪp] [ænd; ənd] [ʃɪəz]

demonstrations	by	the	alarmed	Broughtons	)	decides	to	take	his	tape	and	shears
示威游行	经过	这	惊慌	布劳顿	)	决定	到	拿	他的	磁带	和	剪

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

to	his	London	house	of	business	.
到	他的	伦敦	房子	的	商业	.

他意识到这种情况不可能发生（更不用说惊慌失措的布劳顿一家的示威活动了），于是决定带着卷尺和剪刀回到他在伦敦的办公室。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pænθərz] ['feɪtfl] [li:p]

The	date	of	all	this	being	about	the	time	of	the	misguided	Panther's	fateful	leap
这	日期	的	全部	这	存在	关于	这	时间	的	这	错误的	黑豹的	命运的	飞跃

[ɒn][ˌɑ:gə'diə(r)] .

on	Agadir	.
在	阿加迪尔	.

这一切发生的时间大约就在那只误入歧途的黑豹在阿加迪尔进行致命一跃的时候。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Act	II	.	brings	us	to	the	second	year	of	the	War	.
行为	二	.	带来	我们	到	这	第二	年	的	这	战争	.

第二幕将我们带到了战争的第二年。

[jʌŋ] ['brɔ:tən] , ['pʌpi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪz] ['glɔ:riəsli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Young	Broughton	,	puppy	no	longer	,	is	gloriously	in	it	,
年轻的	布劳顿	,	小狗	不	更长	,	是	辉煌地	在	它	,

年轻的布劳顿，不再是小狗了，在片中表现得非常出色。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [gə'zɛtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] ['redʒɪmənt] [hu:z] ['kɜ:n(ə)l] [beəz]

and	has	just	been	gazetted	to	a	Territorial	regiment	whose	Colonel	bears
和	有	只是	到过	公报	到	一个	领土	团	谁	上校	熊

[ðə; ði][nɒt] [ʌn'kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] .

the	not	uncommon	name	of	Smith	.
这	不是	罕见	姓名	的	史密斯	.

并刚刚被编入一支地方部队，该部队的上校姓史密斯，这在其他地方并不罕见。

['aʊə(r)]['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [faɪn]['səʊldʒə(r)] [tu:] .

Our	tailor	,	of	course	,	and	a	rattling	fine	soldier	too	.
我们的	裁缝	,	的	课程	,	和	一个	嘎嘎作响	美好的	士兵	也	.

当然，还有我们的裁缝，他也是一位非常优秀的士兵。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['lætə(r)][fækt][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['kɔ:diəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Having	discovered	this	latter	fact	and	also	formed	a	remarkably	cordial	relationship
拥有	发现	这	后者	事实	和	还	形成	一个	非常	亲切	关系

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

apparently	in	a	single	day	,
显然	在	一个	单身的	天	,

在发现后一个事实后，两人似乎仅用一天时间就建立了非常友好的关系，

[ðə; ði][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [kʌb] ['sʌbltən] ([dɪ'stempə(r)][ænd; ənd] ['snɒbɪʃnəs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð]

the	enthusiastic	cub	subaltern	(	distemper	and	snobbishness	over	and	done	with
这	热情的	幼兽	下级军官	(	犬瘟热	和	势利眼	超过	和	完毕	和

) [m'əʊtəz] [ʌp] [hɪz; ɪz][si:] . [əʊ] . ,

)	motors	up	his	C	.	O	.	,
)	电机	向上	他的	C	.	哦	.	,

这位热情洋溢的年轻少尉（早已克服了傲慢和势利）径直走向他的指挥官，

[hu:] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['pɑ:tnə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm][ɪn][tu:; tə][greɪndʒ] [kɔ:t]

who	is	visiting	his	brother	and	partner	,	and	brings	him	in	to	Grange	Court
WHO	是	访问	他的	兄弟	和	伙伴	,	和	带来	他	在	到	农庄	法庭

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

他去探望他的兄弟兼伴侣，途中把他带到了格兰奇苑。

[sɜ:(r)] ['dɛniz] , [naʊ] [ə; eɪ] - ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] [mæn] , [ɪz] [stɪl]

Sir	Dennys	,	now	a	brassarded	-	private	and	otherwise	a	converted	man	,	is	still
先生	丹尼斯	,	现在	一个	-		私人的	和	否则	一个	转换	男人	,	是	仍然

[kən'faundidli] [ɪm'bærəst] ,

confoundedly	embarrassed	,
要命	尴尬的	,

丹尼斯爵士如今已是一名身着臂章的普通士兵，其他方面也已改过自新，但他仍然感到无比尴尬。

[ænd; ənd][stændz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋstərz] ['kɜ:n(ə)l] .

and	stands	anything	but	easy	in	the	presence	of	his	youngster's	Colonel	.
和	站立	任何事物	但	简单的	在	这	在场	的	他的	年轻人的	上校	.

在他儿子的上校面前，他一点也不轻松。

['leɪdi] ['brɔ:tən] , [li:st] ['mæliəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ɪz] ['fræŋkli] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [nju:]

Lady	Broughton	,	least	malleable	of	the	group	,	is	frankly	appalled	by	this	new
女士	布劳顿	,	至少	可塑性	的	这	团体	,	是	坦率地说	震惊	经过	这	新的

[mɛ'zæli.əns] .

mésalliance	.
婚姻联盟	.

布劳顿夫人是这群人中最不善于妥协的，她坦率地对这种新的联姻感到震惊。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['tɛriz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] - ['blʌdɪd] ['ɪnsələns] [ænd; ənd][fə'tjuːɪti][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	Mr	.	TERRY'S	version	of	blue	-	blooded	insolence	and	fatuity	is	for
也许	先生	.	特里的	版本	的	蓝色的	-	血腥	傲慢	和	昏庸	是	为了

[hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['pɜːpəs] ['rɑːðə(r)] ['kruːdli] ['kʌləd] ,

his	stage	purpose	rather	crudely	coloured	,
他的	阶段	目的	相当	粗略地	有色	,

或许特里先生对贵族傲慢和愚蠢的诠释，为了舞台效果而显得有些粗糙。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

but	who	shall	say
但	WHO	将	说

但谁又能说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [huː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['skuːlmɑːstə(r)]

that	the	doctrine	that	a	man	in	khaki	who	has	been	an	elementary	schoolmaster
那	这	教义	那	一个	男人	在	卡其色	WHO	有	到过	一个	初级	校长

[ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ,

or	a	tailor	is	a	man	for	a	'	that	,
或者	一个	裁缝	是	一个	男人	为了	一个	-	那	,

这种观点认为，一个穿着卡其布制服、曾经当过小学老师或裁缝的男人，就是个合格的男人。

[ɪz][kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːklz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ?

is	quite	universally	accepted	in	the	best	circles	even	in	this	year	of	grace	?
是	相当	普遍地	公认	在	这	最好的	界	甚至	在	这	年	的	优雅	?

即使在今年这个宽容之年，这种观点在最优秀的圈子里也几乎被普遍接受吗?

['betɪ] , [naʊ] [ə; eɪ] [grəʊn] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][steɪdʒ] ,

Betty	,	now	a	grown	girl	in	the	cynical	stage	,
贝蒂	,	现在	一个	生长	女孩	在	这	愤世嫉俗	阶段	,

贝蒂，如今已长大成人，变得愤世嫉俗。

[ri'vendʒ] [hɜː'self] [wɪð] ['fiːlaɪn] ['sævɪdʒri] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

revenges	herself	with	feline	savagery	on	the	knight	of	the	shears	for	the
复仇	她自己	和	猫科动物	野蛮	在	这	骑士	的	这	剪	为了	这

[ɪ'mædʒɪnd] [slaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] .

imagined	slight	of	his	defection	.
想象	轻微	的	他的	叛逃	.

她以猫科动物般的凶狠报复了剪刀骑士，因为他背叛了她，而她却对此感到莫须有的轻视。

[ækt][θriː] . [ɪz]['deɪtɪd] - ?

Act	III	.	is	dated	19	?
行为	三、	.	是	日期	-	?

第三幕的日期是19?

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] .

just	after	peace	is	declared	.
只是	后	和平	是	声明	.

就在和平宣言发表之后。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪz][nɒt] ([æz; əz][aɪ][hɑːf] [ɪk'spektɪd]) [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -

The	tailor	is	not	(	as	I	half	expected	)	back	in	his	shop	,	but	a	Brigadier	-
这	裁缝	是	不是	(	作为	我	一半	预期的	)	后退	在	他的	店铺	,	但	一个	准将	-

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [viː] . [siː] . ,

General	Smith	,	V	.	C	.	,
一般的	史密斯	,	V	.	C	.	,

裁缝并没有像我预想的那样回到店里，而是回到了维多利亚十字勋章获得者史密斯准将的店里。

[ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

is	being	invested	with	the	freedom	of	Sheffingham	and	is	making	a	spirited
是	存在	投资	和	这	自由	的	-	和	是	制作	一个	精神抖擞

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['betɪ] .

attack	on	the	defences	of	Betty	.
攻击	在	这	防御	的	贝蒂	.

被授予谢芬厄姆自由，并向贝蒂的防御工事发起猛烈攻击。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] [ækt] ,

She	puts	up	enough	of	a	fight	to	ensure	a	good	Third	Act	,
她	放置	向上	足够的	的	一个	斗争	到	确保	一个	好的	第三	行为	,

她奋力抵抗，足以确保故事有精彩的第三幕。

[ænd; ənd] [kə'pitjuleit] ['tʃɑːmɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɔːtən]

and	capitulates	charmingly	to	the	delight	,	now	,	of	all	the	Broughton
和	投降	迷人地	到	这	喜	,	现在	,	的	全部	这	布劳顿

['haʊshəʊld] — ['bʌtlə(r)][ɪn'kluːdɪd] .

household	—	butler	included	.
家庭	—	管家	包括	.

布劳顿一家人，包括管家在内，都欣喜若狂，欣然接受了他的提议。

[aɪ][həʊp]['mɪstə(r)] . ['teri] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪsɪz]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] [geɪm]

I	hope	Mr	.	TERRY	is	right	and	that	the	places	taken	in	this	great	war	game
我	希望	先生	.	特里	是	正确的	和	那	这	地方	已采取	在	这	伟大的	战争	游戏

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuːz] ['redʒɪstəd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɜːmənəns] .

of	General	Post	and	the	values	registered	will	have	permanence	.
的	一般的	邮政	和	这	值	挂号的	将要	有	永久性	.

我希望特里先生是对的，希望在这次伟大的邮政总局战争游戏中占据的位置和记录的价值能够永久保留。

[aɪ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə][dɪs'ɑːm] [wʌnz]

I	won't	deny	that	the	excellent	moral	of	the	play	goes	far	to	disarm	one's
我	惯于	否定	那	这	出色的	道德	的	这	玩	去	远的	到	解除武装	一个人的

['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .

critical	faculty	.
批判的	学院	.

我不会否认，这部剧的优秀寓意在很大程度上削弱了人们的批判能力。

[waɪ] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [lɒst] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst]['teɪlə(r)] [sɪns] ['evən] ['hærɪŋtən] ?

Why	not	confess	that	one	lost	one's	heart	to	the	nicest	tailor	since	Evan	Harrington	?
为什么	不是	承认	那	一	丢失的一个人的		心	到	这	最友善的	裁缝	自从	埃文	哈灵顿	?

为什么不坦白说，自己已经爱上了自埃文·哈灵顿以来最棒的裁缝呢?

[ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['tʌli] (['ɔːlweɪz] , [aɪ][faɪnd] , [kwaɪt]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,

Indeed	,	Mr	.	TULLY	(	always	,	I	find	,	quite	admirable	in	characterisation	,
的确	,	先生	.	塔利	(	总是	,	我	寻找	,	相当	令人钦佩的	在	特征描述	,

的确，塔利先生（我一直觉得他在人物塑造方面非常出色）

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [trɪk] ,

and	that	no	mere	matter	of	outward	trick	,
和	那	不	仅仅	事情	的	向外	诡计	,

这并非仅仅是表面上的诡计，

[bʌt; bət]['djuːli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fiːlɪŋ]) [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] , ['lʌvəbl] ,

but	duly	charged	with	feeling	)	made	just	such	a	decent	,	lovable	,
但	正式地	带电	和	感觉	)	制成	只是	这样的	一个	体面的	,	可爱的	,

但恰如其分地充满了感情）造就了这样一个正直、可爱、

['saɪdlɪs] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɔp,ki:pə]

sideless	officer	as	it	has	been	the	pride	of	the	nation	of	shopkeepers
无侧	官	作为	它	有	到过	这	自豪	的	这	国家	的	店主

[tu:; tə][prə'dju:s][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

to	produce	in	the	day	of	challenge	.
到	生产	在	这	天	的	挑战	.

无边无际的官员，因为在挑战之日，它一直是全国店主引以为豪的产品。

[hu:'evə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [deəd] [kɑ:st]['mɪstə(r)] . [məkɪnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k]

Whoever	was	it	dared	cast	Mr	.	MCKINNEL	for	the	part	of	a	weak
谁	曾是	它	敢于	投掷	先生	.	麦金奈尔	为了	这	部分	的	一个	虚弱的

['kaɪndli][əʊld][æs][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] ,

kindly	old	ass	of	a	baronet	,
亲切地	老的	屁股	的	一个	男爵	,

究竟是谁胆敢让麦金内尔先生扮演一个软弱善良的老男爵?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌgɪdnəs] [ɔ:(r)] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

without	any	ruggedness	or	violence	in	his	composition	?
没有	任何	坚固性	或者	暴力	在	他的	作品	?

他的作品中没有任何粗犷或暴力的元素?

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌpɜ:spɪ'keɪʃəs] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [məkɪnəl]

Congratulations	to	the	unknown	perspicacious	hero	and	to	Mr	.	MCKINNEL
恭喜!	到	这	未知	敏锐的	英雄	和	到	先生	.	麦金奈尔

!

!
!

祝贺这位不知名的睿智英雄和麦金内尔先生!

[mɪs] [mædʒ] [tɪθɝædʒ] [flæpt] ['prɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['flæpə(r)] ; [bɪt] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [ɪn]

Miss	MADGE	TITHERADGE	flapped	prettily	as	a	flapper	;	bit	cleanly	and	cruelly	in
错过	玛吉	提瑟拉奇	拍打	漂亮	作为	一个	翻盖	;	少量	干净利落	和	残酷地	在

[hɜ:(r); hə(r)]['baɪtɪŋ] [mu:d] ;

her	biting	mood	;
她	咬	情绪	;

玛吉·泰瑟拉奇小姐像个时髦女郎一样翩翩起舞；心情不好时，她咬人干净利落，毫不留情；

[sə'rendəd] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .

surrendered	most	engagingly	.
投降	最多	引人入胜	.

以最引人入胜的方式投降。

[ðɪs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

This	is	less	than	justice	.
这	是	较少的	比	正义	.

这算不上公正。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['paʊə(r)]

She	used	her	queer	caressing	voice	and	her	reserves	of	emotional	power
她	用过的	她	酷儿	爱抚	嗓音	和	她	储备	的	情绪	力量

[tu:; tə][faɪn] [ɪ'fekt] .

to	fine	effect	.
到	美好的	影响	.

她巧妙地运用自己独特的温柔嗓音和丰富的情感力量，取得了很好的效果。

[mɪs] ['lɪlɪən] ['breɪθˌweɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdi] ['brɔ:tən] ['nɪəli] ['kredəb(ə)l][ænd; ənd] [les] "

Miss	LILIAN	BRAITHWAITE	made	her	Lady	Broughton	nearly	credible	and	less	"
错过	莉莲	布雷思韦特	制成	她	女士	布劳顿	几乎	可信的	和	较少的	"

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] " [ðæn; ðən][wɒz; wəz][dʒʌst] .

unsympathetic	"	than	was	just	.
冷漠无情	"	比	曾是	只是	.

莉莲·布雷斯韦特小姐将她饰演的布劳顿夫人演绎得几乎令人信服，而且没有表现出应有的"冷漠无情"。

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [ɪz] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Mr	.	DANIELL	is	new	to	me	.
先生	.	丹尼尔	是	新的	到	我	.

丹尼尔先生我之前并不认识。

[hi:; hi] [pleɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] [fɔɪl] [pɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] [dɪ'skreʃn] .

He	played	one	of	those	difficult	foil	parts	with	a	really	nice	discretion	.
他	玩	一	的	那些	难的	挫败	部分	和	一个	真的	好的	审慎	.

他以非常出色且沉稳的方式演绎了一个难度很高的配角角色。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [pli:zd] .

The	audience	was	genuinely	pleased	.
这	观众	曾是	真的	高兴	.

观众们都非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋli] ['mɒdɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

It	dragged	from	the	author	a	becomingly	modest	acknowledgment	.
它	拖拽	从	这	作者	一个	合适地	谦虚的	致谢	.

它促使作者做出了谦逊而恰当的致谢。

[hi:; hi][dɪd] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleər] ,

He	did	owe	a	great	deal	to	his	players	,
他	做过	欠	一个	伟大的	交易	到	他的	玩家	,

他确实很感激他的球员们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	a	writer	of	stage	plays	need	not	be	ashamed	of	that	.
但	一个	作家	的	阶段	演出	需要	不是	是	羞愧	的	那	.

但舞台剧作家不必为此感到羞耻。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['eθəl] (['pleɪɪŋ] [æt; ət] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es]) .

Ethel	(	playing	at	grown	-	ups	)	.
埃塞尔	(	玩耍	在	生长	-	UPS	)	.

埃塞尔（扮演成年人）。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ? " ['meɪbəl] .

"	IS	YOUR	HUSBAND	IN	THE	WAR	,	MRS	.	BROWN	?	"	Mabel	.
"	是	你的	丈夫	在	这	战争	,	太太	.	棕色的	?	"	梅布尔	.

"布朗太太，您丈夫在战场上吗？"梅布尔问道。

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	OH	YES	,	OF	COURSE	,	MRS	.	SMITH	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	太太	.	史密斯	.

"哦，是的，当然，史密斯夫人。"

" ['eθəl] .

"	Ethel	.
"	埃塞尔	.

"埃塞尔。

" [ɪz][hi:; hi][ɪn] [frɑ:ns] ? " ['meɪbəl] .

"	IS	HE	IN	FRANCE	?	"	Mabel	.
"	是	他	在	法国	?	"	梅布尔	.

"他在法国吗？"梅布尔问道。

" [nəʊ] , [hi:z] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [ləʊn] .

"	NO	,	HE'S	IN	THE	WAR	LOAN	.
"	不	,	他是	在	这	战争	贷款	.

"不，他参与了战争贷款项目。"

" [ðə; ði] [plɒt] [prɪˈkɔːʃənəri] .
" THE PLOT PRECAUTIONARY .
" 这 阴谋 预防 .

“剧情警告。

([ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz][ˌtrænzət'læntɪk] ['feɪθf(ə)l] .)
(The KAISER addresses his Transatlantic Faithful .)
(这 凯撒 地址 他的 跨大西洋 忠实 .)

（德皇向他的跨大西洋忠实拥护者发表讲话。）

[jiː; ji] ['stɔːlwət] [hʌnz] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ,
Ye stalwart Huns and strident ,
叶 坚定的 匈奴人 和 刺耳的 ,

你们这些坚韧的匈奴人和喧嚣的，

[huː] [kænt] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,
Who can't come home again ,
WHO 不能 来 家 再次 ,

谁都回不了家了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [beɪs] ['ælbiənz] ['traɪdnt] ,
Because base Albion's trident ,
因为 根据 阿尔比恩的 三叉戟 ,

因为阿尔比恩的三叉戟基地，

[ðəʊ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
Though largely on the wane ,
尽管 很大程度上 在 这 衰落 ,

虽然总体上呈下降趋势，

[stɪl] ['ɒkjupaɪz] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ;
Still occupies successfully the surface of the main ;
仍然 占据 成功地 这 表面 的 这 主要的 ;

仍然成功占据主表面；

[gɪv] [ɪə(r)] , [maɪ]['gælənt] ['feloʊz] ,
Give ear , my gallant fellows ,
给 耳朵 , 我的 英勇 伙伴们 ,

请听，我的勇士们！

[waɪl] [ai][ðə; ði] [truːθ] [dɪ'kleə(r)] ;
While I the truth declare ;
尽管 我 这 真相 宣布 ;

我宣告真理；

['brɪtnz] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['beləʊz]
Britain's expiring bellows
英国的 到期 风箱

英国即将消亡的风箱

[wɪl] ['ʃɔːtli] [rend][ðə; ði][eə(r)] ;
Will shortly rend the air ;
将要 不久 撕裂 这 空气 ;

很快就会撕裂空气；

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmplɪfaɪd][ə'feə(r)] .
Wiping the earth up then will be a simplified affair .
擦拭 这 地球 向上 然后 将要 是 一个 简化 事务 .

到那时，清理地球将是一件简单得多的事情。

[bʌt; bət] , [waɪl] [æt; ət] [həʊm] ['aʊə(r)] ['hʌnɪʃ]
But , while at home our Hunnish
但 , 尽管 在 家 我们的 匈奴

但是，当我们在家时，我们的匈奴人

['vælə(r)] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ,

Valour	**obtains**	**the**	**day**	**,**
勇气	获得	这	天	,

勇气终将赢得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

It	**must**	**be**	**yours**	**to**	**punish**
它	必须	是	你的	到	惩治

惩罚的权力必须归你所有。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

The	**craven**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**. ,**
这	懦夫	U	.	S	.	一个	. ,

懦弱的美国，

[di'bautʃ] [ɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] [frɒm; frəm][ˌsɪnə'loʊə] [weɪ] .

Debouching	**on**	**them**	**unawares**	**from**	**Sinaloa**	**way**	**.**
脱口	在	他们	不知情	从	锡那罗亚州	方式	.

从锡那罗亚方向突然袭击他们。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rʌf] [sə'dʒestʃən] ,

I	**make**	**the**	**rough**	**suggestion**	**,**
我	制作	这	粗糙的	建议	,

我提出一个大致的建议：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]

And	**it**	**shall**	**be**	**your**	**care**
和	它	将	是	你的	关心

这将是你的责任。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kwestʃən]

To	**solve**	**the**	**minor**	**question**
到	解决	这	次要的	问题

为了解决这个小问题

[ɒv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ,

Of	**how**	**and**	**when**	**and**	**where**	**,**
的	如何	和	什么时候	和	在哪里	,

关于如何、何时、何地，

['eɪdɪd] [baɪ][dʒen] . [kə'rɑːnzə] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] .

Aided	**by**	**Gen**	**.**	**CARRANZA**	**,**	**the**	**party**	**with**	**the**	**hair**	**.**
协助	经过	Gen	.	卡兰萨	,	这	派对	和	这	头发	.

在卡兰萨将军（那个留着长发的政党）的帮助下。

[sʌm; səm]['peisəuz][ænd; ənd][sen'tɑːvəʊz]

Some	**pesos**	**and**	**centavos**
一些	比索	和	百

一些比索和分

[hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'mɑːnd]

He	**will**	**of**	**course**	**demand**
他	将要	的	课程	要求

他当然会提出要求

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz][bɹ'ɑːvəʊz]

Before	**he**	**leads**	**his**	**bravos**
前	他	线索	他的	太棒了！

在他率领他的勇士们之前

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ;

Across	**the**	**Rio**	**Grande**	**;**
穿过	这	里约热内卢	格兰德	;

穿过格兰德河；

['ɒfə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts] — [ɪn]['dʒɜ:mən] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd] .

Offer	the	fellow	all	he	wants	—	in	German	notes	of	hand	.
提供	这	同伴	全部	他	想要	一	在	德语	笔记	的	手	.

用德语手写钞票满足他的一切要求。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] ,

Meanwhile	the	Hyphenated	,
同时	这	连字符	,

同时，带连字符的

['bɪzi] [wɪð] [bɒm] [ænd; ənd] [naɪf] ,

Busy	with	bomb	and	knife	,
忙碌的	和	炸弹	和	刀	,

忙着摆弄炸弹和刀子，

[wɪl] ['laɪkwaɪz] [hænd][ðə; ði] [heit]

Will	likewise	hand	the	hated
将要	同样地	手	这	憎恨

同样会把仇恨交给他们。

[gɻ'ɪŋgəʊz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Gringos	a	taste	of	strife	,
格林戈斯	一个	品尝	的	冲突	,

让老外尝尝冲突的滋味吧

['stɑrtɪŋ] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

Starting	with	Colonel	ROOSEVELT	and	the	Editor	of	Life	.
开始	和	上校	罗斯福	和	这	编辑	的	生活	.

从罗斯福上校和《生活》杂志的编辑开始。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [bri:f] , [ðə; ði]['vistə]

These	are	,	in	brief	,	the	vistas
这些	是	,	在	简短的	,	这	景色

简而言之，这就是这些景色。

[ðæt] [swɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ken] ;

That	swim	before	my	ken	;
那	游泳	前	我的	肯	;

那次游泳我都没注意到；

[səʊ] [tel] [ðə; ði] -

So	tell	the	Carranzistas
所以	告诉	这	-

所以，告诉卡兰齐斯特派

[tu:; tə] [ʌp] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [men] ;

To	up	and	act	like	men	;
到	向上	和	行为	喜欢	男人	;

振作起来，像个男人一样；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wen] .

And	say	the	money's	coming	on	,	but	do	not	mention	when	.
和	说	这	钱的	未来	在	,	但	做	不是	提到	什么时候	.

就说钱正在筹备中，但不要说具体时间。

[bɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [spɔ:d] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [rek]

Bid	them	with	sword	and	fire	wreck
出价	他们	和	剑	和	火	破坏

用剑和火来击败他们

[ðə; ði] [peɪl] [pə'sɪfɪk] [west] ;

The	pale	Pacific	West	;
这	苍白	太平洋	西方	;

苍白的太平洋西部；

[ænd; ənd] [tel] [sɪl'vestər] ['fi:rˌɛk]
And **tell** **SYLVESTER** **VIERECK**
和 告诉 西尔维斯特 维雷克

告诉西尔维斯特·维雷克

[ænd; ənd] [bɑ:rθoʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
And **BARTHOLDT** **and** **the** **rest**
和 巴托尔特 和 这 休息

还有巴托尔特和其他人

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] - [tu:; tə][ɑ:mz][ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn] ['wɪlsənz] [tʃest] .
To **call** **the** **Lagerbund** **to** **arms** **and** **jump** **on** **WILSON'S** **chest** **.**
到 称呼 这 - 到 武器 和 跳 在 威尔逊的 胸部 .

号召拉格邦德拿起武器，跳到威尔逊的胸口上。

[ðɛəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] —
There'll **be** **some** **opposition** **—**
将会 是 一些 反对 —

会有一些反对意见——

[ðæt] [ai][kæn; kən][kwaɪt] [fɔ:'si:] ;
That **I** **can** **quite** **foresee** **;**
那 我 能 相当 预见 ;

这一点我完全可以预见；

[bʌt; bət][beə(r)][ɪn][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n]
But **bear** **in** **mind** **your** **mission**
但 熊 在 头脑 你的 使命

但请记住你的使命

[mʌst; məst][praɪ'merəli][bi:; bi]
Must **primarily** **be**
必须 主要 是

主要必须是

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][swaɪn] - [dɒg] ['jæŋkiz] [frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][tu:; tə][ˌem 'i:] !
To **keep** **the** **swine** **-** **dog** **Yankees** **from** **jumping** **on** **to** **me** **!**
到 保持 这 猪 - 狗 洋基队 从 跳 在 到 我 !

为了防止那些卑鄙的北方佬扑到我身上！

['ælgɒl] .
ALGOL **.**
藻类 .

藻类。

['aʊə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['staɪlɪsts] .
Our **Commercial** **Stylists** **.**
我们的 商业的 造型师 .

我们的商业造型师。

" — , [sʌnz] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . ,
" — , SONS & CO . , LTD . ,
" — , 儿子们 & 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

"—，SONS & CO., LTD.，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔ:sits] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
ARE **SHOWING** **A** **DELIGHTFUL** **RANGE** **OF** **CORSETS** **,** **EMBRACING** **THE** **MOST**
是 显示 一个 愉快 范围 的 紧身胸衣 , 拥抱 这 最多
[ə'pru:vd] ['mɒdlz] . " — ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] .
APPROVED **MODELS** **.** **"** **—** **Glasgow** **Herald** **.**
得到正式认可的 模型 . " — 格拉斯哥 先驱报 .

展出了一系列令人赏心悦目的紧身胸衣，囊括了最受欢迎的款式。"——《格拉斯哥先驱报》。

" ['dəʊvə(r)] : [gæs][ʌp] 5d .
" Dover : Gas up 5d .
" 多佛 : 气体 向上 5d .

"多佛：汽油上涨 5 天。

[ə; eɪ][wʌn] , - .
a 1 , 000 .
一个 1 , - .

1,000。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] : [gæs][ʌp] 2d .
Tunbridge Wells : Gas up 2d .
坦布里奇 威尔斯 : 气体 向上 2d .

坦布里奇韦尔斯：天然气价格上涨 2 便士。

[ə; eɪ][wʌn] , - .
a 1 , 000 .
一个 1 , - .

1,000。

[lɔ:d] ['sɛlˌbɔ:rn] [ɪz][ʌp] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] .
Lord Selborne is up again , after a chill .
主 塞尔伯恩 是 向上 再次 , 后 一个 寒意 .

塞尔伯恩勋爵在寒意过后又起床了。

" — ['i:vnɪŋ] [nju:z] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?
Good , but how much ?
好的 , 但 如何 很多 ?

很好，但是多少钱?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] ['klerɪks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[ðə; ði][sneə(r)] (['sekər]) [ɪm'prest] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪm'fætɪkli] [ˌpri:'dɛdɪˌkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
The Snare (SECKER) impressed me as a tale emphatically prededicate to the
这 圈套 (塞克) 印象深刻 我 作为 一个 故事 强调地 奉献 到 这
['fʊtlaɪts] .
footlights .
脚灯 .

《陷阱》（SECKER）给我的印象是，这是一个明确献给舞台灯光的故事。

['æktʃuəli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [rə'faɪˌɛl] [ˌsæbə'tiːni] [hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] ['liːɔn] [em]
Actually , by the way , Mr . RAFAEL SABATINI has dedicated it " to LEON M
实际上 , 经过 这 方式 , 先生 . 拉斐尔 萨巴蒂尼 有 投入的 它 " 到 莱昂 M
. ['liːɔn] ,
. LEON ,
. 莱昂 ,

顺便一提，拉斐尔·萨巴蒂尼先生将这部影片献给了“莱昂·M·莱昂”。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] " — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] ['streŋθnz] [maɪ] [bɪ'liːf] .
who told me this story " — which , of course , only strengthens my belief .
WHO 讲述 我 这 故事 " — 哪个 , 的 课程 , 仅有的 加强 我的 信仰 .

“是谁告诉我这个故事的”——这当然只会更加坚定我的信念。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['setɪŋ] ,
Anyhow , it has every mark of the romantic drama — a picturesque setting ,
无论如何 , 它 有 每一个 标记 的 这 浪漫的 戏剧 — 一个 如画 环境 ,
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,
that of the Peninsular War ,
那 的 这 半岛 战争 ,

总之，它具备浪漫剧的所有特征——风景如画的背景，以及半岛战争的场景。

[rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnɪk] [ænd; ənd] [sɑː'tɔːriəl] [aːts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɒŋli]
rich in possibilities for the scenic and sartorial arts ; and a strongly
富有的 在 可能性 为了 这 风景优美 和 服装 艺术 ; 和 一个 强烈
[ɪ'məʊʃən(ə)l][plɒt] ,
emotional plot ,
情绪 阴谋 ,

这部剧在布景和服装艺术方面都蕴含着丰富的可能性；而且剧情也极具情感张力。

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs]
leading up to a situation that could be relied upon to bring down the house
领导 向上 到 一个 情况 那 可以 是 依赖 之上 到 带来 向下 这 房子
.
:
.

最终导致一场足以摧毁一切的局面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][plɒt] .
I shall , of course , not tell you the plot .
我 将 , 的 课程 , 不是 告诉 你 这 阴谋 .

我当然不会告诉你剧情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [waɪf] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ,
It contains a jealous husband , an injudicious wife , a hero and heroine ,
它 包含 一个 嫉妒的 丈夫 , 一个 不明智的 妻子 , 一个 英雄 和 女英雄 ,

它包含一个嫉妒的丈夫、一个不明智的妻子、一个男主角和一个女主角。

[ə; eɪ] ['vɪlən] ([ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn]) [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
a villain (of foreign extraction) and a god in the machine ,
一个 恶棍 (的 外国的 萃取) 和 一个 上帝 在 这 机器 ,

一个（外国出身的）反派和一个机器中的神，

[huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['aɪən] [djuːk] [hɪm'self] .
who is none other than our IRON DUKE himself .
WHO 是 没有任何 其他 比 我们的 铁 公爵 他自己 .

他不是别人，正是我们的铁公爵本人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] ['ɒfəz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] -

And	the	situation	in	the	last	Act	offers	as	pretty	a	piece	of	table	-
和	这	情况	在	这	最后的	行为	优惠	作为	漂亮的	一个	片	的	桌子	-

['tɜːnɪŋ] [æz; əz]['eni] ['ɔːdiəns] [niːd] [dɪ'zaɪə(r)] .

turning	as	any	audience	need	desire	.
转弯	作为	任何	观众	需要	欲望	.

而最后一幕的剧情反转，绝对能满足任何观众的期待。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] —

I	wish	I	could	explain	how	the	DUKE	plays	with	his	enemies	,	and	finally	—
我	希望	我	可以	解释	如何	这	公爵	演出	和	他的	敌人	,	和	最后	—

[bʌt; bət][nəʊ] ,

but	no	,
但	不	,

我真希望我能解释公爵是如何玩弄他的敌人的，最后——但是不行，

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

I	said	I	wouldn't	,	and	I	will	keep	my	word	.
我	说	我	不会	,	和	我	将要	保持	我的	单词	.

我说过我不会，我一定会信守诺言。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Two	little	carpings	,	however	.
二	小的	鲤鱼	,	然而	.

不过，有两点小小的不足之处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [kætʃ] [hɑːf] - ['peni] " ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði][taɪm]

Surely	it	is	wrong	to	speak	of	"	catch	half	-	penny	"	journalism	in	the	time
一定	它	是	错误的	到	说话	的	"	抓住	一半	-	一分钱	"	新闻业	在	这	时间

[ɒv; əv] ['welɪŋtən] .

of	WELLINGTON	.
的	惠灵顿	.

在惠灵顿时代谈论"捞取半便士"式的新闻报道，肯定是不恰当的。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [kɔːt] [æt; ət] [liːst] ['fɔːpens] [baɪ]

My	impression	is	that	the	journalists	of	those	days	caught	at	least	fourpence	by
我的	印象	是	那	这	记者	的	那些	天	捕捉	在	至少	四便士	经过

[ðeə(r)] [weəz] .

their	wares	.
他们的	商品	.

我的印象是，当时的记者靠卖报纸至少能赚到四便士。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði]['herəʊɪn] [baʊnst]

And	I	confess	to	an	emotion	of	disappointment	when	the	heroine	bounced
和	我	承认	到	一个	情感	的	失望	什么时候	这	女英雄	弹跳

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

up	at	the	court	-	martial	and	said	that	the	hero	couldn't	have	committed
向上	在	这	法庭	-	武术	和	说	那	这	英雄	不能	有	坚定的

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

the	murder	because	he	was	"	in	her	arms	"	at	the	time	.
这	谋杀	因为	他	曾是	"	在	她	武器	"	在	这	时间	.

我承认，当女主角在军事法庭上跳起来说男主角不可能犯下谋杀罪，因为当时他"在她怀里"时，我感到很失望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ;

Of	course	he	hadn't	been	;
的	课程	他	之前没有	到过	;

他当然不是；

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [kɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and **I** **very** **much** **doubt** **whether** **any** **Court** **would** **have** **believed** **her** **for**
和 我 非常 很多 怀疑 无论 任何 法庭 会 有 相信 她 为了
[tu:] ['mɪnɪts] .
two **minutes** **.**
二 分钟 .

我非常怀疑任何法庭会相信她哪怕两分钟。

[bʌt; bət] ['li:dɪŋ] ['leɪdɪz] [lʌv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **leading** **ladies** **love** **saying** **it** **,**
但 领导 女士们 爱 说 它 ,

但女主角们都喜欢这么说。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['veri] [aʊt] - [wɔ:n] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]
so **I** **suppose** **the** **very** **out** **-** **worn** **device** **will** **have** **to** **be** **retained** **in** **the** **stage**
所以 我 认为 这 非常 出去 - 磨损 设备 将要 有 到 是 保留 在 这 阶段
['vɜ:ʃ(ə)n] .
version **.**
版本 .

所以我想舞台版中肯定要保留这个非常老旧的设备了。

[ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
I **look** **forward** **to** **this** **with** **much** **pleasure** **.**
我 看 向前 到 这 和 很多 乐趣 .

我非常期待这件事。

[ðæt] ['klevə(r)]['leɪdi] , ['elˌnɔ] ['mɔ:rdɔ:nt] ,
That **clever** **lady** **,** **ELINOR** **MORDAUNT** **,**
那 聪明的 女士 , 埃莉诺 莫当特 ,

那位聪明的女士，埃莉诺·莫当特

[hæz; həz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɒlju:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] (['kæsəl]) [ə; eɪ]['sɪəri:z]
has **collected** **into** **the** **volume** **that** **she** **calls** **Before** **Midnight** **(** **CASSELL** **)** **a** **series**
有 集 进入 这 体积 那 她 呼叫 前 午夜 (卡塞尔) 一个 系列
[ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] ([ðəʊ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊstli]) ['kærəktə(r)] ,
of **short** **stories** **of** **a** **psychic** **(** **though** **not** **always** **ghostly** **)** **character** **,**
的 短的 故事 的 一个 精神 (尽管 不是 总是 幽灵般的) 特点 ,

她将一系列关于一个通灵（虽然并不总是鬼魂般的）人物的短篇故事汇编成册，并命名为《午夜之前》（卡塞尔出版社）。

[wɪtʃ] , [waɪl] [nɒt] ['veri] ['ɪəri] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['lev(ə)l] ,
which **,** **while** **not** **very** **eerie** **,** **or** **on** **the** **same** **high** **level** **,**
哪个 , 尽管 不是 非常 怪异 , 或者 在 这 相同的 高的 等级 ,

虽然这并不十分诡异，也没有达到同样的高度，

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
are **at** **their** **best** **both** **original** **and** **impressive** **.**
是 在 他们的 最好的 两个都 原来的 和 感人的 .

它们在最佳状态下既具有原创性又令人印象深刻。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:dz] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'tri:gɪŋ] ['kʌvə(r)] -
The **first** **of** **them** **,** **which** **affords** **excuse** **for** **a** **highly** **-** **intriguing** **cover** **-**
这 第一的 的 他们 , 哪个 提供 原谅 为了 一个 高度 - 引人入胜 覆盖 -
['pɪktʃə(r)] ,
picture **,**
图片 ,

第一点，也为一张非常引人入胜的封面照片提供了理由，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ˌsætɪs'fæktəri] .
is **at** **once** **the** **most** **spooksome** **and** **the** **least** **satisfactory** **.**
是 在 一次 这 最多 恐怖的 和 这 至少 令人满意的 .

它既是最令人毛骨悚然的，也是最令人不满意的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][kwaɪt]['hɒrəb(ə)l] [θrɪl] ,

That	is	to	say	that	,	though	it	opens	with	a	genuine	and	quite	horrible	thrill	,
那	是	到	说	那	,	尽管	它	打开	和	一个	真的	和	相当	可怕	刺激	,

也就是说，尽管影片开头确实令人感到一种相当可怕的刺激感，

[ðə; ði] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [ɪz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [teɪm] .

the	"	explanation	"	is	obscure	and	tame	.
这	"	解释	"	是	朦胧	和	驯服	.

这个"解释"晦涩难懂，而且毫无新意。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] " [ðə; ði] ['vɪʒn] ,

Far	more	successful	,	to	my	mind	,	is	"	The	Vision	,
远的	更多的	成功的	,	到	我的	头脑	,	是	"	这	想象	,

在我看来，《愿景》这部作品要成功得多。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪdlənd] ['skuːlmɑːm] ,

"	a	delicate	little	idyll	of	a	Midland	schoolmarm	,
"	一个	精美的	小的	牧歌	的	一个	米德兰	女教师	,

"一位米德兰乡村女教师的精致小田园诗，

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mentɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	whom	is	shown	the	death	of	Adonis	and	the	lamenting	of	his
到	谁	是	所示	这	死亡	的	阿多尼斯	和	这	哀叹	的	他的

['gɒdes; 'gɒdəs] - ['lʌvə(r)] .

goddess	-	lover	.
女神	-	情人	.

向他展示了阿多尼斯的死亡以及他女神情人的哀悼。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] ['riːəl] ['bjuːti] ([ðə; ði] [haɪ] - [fæn'tæstɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	writing	of	this	touches	real	beauty	(	the	high	-	fantastic	,	instead	of	the
这	写作	的	这	触摸	真实的	美丽	(	这	高的	-	极好的	,	反而	的	这

['mɪəli] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - ,

merely	high	-	falutin	'	,
仅仅	高的	-	法鲁廷	-	,

这篇文章的文字触及了真正的美（是那种高雅的奇幻，而不是故作高深的空谈），

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪtəli] ['iːzi]) .

which	in	such	connection	would	have	been	so	fatally	easy	)	.
哪个	在	这样的	联系	会	有	到过	所以	致命的	简单的	)	.

在这种情况下，这原本是多么容易造成致命后果）。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] ,

To	sum	up	,
到	和	向上	,

总结，

[ðəʊ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] " [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] " [meɪ] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm]

though	one	at	least	of	these	"	dreams	before	midnight	"	may	quite	possibly	become
尽管	一	在	至少	的	这些	"	梦境	前	午夜	"	可能	相当	可能	变得

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	nightmare	after	it	,
一个	恶梦	后	它	,

虽然这些"午夜前的美梦"中至少有一个很可能在午夜后变成噩梦，

[ai]['fænsi] [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ,

I	fancy	that	,	to	all	lovers	of	the	occult	,
我	想要	那	,	到	全部	恋人	的	这	神秘学	,

我想，对于所有热爱神秘学的人来说，

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['kænd(ə)l] .

the	game	will	be	found	well	worth	the	bed	-	room	candle	.
这	游戏	将要	是	成立	出色地	值得	这	床	-	房间	蜡烛	.

这款游戏绝对值得你点燃一支床头蜡烛来玩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] ['gɜːtruːd] [vɔːn] (['tʃæpmən]

There	are	qualities	in	The	Bird	of	Life	,	by	GERTRUDE	VAUGHAN	(	CHAPMAN
那里	是	品质	在	这	鸟	的	生活	,	经过	格特鲁德	沃恩	(	查普曼

[ænd; ənd] [hɔːl]) ,

AND	HALL	)	,
和	大厅	)	,

格特鲁德·沃恩 (GERTRUDE VAUGHAN) 的《生命之鸟》(The Bird of Life) (查普曼和霍尔出版社出版) 具有一些特质。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiz]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	cause	me	to	look	forward	to	this	lady's	future	work	with	very	considerable
哪个	原因	我	到	看	向前	到	这	女士的	未来	工作	和	非常	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这让我非常期待这位女士未来的作品。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi][sets] [aʊt] [ðə; ði][laɪf]['stɔːri] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['bəʊldli]

In	the	present	novel	she	sets	out	the	life	story	of	Rachel	up	to	a	point	boldly
在	这	展示	小说	她	套	出去	这	生活	故事	的	瑞秋	向上	到	一个	观点	大胆地

['gɪv(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

given	as	being	beyond	the	conclusion	of	the	War	,
给定	作为	存在	超过	这	结论	的	这	战争	,

在这部小说中，她讲述了瑞秋的一生，其时间线大胆地设定为战争结束后。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

in	which	,	by	the	way	,
在	哪个	,	经过	这	方式	,

顺便一提，其中

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)]

both	her	husband	and	the	man	whom	she	ought	to	have	married	are
两个都	她	丈夫	和	这	男人	谁	她	应该	到	有	已婚	是

[kɪld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

killed	on	the	same	day	.
被杀	在	这	相同的	天	.

她的丈夫和她本该嫁的男人在同一天被杀害。

[ðə; ði][fɜːst] ['eɪti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [reɪzd] [maɪ][həʊps] ['veri] [haɪ] .

The	first	eighty	-	four	pages	of	the	book	raised	my	hopes	very	high	.
这	第一的	八十	-	四	页面	的	这	书	提高	我的	希望	非常	高的	.

这本书的前八十四页让我非常期待。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði]

They	describe	with	great	simplicity	and	sympathy	the	thoughts	and	feelings	,	the
他们	描述	和	伟大的	简单	和	同情	这	想法	和	情怀	,	这

[rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

romances	and	difficulties	,
浪漫故事	和	困难	,

他们以极其简洁和充满同情心的笔触，描绘了人物的思想和情感、浪漫情怀和人生困境。

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː]

of	an	affectionate	and	lonely	little	girl	living	with	her	Uncle	Matthew
的	一个	亲热	和	孤独	小的	女孩	活的	和	她	叔叔	马修

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	her	Aunt	Elizabeth	,
和	她	阿姨	伊丽莎白	,

一个善良而孤独的小女孩和她的叔叔马修和婶婶伊丽莎白住在一起。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] ['fɜːvə(r)] .

and	loving	them	both	with	a	childlike	fervour	.
和	爱	他们	两个都	和	一个	孩子气	热情	.

并以孩童般的热情爱着他们俩。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [gəʊz] [truː] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,

There	is	no	exaggeration	;	the	writing	goes	true	to	its	mark	,
那里	是	不	夸张	;	这	写作	去	真的	到	它是	标记	,

毫不夸张，这篇文字完全符合其意图。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]['ædmərəbli] [wel] [meɪd] .

and	the	effect	designed	by	the	writer	is	admirably	well	made	.
和	这	影响	设计	经过	这	作家	是	令人钦佩地	出色地	制成	.

作者所设计的效果也确实出色。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [daɪz][ænd; ənd] ['reɪtʃl] [faindz][ə; eɪ] [njuː] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv]

Then	Uncle	Matthew	dies	and	Rachel	finds	a	new	home	in	the	Vicarage	of
然后	叔叔	马修	死亡	和	瑞秋	发现	一个	新的	家	在	这	牧师住宅	的

['mɪstə(r)] . ['vɛnɪŋ] ,

Mr	.	Venning	,
先生	.	维宁	,

后来马修叔叔去世了，瑞秋在文宁先生的牧师住宅里找到了新的家。

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] .

a	family	man	if	ever	there	was	one	,	for	he	has	fifteen	children	.
一个	家庭	男人	如果	曾经	那里	曾是	一	,	为了	他	有	十五	孩子们	.

他绝对是个顾家的男人，因为他有十五个孩子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['slaɪtli] [daɪ'luːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	this	point	the	interest	is	slightly	diluted	,	and	the	excellence	of	the
从	这	观点	这	兴趣	是	轻微地	稀	,	和	这	卓越	的	这

[bʊk] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .

book	diminishes	.
书	减少	.

从这一点开始，读者的兴趣略有减弱，这本书的优秀之处也随之降低。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] ['reɪtʃl] [ðə; ði][gɜːl][wʌn][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

One	does	not	recognise	in	the	more	mature	Rachel	the	girl	one	had	expected	to
一	做	不是	认出	在	这	更多的	成熟	瑞秋	这	女孩	一	有	预期的	到

[faɪnd]['ɑːftə(r)] [wʌnz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][maɪnd] .

find	after	one's	initiation	into	the	secrets	of	her	baby	mind	.
寻找	后	一个人的	引发	进入	这	秘密	的	她	婴儿	头脑	.

在逐渐成熟的瑞秋身上，人们认不出当初了解她婴儿时期的秘密后所期待看到的那个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['edwəd] ['vɛnɪŋ] , [ænd; ənd][faindz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

She	marries	Edward	Venning	,	and	finds	too	late	that	he	is	,	like	his	father	,
她	结婚	爱德华	维宁	,	和	发现	也	晚的	那	他	是	,	喜欢	他的	父亲	,

她嫁给了爱德华·文宁，却为时已晚地发现，他像他父亲一样，

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] .

made	up	of	convention	and	narrowness	.
制成	向上	的	习俗	和	狭窄	.

由传统和狭隘构成。

[ʃiː; ʃi][plænz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [liːvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

She	plans	a	disappearance	,	and	leaves	some	of	her	belongings	on	the
她	计划	一个	消失	,	和	树叶	一些	的	她	财物	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [tɑːn] .

edge	of	a	bottomless	tarn	.
边缘	的	一个	无底	山涧	.

她计划消失，并将一些个人物品留在深不见底的湖泊边缘。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ded] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	,	being	hypothetically	dead	,	she	begins	to	live	her	life	in	her	own
然后	,	存在	假设	死的	,	她	开始	到	居住	她	生活	在	她	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

然后，假设她已经死了，她开始按照自己的方式生活。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['edwəd] , " [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] " ;

Later	on	she	returns	to	Edward	,	"	on	approval	for	six	months	"	;
之后	在	她	返回	到	爱德华	,	"	在	赞同	为了	六	几个月	"	;

后来她回到爱德华身边，"暂定六个月"。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd]

but	this	period	was	apparently	not	sufficient	to	break	the	chain	that	bound
但	这	时期	曾是	显然	不是	充足的	到	休息	这	链	那	边界

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

her	to	Another	,
她	到	其他	,

但这段时间显然不足以打破将她与"另一个人"束缚在一起的枷锁。

[ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [left] ['ɔːlməʊst] ['dʌbli] ['wɪdəʊd] .

and	,	the	War	intervening	,	she	is	left	almost	doubly	widowed	.
和	,	这	战争	介入	,	她	是	左边	几乎	双倍	寡	.

战争爆发后，她几乎成了双重寡妇。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [mɪs] [vɔːnz] [bʊk] ,

I	feel	that	I	have	not	quite	done	justice	to	Miss	VAUGHAN'S	book	,
我	感觉	那	我	有	不是	相当	完毕	正义	到	错过	沃恩的	书	,

我觉得我没有完全展现出沃恩小姐这本书的精髓。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['tælənt]

I	am	sure	that	she	has	not	quite	done	justice	to	her	unquestionable	talent
我	是	当然	那	她	有	不是	相当	完毕	正义	到	她	毋庸置疑	天赋

.

:

.

我相信她还没有完全发挥出她毋庸置疑的才华。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [frendz] [ɒv; əv] [frɑːns] : [ðə; ðɪ] [fiːld] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

A	volume	entitled	Friends	of	France	:	The	Field	Service	of	the	American
一个	体积	标题	朋友们	的	法国	:	这	场地	服务	的	这	美国人

['æmbjələns] ([smɪθ] ,

Ambulance	(	SMITH	,
救护车	(	史密斯	,

一本名为《法国之友：美国救护车野战服务》（史密斯，

['eldə(r)]) [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

ELDER	)	has	appeared	in	a	happy	hour	to	remind	one	,	if	that	were
长老	)	有	出现	在	一个	快乐的	小时	到	提醒	一	,	如果	那	是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

长老）在欢乐时光出现，提醒人们（如果需要的话），

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪts] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [kɔ:l] [ðeə(r)][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n]
that in the great nation that awaits Mr . WILSON'S call there have always been
那 在 这 伟大的 国家 那 等待 先生 . 威尔逊的 称呼 那里 有 总是 到过
[faʊnd] [sʌm; səm]['i:gə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] ,
found some eager to give their services and ,
成立 一些 渴望的 到 给 他们的 服务 和 ,

在这个等待威尔逊先生召唤的伟大国家里，总有人渴望为他效力，而且

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [laɪf][ɪt'self][tu:; tə] [pru:v] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
if need be , life itself to prove their love for the other great Republic .
如果 需要 是 , 生活 本身 到 证明 他们的 爱 为了 这 其他 伟大的 共和国 .

如有必要，甚至要用生命来证明他们对另一个伟大共和国的爱。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] [wɪl] [grʌdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,
I don't think either you or I will grudge such an affection at this date ,
我 不 思考 任何一个 你 或者 我 将要 怨恨 这样的 一个 感情 在 这 日期 ,

我想你我到了这个年纪都不会介意这份情谊。

['faʊndɪd] [hɪ'stɒrɪkli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ə; eɪ]['mju:tʃuəl][dɪs'laɪk][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,
founded historically though it may be on a mutual dislike of ourselves ,
创立 历史 尽管 它 可能 是 在 一个 相互的 不喜欢 的 我们自己 ,

虽然它的历史渊源可能源于我们彼此的厌恶，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] [ðɪs]
and consequently it is a very pleasant impression that is produced by this
和 最后 它 是 一个 非常 令人愉快的 印象 那 是 生产 经过 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [red] [krɒs] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]
record of American efficiency and courage in Red Cross work on the French
记录 的 美国人 效率 和 勇气 在 红色的 叉 工作 在 这 法语
[frʌnt] .
front .
正面 .

因此，这份记录展现了美国红十字会在法国前线工作的效率和勇气，给人留下了非常愉快的印象。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['klɪəli] [rɪ'membəd] [wʌn] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]
This being clearly remembered one need not be afraid to admit that in detail the
这 存在 清楚地 记得 一 需要 不是 是 害怕的 到 承认 那 在 细节 这
[bʊk] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] ,
book will be of interest mainly to the friends of those concerned ,
书 将要 是 的 兴趣 主要 到 这 朋友们 的 那些 担心的 ,

既然已经清楚地认识到这一点，就不必害怕承认，本书的细节主要会吸引相关人士的朋友们。

[sɪns] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] ['ɔ:θəʃɪp] [ə'dɒptɪd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ,
since the method of multiple authorship adopted necessarily involves overlapping ,
自从 这 方法 的 多种的 作者身份 已采用 一定 涉及 重叠 ,

由于所采用的多作者署名方法必然涉及重叠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [mə'nɒtənəs] , [ðəʊ]
and a good deal of the volume is given up to monotonous , though
和 一个 好的 交易 的 这 体积 是 给定 向上 到 单调 , 尽管
[ʌn'daʊtɪdli] [wel] - [ɜ:nd] ,
undoubtedly well - earned ,
无疑 出色地 - 获得 ,

而且，相当一部分篇幅都用来讲述单调乏味的故事，尽管这些故事无疑是他们应得的。

" [t'rɪbju:ts] [ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:'θɒrətiz] .
" tributes and citations " from the French authorities .
" 致敬 和 引用 " 从 这 法语 当局 .

来自法国当局的"致敬和嘉奖"。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [məʊst] ['dʒenərəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Neither	is	the	bulk	of	the	matter	,	most	generously	illustrated	though	it	is	,
两者都不	是	这	大部分	的	这	事情	,	最多	慷慨地	插图	尽管	它	是	,

[pə'tɪkjələli] [ɪn'triːgɪŋ] ,

particularly	intriguing	,
特别	引人入胜	,

虽然文中提供了非常详尽的例证，但文章的大部分内容却并不特别引人入胜。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [wʌn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]

for	by	now	one	is	sufficiently	familiar	with	accounts	of	the	removal	of
为了	经过	现在	一	是	足够	熟悉的	和	账户	的	这	移动	的

['wuːndɪd] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

wounded	under	fire	and	the	sort	of	work	at	which	these	four	hundred
受伤	在下面	火	和	这	种类	的	工作	在	哪个	这些	四	百

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][men] [pruːvd] [ðəm'selvz] [səʊ][ə'dept][æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [pɔɪnts]

American	University	men	proved	themselves	so	adept	at	half	-	a	-	dozen	points
美国人	大学	男人	已证实	他们自己	所以	熟练	在	一半	-	一个	-	打	积分

[bɪ'twiːn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [æl'sæs] .

between	Flanders	and	Alsace	.
之间	弗兰德斯	和	阿尔萨斯	.

现在人们对在炮火下转移伤员的描述已经相当熟悉了，也了解了这四百名美国大学毕业生在弗兰德斯和阿尔萨斯之间的六个地点所展现出的出色工作能力。

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

美国人

[lɒŋ] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] " ['ruːθləsnəs] " ([ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

long	at	odds	with	"	ruthlessness	"	(	and	at	last	forced	to	the	inevitable
长的	在	赔率	和	"	冷酷无情	"	(	和	在	最后的	强制	到	这	不可避免的

['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) ,

logical	conclusion	in	regard	to	it	)	,
逻辑	结论	在	看待	到	它	)	,

长期以来，人们一直与"冷酷无情"相悖（最终，人们不得不得出关于它的必然的逻辑结论），

[meɪ] [wel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['kredɪtəbl] [θɪŋz] ,

may	well	be	glad	to	be	able	to	point	,	amongst	other	creditable	things	,
可能	出色地	是	高兴的	到	是	有能力的	到	观点	,	在	其他	可信赖的	事物	,

或许会很高兴能够指出，除其他值得称道之处外，

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	this	history	of	service	given	without	hesitation	in	acknowledgment	of	their
到	这	历史	的	服务	给定	没有	犹豫	在	致谢	的	他们的

[det] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;

debt	to	the	civilisation	of	the	Old	World	;
债务	到	这	文明	的	这	老的	世界	;

他们毫不犹豫地为旧世界文明服务，以此来纪念这段历史；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [les] [glæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	also	shall	be	no	less	glad	to	remember	it	.
和	我们	还	将	是	不	较少的	高兴的	到	记住	它	.

我们同样会很高兴记住它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] ['wɪnoʊd] ['memərɪz] (['kæsəl]) , [baɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [sɜː(r)]

It	is	perhaps	natural	that	in	Winnowed	Memories	(	CASSELL	)	,	by	Field	-	Marshal	Sir
它	是	也许	自然的	那	在	扬场	回忆	(	卡塞尔	)	,	经过	场地	-	元帅	先生

['iːvlɪn] [wʊd] ,

EVELYN	WOOD	,
伊芙琳	木头	,

或许很自然地，在陆军元帅伊夫林·伍德爵士的著作《精选的回忆录》（卡塞尔出版社）中，

[viː] . [siː] . , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['refərənsɪz] [ðeɪ] [kən'teɪn][tuː; tə]['mɒd(ə)n]

V	.	C	.	,	one	should	look	at	first	to	see	what	references	they	contain	to	modern
V	.	C	.	,	一	应该	看	在	第一的	到	看	什么	参考	他们	包含	到	现代的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

对于 VC，首先应该查看它们包含哪些与现代事件相关的参考资料。

[ɒn] [ðiːz] ['mætəz] , [æz; əz][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)z] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

On	these	matters	,	as	on	all	others	covered	by	this	volume	,
在	这些	事情	,	作为	在	全部	其他的	涵盖	经过	这	体积	,

关于这些问题，以及本书涵盖的所有其他问题，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

we	are	told	nothing	that	is	not	invigorating	and	to	the	point	,
我们	是	讲述	没有什么	那	是	不是	令人精神振奋	和	到	这	观点	,

我们听到的都是振奋人心、直击要点的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [hɪə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]

and	the	tributes	here	paid	to	the	fighting	qualities	of	our	armies	of
和	这	致敬	这里	有薪酬的	到	这	斗争	品质	的	我们的	军队	的

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens]

to	-	day	form	a	fitting	conclusion	to	a	book	that	is	full	of	sound	sense
到	-	天	形式	一个	配件	结论	到	一个	书	那	是	满的	的	声音	感觉

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

and	good	cheer	.
和	好的	欢呼	.

本书对当今我国军队的战斗素质给予了高度评价，为这本充满理性与乐观精神的书籍画上了圆满的句号。

[sɜː(r)] ['iːvlɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['evəgriːn] ['vɪgə(r)] .

Sir	EVELYN	has	had	a	vast	experience	and	enjoys	an	evergreen	vigour	.
先生	伊芙琳	有	有	一个	广阔的	经验	和	享受	一个	常绿	活力	.

伊夫林爵士经验丰富，精力充沛。

[wɒt] [ɪz]['reərə] [stɪl] ,

What	is	rarer	still	,
什么	是	稀有	仍然	,

更罕见的是，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [əd'mit][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]

he	has	a	kindly	nature	that	admits	no	trace	of	the	disappointments	he
他	有	一个	亲切地	自然	那	承认	不	痕迹	的	这	失望	他

[mʌst; məst][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hæv; həv] ['sʌfəd] .

must	from	time	to	time	have	suffered	.
必须	从	时间	到	时间	有	遭受	.

他性情温和，丝毫没有流露出自己不时遭受的失望之情。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ædvəkeɪt][ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

As	everyone	knows	,	he	was	always	an	advocate	of	Compulsory	Universal
作为	每个人	知道	,	他	曾是	总是	一个	提倡	的	强制性的	普遍的

['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dɪ'fens] ,

Service	for	Home	Defence	,
服务	为了	家	防御	,

众所周知，他一直倡导实行强制性普遍兵役制以保卫家园。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːsts][nəʊ][stəʊn][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləsli] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [lɜːn]

but	he	casts	no	stone	at	those	who	so	long	and	parlously	delayed	to	learn
但	他	演员	不	石头	在	那些	WHO	所以	长的	和	危险地	延迟	到	学习

[ðeə(r)]['les(ə)n] .

their	lesson	.
他们的	课	.

但他并没有责怪那些迟迟不吸取教训的人。

[laɪk] [ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

Like	**the**	**true**	**soldier**	**that**	**he**	**is**	**,**
喜欢	这	真的	士兵	那	他	是	,

他不愧是一名真正的军人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][taɪm][ɔː(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ri,krimə'neiʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

he	**seems**	**to**	**have**	**no**	**time**	**or**	**taste**	**for**	**those**	**recriminations**	**which**	**are**
他	似乎	到	有	不	时间	或者	品尝	为了	那些	相互指责	哪个	是

[best] [left] [tuː; tə] [smɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l][fraɪ] .

best	**left**	**to**	**small**	**political**	**fry**	**.**
最好的	左边	到	小的	政治的	炒	.

他似乎既没时间也没兴趣参与那些最好留给小人物们去进行的相互指责。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [wʌn][ɒv; əv]

And	**I**	**rejoice**	**that**	**in**	**a**	**book**	**of**	**such**	**authority**	**the**	**note**	**is**	**largely**	**one**	**of**
和	我	麾	那	在	一个	书	的	这样的	权威	这	笔记	是	很大程度上	一	的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊp] .

happiness	**and**	**hope**	**.**
幸福	和	希望	.

令我欣慰的是，在这样一本权威著作中，结尾主要传递的是幸福和希望。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][kən'dʒestʃən][ɒn][ðə; ði] ['rel,we] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn]['petrəugræd] ,

"	**Owing**	**to**	**congestion**	**on**	**the**	**railways**	**there**	**is**	**a**	**food**	**shortage**	**in**	**Petrograd**	**,**
"	欠款	到	拥塞	在	这	铁路	那里	是	一个	食物	短缺	在	彼得格勒	,

“由于铁路拥堵，彼得格勒出现了食品短缺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['djʊərɪŋ]
which **has** **led** **some** **of** **the** **less** **irresponsible** **citizens** **to** **demonstrate** **during**
哪个 有 引领 一些 的 这 较少的 不负责任 公民 到 证明 期间
[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['duːmə] . " — ['deɪli]
the **session** **of** **the** **Council** **of** **the** **Empire** **and** **the** **Duma** **.** **"** **—** **Daily**
这 会议 的 这 理事会 的 这 帝国 和 这 杜马 . " — 日常的
[sketʃ] .
Sketch **.**
草图 .

这导致一些不太不负责任的公民在帝国议会和杜马会议期间举行示威游行。"——《每日速写》

['sʌbsɪkwənt] [njuːz] [ʃəʊz] [ðæt] " [les] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] " [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][bʌt; bət][ə; eɪ]
Subsequent **news** **shows** **that** **"** **less** **irresponsible** **"** **was** **not** **a** **misprint** **but** **a**
随后的 消息 演出 那 " 较少的 不负责任 " 曾是 不是 一个 印刷错误 但 一个
['prɒfəsi] .
prophecy **.**
预言 .

后续新闻表明，"不那么不负责任"并非印刷错误，而是一个预言。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['njuːzˌbɔɪ] ([tuː; tə][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] [stɔːl] .)
Sympathetic **Newsboy** **(** **to** **proprietor** **of** **Coffee** **Stall** **.** **)**
交感神经 报童 (到 业主 的 咖啡 摊位 .)

同情的报童（致咖啡摊老板）

" [wɒt] [jə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪv] [ðə; ði][əʊld] - [əʊ'tel] , [gʌvnɚ] ?
" **WOT** **YER** **TRYIN** **'** **TO** **DO** **WIV** **THE** **OLD** **'** **OTEL** **,** **GUVNER** **?**
" 什么 你的 尝试 - 到 做 维维 这 老的 - 酒店 , 州长 ?

"你打算对那家老旅馆做什么，老板？"

['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊmi][fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] - ['ævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmən'diə] ? "
TAKIN **'** **IT** **'** **OME** **FOR** **FEAR** **OF** **'** **AVIN** **'** **IT** **COMMANDEERED** **?** **"**
拿 - 它 - OME 为了 害怕 的 - 艾文 - 它 征用 ? "

难道是因为害怕被"征用"才把它带回家的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɜːmæn] [fɜːmz] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['diːz(ə)l][m'əʊtəz][ə'rɪdʒənəli]
" **It** **is** **claimed** **that** **about** **thirty** **Merman** **firms** **construct** **the** **Diesel** **motors** **originally**
" 它 是 声称 那 关于 三十 人鱼 公司 构造 这 柴油机 电机 起初
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .
used **for** **submarines** **.**
用过的 为了 潜艇 .

据称，大约有三十家美人鱼公司生产最初用于潜艇的柴油发动机。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" **—** **Daily** **Telegraph** **.**
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðiːz] [m'əʊtəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃi] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
We **wish** **these** **motors** **a** **speedy** **return** **to** **the** **fishy** **scenes** **of** **their** **origin** **.**
我们 希望 这些 电机 一个 迅速 返回 到 这 腥 场景 的 他们的 起源 .

我们希望这些马达能早日回到它们最初的渔场。

" ['sevrəl] ['elɪdʒəb(ə)l][saɪərz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜrkmənz] [dwelɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - [ɑː(r); ə(r)]

"	**Several**	**eligible**	**sires**	**for**	**workmen's**	**dwellings**	**,**	**of**	**which**	**some**	**300**	**are**
"	一些	有资格的	种公牛	为了	工人的	住宅	,	的	哪个	一些	-	是

['niːdɪd] ,

needed	**,**
需要	,

“有几处符合条件的工人住房，大约需要300处，

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊθˌpɔːrt] [taʊn] ['plænɪŋ] [kə'mɪti] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

have	**been**	**selected**	**by**	**the**	**Southport**	**Town**	**Planning**	**Committee**	**.**	**"**	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**
有	到过	已选	经过	这	绍斯波特	镇	规划	委员会	.	"	—	日常的	纸	.

已由绍斯波特镇规划委员会选定。”——《每日报》。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] " [ðə; ði] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] "

They	**must**	**not**	**be**	**confused**	**with**	**"**	**the**	**rude**	**forefathers**	**of**	**the**	**hamlet**	**"**
他们	必须	不是	是	使困惑	和	"	这	粗鲁的	祖先	的	这	村庄	"

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [greɪ] .

mentioned	**by**	**GRAY**	**.**
提及	经过	灰色的	.

他们绝不能与格雷提到的“村庄里粗鲁的先祖们”混淆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神